

國立臺北教育大學教育學院教育經營與管理學系

教育政策與管理碩士班

碩士論文

Department of Educational Management

College of Education

National Taipei University of Education

Master's Thesis

原住民族語教育政策對實驗中學學習效果之研究

— 以一所實施族語教學之原住民中學為個案

A Study on the Effectiveness of Learning to Experimental Junior

High School in Taiwan Indigenous Language Education Policy:

A Case Study of an Experimental Education Junior High School

呂柔蓁

JOU-CHEN LYU

指導教授：朱子君博士

Advisor: Zi-Chun Chu, Ph. D.

中華民國 112 年 9 月

September 2023

## 謝誌

感激父母在我求學過程中的各種辛勞與支持，在人生道路上都給予最大的愛與自由。尤其是父親時常分享自身求學經驗，鼓勵我們自我提升尋找自己的興趣，建立自我價值與自信心。感恩當時因時代背景所致而隨著國民政府遷台的爺爺-呂傳順先生，以及我最愛也最偉大的奶奶-詹粉（せんぶん）女士，告訴我要「勇敢」這份精神，一直支持著我面對人生中的任何困難。透過爺爺與奶奶不同文化背景的趣味故事，以及從日治時期到臺灣光復後語言的演進，經由奶奶闡述過去臺灣被日本殖民時期的日式教育環境，並且只會以日本語作拼音的「雙語」年代，基於這樣的「口述歷史」而拼湊起過去時代演進所帶來的悲歡離合，了解各民族之間在臺灣這片土地上生活的角色與痕跡。感謝全力支持我的家人-藝安、俐蓁、卓翰、柏翰給予與協助，這邊也要分享從研究開始到完成的喜悅，並將我所學能夠繼續延續並貢獻於我們生活之中。感謝本所如芳學姐、以及「洪門」同學們的幫忙，其中班長佳方的熱心相挺，尤其是一起打拼、互相督促的欣怡，一起勇往直前完成我們曾經的規劃，不再只是紙上談兵！感謝個案學校校長無私提供民族文化體驗，實際操作更能體會。

最後，感謝指導教授朱子君老師，在實際踏查時開車載著我們，並且張羅吃飯與住宿，非常感動，並且在書寫過程中給予學生空間發揮，這就像是一本書的作者一般，努力的將一本書完成，讓有緣分看到這篇研究的後者能延續本人所不足之處，讓臺灣多元文化的發展以及原住民族的議題不再貼上標籤，使民族現有的文化及語言能夠完善保存，綿延傳承下去，絕對是人生中值得瞭解及體驗的文化。

呂柔蓁 謹誌

2023.08



## 摘要

臺灣原住民族族語語言複雜且使用人口稀少，國家為改善原住民族的教育議題，長期採取實施同化教育作法，這些不友善的環境使得原住民族的地位難以改變，族群處境帶來的不自信逐漸加速了族群的消失。為了公平正義以及人權角度為出發點，鑑於原住民族語言是國家語言，且臺灣是肯定多元文化的國家，因此本研究以探討原住民族語教育政策的實施情況。

本研究以全臺第一所民族實驗國中進行個案研究，對象以校長、族語老師和文化老師進行訪談，輔以課堂觀察和非正式訪談了解學生的族語學習情況，並將觀察結果進行紀錄。基於 CIPP 架構設計自編訪談大綱，並採取三角驗證方法確保該研究工具效度，本研究結論如下：

- 一、民族教育師資培育尚未完善，文化師資未有法規保障。
- 二、族語師資培育為正式師資可能導致現有族語師資面臨福利和薪資待遇等問題。
- 三、民族教育體制尚未完全發展至高等教育階段，這使得民族教育在升學過程中與主流教育的接軌。
- 四、為了避免前端民族基本教育的努力被浪費，族語能力認證加分機制必須釐清目的或手段之問題。

本研究建議如下：

- 一、族語能力認證設計應考量公平性，包括不同語別的評測能力。
- 二、族語能力認證之教學模式，應考量文化教學內容。
- 三、擴大多元文化實施範圍和對象，應於教育體制層面、師資培育和專業發展、學校和社區合作、教材和資源多樣化、以及國家語言能力認證方面採取相應獎勵措施。

關鍵字：多元文化教育、原住民族實驗教育、族語教育政策、族語能力認證



## Abstract

Indigenous languages in Taiwan are complex and spoken by a small population. In an effort to address the educational issues faced by indigenous peoples, the country has historically adopted assimilation education methods. The unfriendly environment resulting from these policies has made it challenging to improve the status of indigenous communities, and the lack of confidence due to their circumstances has accelerated the decline of their ethnic identity. This research aims to explore the implementation of indigenous language education policies from the perspective of fairness, justice, and human rights. Given that indigenous languages are part of the national languages, and Taiwan embraces a diverse cultural heritage, the study focuses on the policies related to indigenous language education.

This study was a case study conducted at the first Indigenous Experimental Junior High School in Taiwan. The research involved interviews with the school principal, language teachers, and cultural teachers. Additionally, classroom observations and informal interviews with students were conducted to understand their experience with learning indigenous languages. The findings were recorded and analyzed using the CIPP (Context, Input, Process, Product) framework. A triangulation method was employed to ensure the research tool's validity.

### I. Findings:

- i. The training of teachers for indigenous education was not yet complete, and there was a lack of legal protection for cultural teachers.
- ii. The formal training of indigenous language teachers might lead to issue concerning their welfare and salary compared to mainstream teachers.
- iii. The development of the indigenous education system was not fully integrated into higher education, creating a gap between indigenous education and

mainstream education in the transition to higher levels of education.

- iv. To ensure that the efforts made in basic indigenous education were not wasted, the purpose and means of the indigenous language proficiency certification mechanism must have been clarified.

## II. Recommendations:

- i. The design of indigenous language proficiency certification should consider fairness, including assessing the capabilities of different language dialects.
- ii. The indigenous language proficiency certification teaching model should incorporate cultural educational content.
- iii. To promote broader implementation of multiculturalism, the following measures should be taken at the education system level, teacher training and professional development, school and community collaboration, diversification of teaching materials and resources, and national language proficiency certification.

Keywords: indigenous language proficiency certification, indigenous language education policy, indigenous experimental education in Taiwan, multicultural education.

## 目 次

<b>第一章 緒論</b> .....	1
第一節 研究背景與動機.....	2
第二節 研究目的與問題.....	6
第三節 名詞解釋.....	7
第四節 研究範圍.....	8
第五節 研究限制.....	8
<b>第二章 文獻探討</b> .....	9
第一節 臺灣原住民族語言發展歷史.....	9
第二節 族語教育政策.....	30
第三節 原住民實驗教育學校課程涉及 CIPP 政策評鑑應用.....	34
第四節 族語學習推廣實證研究.....	38
<b>第三章 研究設計與實施</b> .....	43
第一節 研究架構.....	43
第二節 研究個案.....	44
第三節 研究工具.....	49
第四節 研究方法.....	50
第五節 研究資料分析與倫理.....	54
<b>第四章 研究結果與討論</b> .....	57
第一節 原住民族族語教育政策之看法.....	57
第二節 實驗國中進行族語教育之實務.....	70
第三節 設計與實施族語教育政策之有效策略.....	79
第四節 綜合分析及討論.....	86
<b>第五章 結論與建議</b> .....	91
第一節 結論.....	91
第二節 研究建議.....	92
<b>參考文獻</b> .....	97

壹、	中文部分.....	97
貳、	英文部分.....	105
<b>附錄</b> .....		<b>109</b>
附錄一	訪談大綱.....	109
附錄二	臺灣南島語言分布.....	111
附錄三	原住民族族名拼音與中文翻譯.....	113
附錄四	個案學校內編制族語教材(1).....	114
附錄五	個案學校內編制族語教材(2).....	116
附錄六	原住民族委員會原住民族專門人才獎勵要點.....	118
附錄七	個案學校田野調查照片.....	122



## 表次

表 2-1	原住民族傳統知識和西方科學知識.....	19
表 2-2	原住民族語言研究發展中心歷年研究項目.....	24
表 2-3	近五年原住民族語能力認證數據.....	26
表 2-4	近年族語能力認證通過級別百分比.....	28
表 2-5	原住民族實驗教育近六年發展概況.....	35
表 3-1	112 學年畢業生升學狀況統計.....	44
表 3-2	近六年個案學校原住民族語能力認證數據.....	45
表 3-3	受訪對象基本背景.....	49
表 3-4	觀察對象基本背景.....	50





## 圖次

圖 2-1	臺灣原住民族人口趨勢圖（104 年—109 年） .....	11
圖 2-2	臺灣原住民族族別人數概況（109 年） .....	12
圖 2-3	臺灣南島語言分布圖 .....	13
圖 2-4	原住民族語言能力認證測驗級別及參考範圍 .....	27
圖 2-5	原住民族實驗學校分布 .....	36
圖 2-6	CIPP 評鑑模型的關鍵組成及相關關係與程序 .....	37
圖 3-1	研究架構圖 .....	44
圖 3-2	個案實驗教育中學願景藍圖 .....	46
圖 3-3	個案實驗教育中學泰雅文化課程各年級主題課程 .....	47
圖 3-4	個案學校每日在校作息表 .....	48





# 第一章 緒論

回顧臺灣原住民族經歷歐洲國家、日治時代到國民政府遷台，因各時期統治主張的不同且以單一文化的思想統領治國，其目的之一是為了減少異議群體及避免衝突及叛亂，這樣的做法同時抑制社會多樣性的發展，對於臺灣原住民族而言，民族的文化就此造成莫大且不可逆的傷害，面對未來文化保留及傳承會隨著時間拉長而日益艱鉅。許多原住民族將自己原本家鄉的記憶譯做文字，緬懷祖先智慧的同時也讓後代能以此為根本，將真正的歷史記錄下來。

Sera 和 Nakaw 是阿美族的始祖。他們始於貓公山

(cilangasan) 這個地方。Sera 和 Nakaw 是阿美族的始祖，他們從貓公山 (cilangasan) 下山來到奇美 (kiwit) 這個地方，後來他們生下四個孩子，分別是 Tapang Masera, Calaw Panahay, Karo Koer, Tomay Masera. 在北部，Tapang Masera 他們來到水蓮部落 (ciwidian)；那塊大石頭，就在掃叭頂 (sapat)，原先是 Tomay Masera 的房子。Calaw Panahay 在奇美 (kiwit)；Karo Koer 在太巴塢 (tafalong)；竹筒水壺是奇美 (kiwit) 部落的信物，梯子是在太巴塢 (tafalong) 部落的信物，舂米木舟是南昌 (natawran) 部落的信物，祖先如此傳下來，這就是阿美族生活的源由。— 阿美族起源歌 (Kalu, 2015)

從以上文字可知，原住民族語言並無文字，僅以語言與口述神話等文化媒介作歷代傳承，但隨著時代演進，許多原住民並無法自然使用族語，造成文化流失，為復振族語，本研究將以臺灣原住民族為研究主體，探討原住民族族語教育政策對實驗中學教學之影響，實施現況與策略。本章共五小節，依序分為第一節陳述研究動機、第二節說明本研究目的及相關問題、第三節解釋名詞、第四節界定研究範圍、第五節研究限制以及第六節預期貢獻。

## 第一節 研究背景與動機

人類在歷史記載中已有一萬餘年的歷史，經日積月累使人類的文化發展有了更鮮明且多樣的存在，在個體之間也形成有所不同卻也相同的普世人權價值。臺灣國家人權委員會於成立 1 周年之際，為促國際人權發展之接軌，於 2021 年 11 月 23 日舉辦「2021 人權發展國際研討會」，藉此研究者參與該研討會一探國際間關於人權發展之議題，是以「人權發展」為主軸所舉辦之國際型研討會，此大會以六大主題規劃：「族群平等與發展」、「性別與人權」、「各國國家人權委員會之發展及策略」、「疫情期間之人權保障」、「系統性國家詢查案例分享」、「人權教育」，並邀請 12 位人權學者進行專題式發表，共計 9 個國家（日本、韓國、澳洲、紐西蘭、美國、英國、法國、荷蘭及捷克），一同與國內專家學者進行交流。對於族群之間平等及發展，臺灣發表人以監察委員浦忠成提及有關原住民族之人權現階段檢視，以臺灣方面目前嘗試與部落合作，推動「原住民族部落林業共管」以發展在地產業，並立法原住民族語為國家語言、文化習俗獲得法律保障並提供相應資源、擁有亞洲民主國家唯一的原住民族學院等建置（國家人權委員會，2021）；毛利人為紐西蘭原住民族，紐西蘭國家人權委員會副執行長 Tricia Keelan 說明紐西蘭政府政策落實與條約之權利義務落差，因此於 2020 年承諾毛利人一同為《聯合國原住民權利宣言》制定國家行動計畫，維護原住民族自決權利（國家人權委員會，2021）；日本的阿伊奴民族是北海道為主要居住地之日本原住民族，北海道大學阿伊努族與原住民研究中心主任常本照樹（Tsunemoto Teruki）提及，阿伊努族經對抗歐美而特有文化遭到打擊，為復振文化於 2019 年制定法規宣揚正名，並設立文化復興據點以履行文化支援等需求並且禁止歧視等要項，目前正在為觀望有關對於自身為阿伊奴民族認同感增多之時，才能前往下一階段目標邁進（國家人權委員會，2021）。本場研討會也邀請總統府資政孫大川，以及臺灣師範大學地理學系副教授汪明輝，兩位學者對於原住民族文化語言發展、原住民族知識及教育之莫大貢獻，

會後請教汪教授後也對於原住民族議題，有著更多角度的理解及解惑。

## 壹、臺灣歷史轉型正義，教育資源重整之重要性

在臺灣我們可以從 1920 年連橫的著作《臺灣通史序》了解臺灣的過去，然而在這看似紀錄臺灣歷史全貌的寶典，以當今時代看來是絕對的漢族觀點：

夫臺灣固海上之荒島爾！筭路藍縷，以啟山林，至於今是賴。顧自海通以來，西力東漸，運會之趨，莫可阻遏。於是而有英人之役，有美船之役，有法軍之役，外交兵禍，相逼而來，而舊志不及載也。草澤群雄，後先崛起，朱、林以下，輒啟兵戎，喋血山河，藉言恢復，而舊志亦不備載也。續以建省之議，開山撫番，析疆增吏，正經界，籌軍防，興土宜，勵教育，綱舉目張，百事俱作，而臺灣氣象一新矣。

著作中描述臺灣當時僅是一座荒島，祖先登陸臺灣後艱辛的開山闢林，所謂前人種樹後人乘涼，讓後人能享受這片土地。自從海運開通以來，西方強勁的勢力逐漸往東方發展，並且在歷史上發生多起戰爭及侵襲事件，另外也發生民族之間的鬥爭，爾後所建立的行政體系讓臺灣有了新氣象。然而過去遭遇的內憂外患皆沒有史書記載，因此這本著作的價值如同當時唯一能代表臺灣歷史的一部曠世巨作，並且將其內文編制於高中國文課本中。有關整頓臺灣的主張中，令人不得不注意的「開山撫番」一說，這對於荒島的定義已不攻自破。然而無論過去在臺灣這片土地上所經歷的種種過往，在歷史上都是一種證據也是一種借鏡，容我以歷史的角度解釋歷史的重要，於《舊唐書·魏徵傳》記載唐太宗李世民所云：「以銅為鏡，可以正衣冠；以史為鏡，可以知興替；以人為鏡，可以明得失。」歷史同時是記載時代背景的興衰景象、人文風俗、政治得失以及國家人民的貧富經濟情形等，而這些要素背後有文化（culture）作為支持予以延續，文化是生活的方式與態度，需要長期的時間累積而形成，一個文化發

達的國家勢必有較強的傳承性才延續至今，也隱含了歷史代表民族的精神，由此可知一個國家的歷史則是包含國家所有民族的精神（王力行，2010）。一個生生不息的國家對於歷史的保留是重要的，沒有歷史是悲哀的。那麼原住民族的歷史在臺灣歷史中的消失顯得相當諷刺，與其說原住民族的歷史因漢化而消失，不如以殖民而論。對於漢族緬懷祖先的功績，所記載這片土地是從蠻荒之地逐漸打造建立為一個偉大的國家，並發揚漢民族精神報效國家的理念，卻也再次忽視臺灣島上原先居住的居民。

基於過去文化歷史背景之轉型正義，本研究動機為復振原住民族語教育政策扮演推動者角色，如此才能藉由教育真正推行，瞭解目前國家原住民族語教育政策至為重要，此乃本研究動機一。

## 貳、語言政策之推行，弱勢語言應享有相同權利

古往今來，因原住民族的身分不被重視及認同，使得每段政權展開皆對該民族實施同化政策，過往觀念認為語言統一才能創造民族之間「共同的語言」，因此往往強制剝奪在地弱勢團體的語言使用權力，根據語言學家 Benjamin Whorf 提出語言相對論（linguistic relativity），認為語言有包含文化的概念在其中，語言的使用影響著人們的思維模式（盧怡君，2004；蘇以文，2011；Benjamin W.,1964），從「日本皇民化政策」以及「推行國語運動」的同化政策，以上施政方式說明了語言是最根本統一民族性的基礎，減少民族之間的鬥爭，政府因此必須建立在共同的語言之上實施教育及統治人民。經歷這些思想與強制剝奪及改造，民族固有的傳統文化及語言已殘破不堪，民族自我認同以及自信也隨之瓦解，甚至有些民族、語言也因此滅絕（原住民族委員會，2014）。汪明輝（2014）以鄒族身分，對於殖民同化教育曾表示：「對原住民來說，我既不是天皇子民也不是炎黃子孫。」經過多方面反思及族群意識崛起，原住民族所說的語言自始自終應是該民族的「族語」，不應被「外來語」取代（蔡文居，2014）。

因此，當前雙語國家政策推動英語發展之際，以目前架構下所進行的族語教育是否能有更好的設計，此乃本研究動機二。

### 參、以法治依據提高民族保障層次，選擇自己所需的教育

如今科技及社會時代的進步，人權意識逐漸高漲，各國開始重視「人」相關的議題。“Nothing About Us Without Us”只有我們自己可以為自己權利發聲做自己想要成為的樣子，而這口號起源於「聯合國國際身心障礙者權利公約」(The Convention on the Rights of Persons with Disabilities；CRPD)，當談論族群(ethnicity)及種族(race)等人權相關議題時經常廣泛的被運用。每個人都有權利以自己的方式展現自我，對於少數人在非自願情況下，不應被多數人的決定而掩蓋犧牲應有的權利，多數群體擅自做決定可視為一種暴力的行為。我國是肯定多元文化的國家，而多元的文化存在必須讓更多人學習，從當今社會角度回顧歷史，任何人都不應掩蓋事實，而是共存。基於現代文明社會而言，講求的是一個國家社會的民主(democracy)與人權(human rights)的發展，以互相尊重、理解及人人平等的概念為宗旨；對於國際社會而言，將人權的層次以及視野範疇有所提升，我們可以從國際人權公約(International Bill of Human Rights)中得出世界上人類所追求的普世人權價值所在，如《公民權利和政治權利國際公約》、《經濟、社會及文化權利國際公約》、《消除一切形式種族歧視國際公約》、《聯合國原住民族權利宣言》、《世界人權宣言》……等公約及宣言實踐社會正義。

綜上得知，從國家歷史正義、語言及文化緊密的關聯及國際人權的面向說明，對於復振民族文化及語言需持續不斷努力，語言的使用是維護一個族群的規範及精神，因國際間法規制定的具體支持，使族群命脈予以延續。再者，教育應使用自己本身的母語作為學習新知的媒介才是吸收度最佳的方式，這些種種因素之下，強制剝奪其他弱勢語言所造成的影響不僅只是語言消失，同時也有剝奪學習的機會，依據憲法的精神，各民族皆平等，皆有受教育的權利及義

務，在教育方面國家也必須注重個地區的均衡發展為依歸。我國自 1988 年山胞社會發展方案，目的是為了提升教育素質等目標；1994 年起憲法納入原住民族身分之立法委員、參政；1992-2005 年提出《教育發展與改善的五年計畫》(第一期：以適應現代生活並維護傳統文化」為目標；第二期：維護並創新傳統文化、積極參與現代社會」為目標)；1997 年憲法增修條文第十一、第十二項，肯定多元文化，同年提出原民教育報告書，其目標是適切的課程內容並強調輔導指施，並提倡母語教學促進多元文化發展(教育部、原住民族委員會，2015)。因 2000 年《教育基本法》第四條提到人民無分性別族群等，對於原住民等其他弱勢族群之教育之特別保障及扶助發展，後續 2005 年公布《原住民族基本法》更細部且具體的訂定出來。對於原住民族而言，這些艱辛的歷程，使原住民族逐步建立法治依據及保障層次，活出民族自我意願，依循民族的傳統結合現代趨勢，一同為臺灣盡一份心力(顏國樑，1998)。

基於此，實驗教育三法通過後，學校得自訂教學科目及課程等，原住民族學校在文化教育的目標下，以實驗教育學校進行，更能有合宜的課程設計，此乃本研究動機三。

本研究為瞭解臺灣在肯定多元文化的時代背景下所訂定之法規及政策，達到維護族群文化以及復振語言之里程碑，原住民族實驗教育學校對於民族課程內容設計，藉此提升族語能力，以促進「原住民族語言能力認證測驗」(以下簡稱為族語能力認證)通過率。而透過族語能力認證，學生是否以升學及職涯條件作為取得族語能力認證為目的？是否學校族語應用之環境比家庭族語應用機會多？族語教育即是文化振興與民族命脈之傳授，學生是否藉此建立回鄉意願？是否借助部落耆老之文化及語言專長，儲備聘任人才以永續發展？

## 第二節 研究目的與問題

原住民族的傳統文化、語言甚至是原有的土地及家園，在歷史上長期被犧牲及剝奪，因漢族的強勢及不理解，造就族群之間的隔閡。根據《十二年國民

基本教育課程綱要語文領域—本土語文（原住民族語文）》提及，臺灣原住民族人口僅占臺灣總人口數2%，共有16族42種方言別，這樣稀少的人口、複雜的語言，面對漢族長期的不理解而導致的誤解、貼標籤，且變相的運用主流教育實施同化教育，這些不友善的環境讓原住民族的地位難以翻轉，族群的處境所帶來的不自信，也逐漸加速族群的流逝。基於原住民族語言為國家語言，又我國肯定多元文化，因此本研究將探究原住民族族語教育政策之族語教育實施。

## 壹、研究目的

- 一、探究原住民族族語教育政策內容及目標在教學現場教師在政策執行時之角色。
- 二、探究原住民實驗中學在課程自主情況中族語教育設計的方向。
- 三、瞭解原住民實驗中學之有效族語教學策略與政策設計。

## 貳、研究問題

- 一、原住民族族語教育政策內容及目標為何？
- 二、實驗國中目前如何進行原住民族族語教育？
- 三、實驗國中設計與實施族語教育政策的有效教學策略為何？

## 第三節 名詞解釋

### 壹、實驗教育

2014年實驗教育三法通過《高級中等以下教育階段非學校型態實驗教育實施條例》、《學校型態實驗教育實施條例》、《公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例》，藉此增加原住民族之民族教育課程彈性，本研究實驗教育意指「學校型態實驗教育」。

## 貳、族語教育

本研究所稱之族語教育係指實驗三法通過後，原住民族實驗學校對於民族文化之中族語教育的振興策略。因教育部為高級中等以下學校之教育主管機關，所制定原住民族的教育中，包含「一般教育」與「民族教育」，於民族教育中附加族語課程，因語言學習時數明顯不足，故對族語教育現況實地踏查並訪談該族族語師資、文化師資及校長，分析原住民族需要的教育。

### 第四節 研究範圍

在教育法規鬆綁的背景之下，本研究主要探究實施原住民族實驗教育學校之學生，藉由族語教師、文化教師、部落耆老及學校校長，對於族語的增能、復振過程所規劃的課程安排以及族語教學，呼應族語教育政策在 CIPP 評鑑（context evaluation, input evaluation, process evaluation, product evaluation；CIPP）中所釐清之族語教育的目的、投入的資源、實施的過程以及族語教育政策下產出的結果，藉此提出關於原住民族實驗教育之族語習得，對於族語教育政策理念相關建議。

### 第五節 研究限制

因研究者本身並非原住民族，為了超越文本及現有資料之限制進而達到厚描（thick description）之效，經過幾次的實地田野調查（field survey），透過訪談與觀察的方式，盡所能呈現出學校實施族語教育的學習情況，惟研究場域位於校園中，對於學生家中使用族語的狀況僅能以學生口述的方式補足，因此需排除家中之族語環境觀察。待未來隨著時代演進與政策改革的方針加以詮釋，因此對於族語教育政策尚有不足之缺憾。

## 第二章 文獻探討

語言可以互相傳達意念、情感等訊息，是人與人之間溝通的橋樑，對於少數民族來說，不僅只是一項溝通的工具（吳淑慧，2006）。每一種族語言皆與其各自文化密切相關（International Work Group for Indigenous Affairs；IWGIA，2019），為保障少數民族及尊重國家多元文化的精神，以促進語言之傳承、復振及發展，於民國 108 年制定《國家語言發展法》，保障我國官方認證之語言：國語、閩南語、客家語、原住民族族語及手語。有關原住民族族語之維護，特制定《原住民族語言發展法》、《原住民族語言推廣人員設置辦法》，復振瀕臨危機之語言。族語從「母語」的地位，開始朝向雙語教學或是第二外語學習來發展及保存（黃志偉，2002）。

### 第一節 臺灣原住民族語言發展歷史

#### 壹、原住民族

原住民族是原本居住於該土地的居民，過去皆有遭遇過不平等的對待，隨著其他強勢族群介入，使得這些土生土長的在地居民被強制性的改變生活方式，甚至是溝通方式，漸漸地失去民族固有的特質。原住民事務國際工作團隊（International Work Group for Indigenous Affairs；IWGIA，2019）指出以全球 70 億人口而言，當今世界仍存在的七千多種語言中，語言頻繁使用僅二十三種；其中全球人口中原住民人口就有 3.7 億人，語言使用多達四千多種。截至目前統計至少有 43% 的語言瀕臨滅絕，若不積極正視這項議題，提高全球對於文化及語言多樣性的關注及認識，語言將會以每兩周消失一種的速度持續進行。經 2009 年 2 月 19 日聯合國教科文組織（The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization；UNESCO）預測直至本世紀末將會永遠失去多達三千多種族語言（政大原住民族研究中心，2016；United Nations, 2009）。語言的失去，連同民族文化歷史、傳統記憶以及自我身分也隨之消失。

2018 年聯合國教科文組織（UNESCO）宣布 2019 年為「國際原住民語言年」（International Year of Indigenous Languages）之後，為了解決原住民族語言嚴重喪失的問題並保護、振興和促進這些語言的急迫需求，聯合國教科文組織在 2021 年推動下，聯合國大會通過決議，將 2022 年至 2032 年定為《國際原住民語言十年全球行動計劃》（Global action plan of the International Decade of Indigenous Languages），其中成員包括聯合國教科文組織、其他聯合國機構、執行局成員國家政府，以及原住民族組織共同參與。臺灣的原住民族語言復振組織經驗將有許多機會參與國際分享，這將有助於保護及推廣全球原住民族語言的生存和復振（王雅萍，2022）。

### 一、原住民族概況

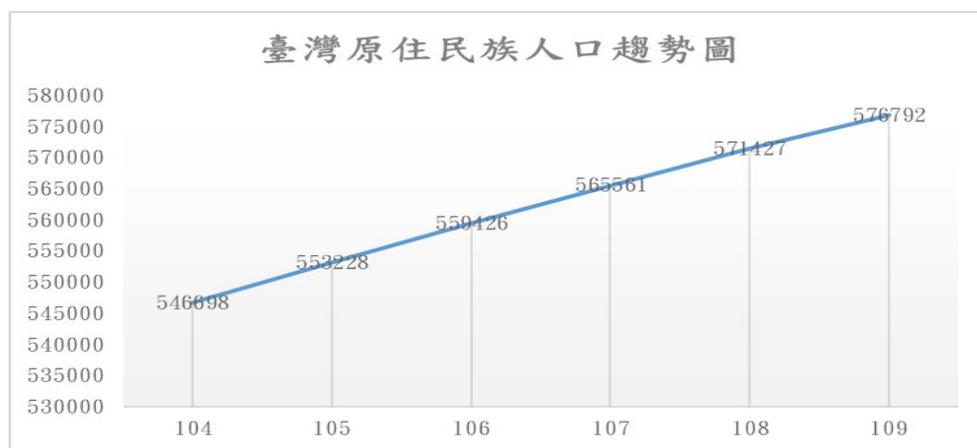
臺灣是位於亞洲太平洋西側且四面環海的美麗島嶼。臺灣的原住民族語屬南島語系，現以羅馬字書寫，其中位於蘭嶼的雅美族（達悟族）位於臺灣外島，是臺灣原住民族中唯一缺乏釀造酒精技術、獵頭及紋身習俗、不使用弓箭的族群，擁有著名的飛魚祭典等特色，使他們成為臺灣原住民族中極獨特的一族（余光弘 2004；楊政賢，2012；Beauclair, 1959）。自 1624 年荷蘭統治時期開始至今已三百多年的歷史，而統治前所謂的史前時期居住在臺灣本島的居民，根據考古遺址不斷的被發掘，可以證明約前五萬年至七千年之間就已經有人類居住，而這些先住民族也就是我們所稱的原住民族。

原住民族經歷政治與殖民統治下，因外來的不同文化強壓且過程中不斷被汙名化，對於「原來的主人」尚未同意之下，被外來人改變原有的語言、文化、習俗、生活領域，從主流變成非主流甚至是消失（中華民國總統府新聞稿，2016）。1984 年臺灣原住民族權利促進會之「原住民族正名運動」，訴求「山胞」名稱應修正其用法，1994 年 4 月 10 日，前總統李登輝在一場「原住民族文化會議」中，首次以國家元首的身分稱呼族人為「原住民」，同年 8 月 1 日依照原住民族自己決定的名稱修憲並正名為「原住民」，相繼有關提及之憲

法也一併正名，歸還原住民族在社會應有的地位（原住民族委員會，2020；Nagao Kunaw, 2020）。2005年臺灣第一次原住民族日活動中，陳前總統正式宣布此紀念日，並指出：「將山胞正名為原住民，不但讓這塊土地上的人民正視原住民在臺灣歷史上的正確地位，也歸還給原住民族原本應有的尊嚴。紀念日及節日具有民俗傳承、國家歷史發展之莊嚴意義，將8月1日訂為原住民族日，是因為我們深刻體會到原住民族正名對我們國家正常發展具有重大意義。」（中華民國總統府新聞稿，2005）。此即為每年「原住民族日」的由來。這項正名活動對於原住民族或是臺灣本身別具意義，除了臺灣的民主精神也證明人民的多元文化素養，並且呼應十二年國民義務教育之素養導向之「多元文化理解」的指標。依據內政部人口統計資料（2020）指出，臺灣人口總數約2,340餘萬人，原住民族約有57萬6,792人，占總人口數的2.45%，人口數逐年增加（如圖2-1），相較於二十年前人口數增加十餘萬人，總人口占比增加0.55%，因族群中有各族本身獨有的文化語言及風俗習慣，為保有這些珍貴的文化，經國家認定的原住民族至今已共有16族，民國91年4月16日行政院核定之「原住民族地區」包括30處山地及25處平地，座落於各縣市共有55處鄉鎮區公所。依據內政部人口統計資料顯示，原住民族族群人口前三大依序為：阿美族、排灣族、泰雅族（內政部戶政司，2020）。（圖2-2）

圖 2-1

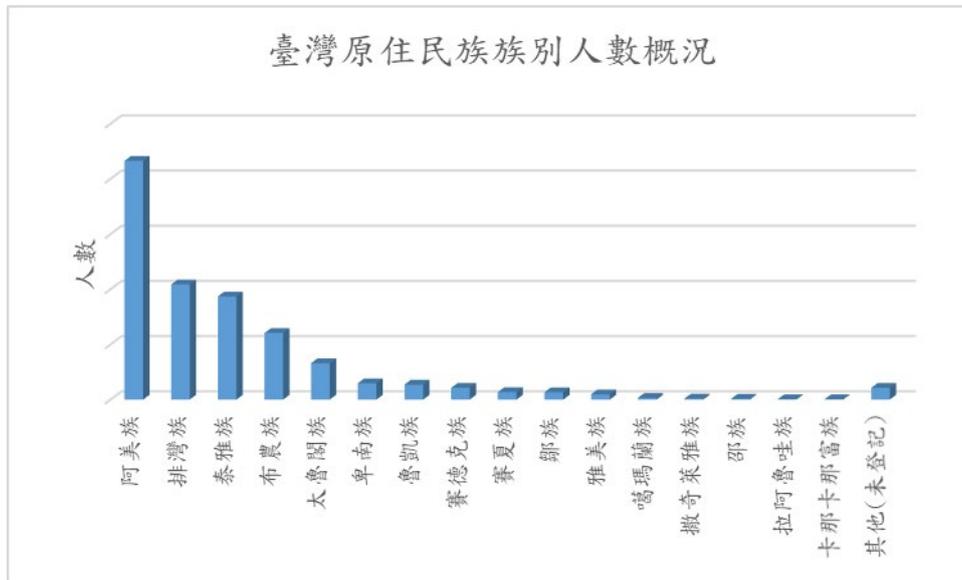
臺灣原住民族人口趨勢圖（104年—109年）



資料來源：依據內政部戶政司縣市原住民族人口統計資料自行整理。

圖 2-2

臺灣原住民族族別人數概況（109 年）



資料來源: 109 年原住民族委員會人口統計資料自行整理。

## 二、原住民族語系

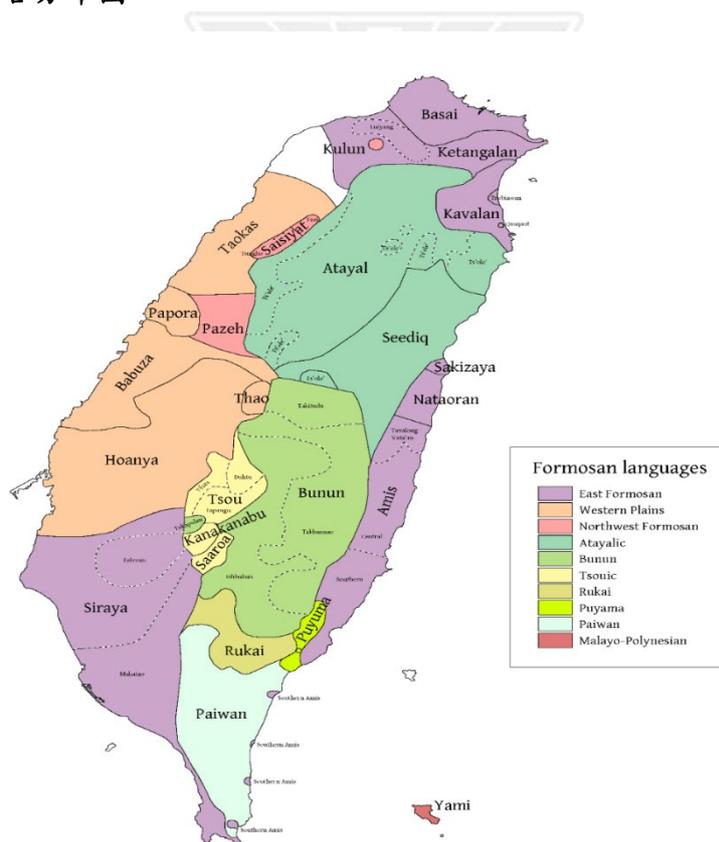
臺灣原住民族屬於南島語族 (Austronesian Linguistic Family)，所謂「南島」(Austronesia) 是指南風島嶼的意思，於 1899 年語言學家和民族學家學者 Wilhelm Schmidt 命名而沿用至今。南島語系 (Austronesian languages) 是世界上最大的語系之一 (白樂思, 2021)，目前使用該語言的人口大約有 2 至 4 億人口之多，略涵蓋 1,200 多種語言；分布範圍從北自臺灣，南到紐西蘭，東起復活節島，西達馬達加斯加島 (監察院外交及僑政委員會, 2017)。美國夏威夷大學語言學家白樂思 (Dr. Robert Blust) 是南島語言學方面重要的貢獻者，對於臺灣民族語言的貢獻也不遺餘力 (楊正斌, 2021)。

直至 2021 年為止，南島語分為 11 大分支，共 1257 種，目前可透過「民族語：全世界的語言」(Ethnologue: Languages of the World) 網站中列出有關民族語系中「尼日-剛果語系」(Niger-Congo languages) 語言種數為 1551 種，南島語系則為第二大的語系 (Ethnologue, 2021)。2021 年南島起源新書發表會致詞影片中，考古學者澳洲國立大學彼得·貝爾伍德 (Peter Bellwood) 教授表示臺

灣是南島語族的發源地，其多樣性及稀少性使該語言為文化的重要資產（原住民族委員會，2021；嚴春財，2008）。早期臺灣島上族語地區分佈（圖 2-3）多數已滅絕或處於瀕危的狀態，經歷了多次政治變革，對於原住民族產生了重大影響。許多原住民族被迫遷移到新的地區，並與外來文化接觸，導致原住民族語言走向衰退進而消失。至今僅存 16 族語言。為了維護這些瀕危的語言，政府以及相關組織積極進行語言復振，包括推動原住民族語言教育、舉辦文化活動以及語言資料庫建置等。然而，在復振及維護原住民族語言這條路上面臨著許多挑戰，包括缺乏正式的語言教育體系、瀕危語言使用者減少以及文化壓力等。因此原住民族語言復振，確實需要全體社會的共同努力及重視才能達成。

圖 2-3

<sup>1</sup>臺灣南島語言分布圖



資料來源: Subgrouping, circularity and extinction: some issues in Austronesian comparative linguistics (Blust, 1999)

<sup>1</sup>原住民族族名翻譯於附錄三。

## 貳、族語政策演進

原住民族語言是沒有文字記載的，必須仰賴口耳相傳等「自然的方式」延續至今，近百年經歷了殖民統治、同化政策，長期的強勢語言破壞了沒有文字僅能言傳的族語，而國家語言的發展就此開始起了變化，原住民族被強制以「不自然的方式」使用語言，長期下來剝奪了原住民族族群意識，漸漸喪失族群文化認同（黃志偉，2002；黃清權，1988）。以臺灣早期而言，漢族大量移入之時早已是南島語系民族所居之地，也是世界上分佈最廣的民族（白樂思，2021），歷經異族通婚等因素，漸漸的失去固有的語言及習俗。語言是文化的載體，沒有語言文化將之滅亡（吳淑慧，2006；David, 2001）。由此可知，語言及文化之間的關係密不可分，當語言在一個族群中逐漸流逝，那麼文化將會隨著族人、耆老的殞落而形成歷史，民族凝聚力及族群意識也隨之瓦解。

自皇民化運動到推行國語政策，起源於大清帝國於甲午戰爭戰敗後割讓臺灣給日本，從此臺灣開始進入日治時期。歷經八年抗戰，藉此日本開始對臺灣人民實施同化政策，即「皇民化運動」。由於日本統治長達五十年，無論人民是否有接受過日本教育，當時卻也已有七成左右人口會使用日語，並以日語思考，為當時臺灣的主流語言（林淑惠，2012）。1945年10月25日臺灣光復，中華民國國民政府遷台，強制使用國語禁日語，為的是再次的民族統一、凝聚力及國家認同感（林育辰，2021）。殖民必然採取一種文化霸權的模式，無論當時臺灣島上使用的語言為何，語言統一即是統一民族，而長期被剝奪的族語因種類繁多且複雜度較高，假設某一族語傳習與生活應用的人口不多，那麼語言也會隨著該族滅絕而隨之消失不著痕跡。距今（民國112年）臺灣光復已78周年，這段歷史回顧藉此瞭解原住民族族語當時的地位。

解嚴後的臺灣政府經歷改朝換代距今已三十餘年（戴寶村，2007），關於原住民族在各執政時期轉型正義的代表性事件，大致分為四個時期：

### 一、李登輝總統時期（1988年1月13日至2000年5月20日）

自先總統李登輝先生於 1994 年修憲，關於原住民族憲法中之「山胞」名稱，依原住民族意願正名為「原住民」，以臺灣第一位民選總統的角度展現「民主」，使原住民族與漢族等民族都有行駛民主的權利，施政以民意為準則而開始建立後續原住民族在臺灣的本土重要地位。陸續於 1996 年當時任職台北市市長的陳水扁先生，將總統府前的「介壽路」依文史學者提供的名單中挑選並改名為「凱達格蘭大道」，以表示對於過去凱達格蘭族曾經在台北盆地居住過的痕跡。1998 年根據憲法增修條文第十條之規定所制定《原住民族教育法》，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展。

## 二、陳水扁總統時期（2000 年 5 月 20 日至 2008 年 5 月 20 日）

為保障原住民族基本權利與生存發展，建立族群關係，2005 年前總統陳水扁先生執政期間特制定《原住民族基本法》，並且在法條第三十條中載明政府處理關於原住民族事務或司法救濟等行為，應尊重原住民族族語、傳統習俗、文化及價值觀，若原住民族有不諳國語者應有族語翻譯，《原住民族語言能力認證辦法》且於同年宣布「原住民族紀念日」。另特制定《原住民身分法》為認定原住民身分，保障原住民權益，並依《原住民身分法》規定訂定《原住民族別認定辦法》。

## 三、馬英九總統時期（2008 年 5 月 20 日至 2016 年 5 月 20 日）

2012 年依《野生動物保育法》制定《原住民族基於傳統文化及祭儀需要獵捕宰殺利用野生動物管理辦法》，並於 2015 年為符合原住民族生活風俗及習慣之修正，經取得地方政府保育及原住民單位共識，將申請期限修正為獵捕活動二十日前提出申請。另外，舊有條文未有參與獵捕活動人員更替機制，造成實際參加獵捕活動人員，與原核准獵捕活動參加人員常有所出入，因此制定有關參加人員名冊臨時更替處理機制。2014 年行政院為統合原住民族政策，保障原住民族權益，辦理原住民族業務，特設原住民族委員會，並制定《原住民族委員會組織法》。

#### 四、蔡英文總統時期（2016年5月20日至今）

2016年8月1日是原住民族正名以來第12個臺灣原住民族國定紀念日，也是總統蔡英文向原住民族道歉的日子，娓娓道出臺灣島上早在四百年前已有居民，島上各民族擁有自己的語言、文化、習俗、生活領域，依自己的傳統社會規範維繫部落秩序，並仰賴祖先流傳下來的傳統智慧維繫生態平衡，但漢族在尚未經過島上居民的同意之下，強行剝奪一切，並建立屬於漢族的國家。2017《原住民族語言發展法》，明定原住民族語言為國家語言，為實現歷史正義，促進原住民族語言之保存與發展，保障原住民族語言之使用及傳承，依憲法增修條文第十條第十一項及原住民族基本法第九條第三項規定，特制定本法。另外，修正「原住民族教育法」，建構原住民族教育知識體系。2022年《高級中等以下學校及幼兒園原住民族語師資培育及聘用辦法》本辦法依國家語言發展法第十條第二項規定訂定之。

綜上歷年執政時期，隨著民主意識抬頭的時代，又原住民族自我意識崛起，國家也逐步開始審視增修各項政策與法規。劉美慧（2016）曾於專書中提及：「多元文化教育是多元文化社會下的產物，希望藉由教育的力量，肯定文化多樣性的價值，尊重文化多樣性下的人權，增加人民選擇生活方式的可能性，進而促進社會正義與公平機會的實現。」可謂深植教育，依民族需要的教育培育所需之人才，乃增添多元文化教育的內涵，藉此消除族群之間的不平等，以及解決族群之間因不理解所產生的誤會與敵意，同時也有助於開拓整體社會的視野，並且深化人與人之間的互相理解，既能帶來更多尊重及正向發展的好奇心。

#### 參、原住民族教育

臺灣經歷不同的殖民統治時期，又國民政府遷台對於原住民族的同化教育，當今社會對於原住民族的各方面以轉型正義的概念實施，其中原住民族的教育之重整必須考量，但面臨的問題是：一個國家的知識及權力通常是一體且

難以切割，過往歷史經驗可以看出殖民者對於知識的支配並非普遍及客觀；另一個問題是因弱勢族群遭主流的文化霸權所致，原住民族遇到異文化並不是繼續向下紮根，而是被制度化的種族主義灌輸而破壞原住民族的文化及語言，漸漸瓦解的同時主體性也逐漸喪失（葉川榮，2019）。事實上，全球的原住民族皆遇到文化及語言喪失的情形，由於2007年澳洲政府向人民道歉以及原住民族“縮小差距”之承諾，開始將原住民教育作為公共政策並重視教育問題（Quentin et al, 2012）。因此對於知識體的建構在知識不斷流逝的情況下格外重要。語言及文化有著密不可分的關係，攸關使用環境與生長背景，多元文化的涵化，必然包含語言使用權。臺灣所謂的多元文化目前以五大族群為主（原住民、閩南、客家、外省、新住民），性別平等關係為輔，並且參雜鄉土文化、懷舊母語的多元文化國家，以發展相關政策讓多元文化更進一步發展。臺灣的多元文化教育焦點在於如何重塑適當的身分認同，例如閩南、客家、原住民的文化及語言（張建成，2000）。關於憲法於1997年修訂有關原住民族一詞，認定臺灣是多民族組成的國家，另外出現多元文化的概念定義，在這根基上我國確定是朝多元文化的方向前進。再者，女性主義及性別意識的萌芽，相關政策推動下也促進了多元文化教育的發展，以落實具性別平等意識、尊重多元文化之教育政策。臺灣對於多元文化起步的歷程，如1993 第一本《多元文化教育》專書；1996 第一個「多元文化教育研究所」；1997 第一次「多元文化教育的理論與實際」國際學術研討會；1997 年成立兩性平等教育委員會；2005 年頒布的性別平等教育法施行細則，在行政院促進會於同年通過婦女政策綱領。1998 年原住民族教育法納入多元文化觀點，法制化凸顯其重要與迫切性。另外在九年一貫課程實施的課程綱要中反映了後現代解構的樣態，以去中心化、權力下放、反文化霸權，也是一種批判的多元文化主義的主張（劉美慧，2016）。

所謂的「原住民族教育」是指內容包含一般教育與民族教育。對於國家而言，「一般教育」實施是為了提升原住民族的教育水平，提升的目的是政府對原

民在教育資源投入的反饋，進而提升全體經濟水準；「民族教育」是為了延續及傳承文化，拯救瀕危的語言而規劃。但從教育部出版之《原住民族教育概況分析》明顯僅針對主流教育的觀點設計及產生的結果，對於民族教育的學習情形卻沒有相關之統計報告分析（楊孝滢，1999）。為了回歸原住民族需要的教育而論，基於課綱制定的「民族教育」對於原民所需的教育屬於附加性質，為了鬆綁及彈性，部分原民重點學校及原住民族地區學校，積極轉型辦理實驗教育同時也能爭取更多的經費辦學，如高級中等以下的學校型態及公辦民營實驗教育統計中（教育部統計處，2021），全國原民學生八萬多人有兩千多人選擇就讀實驗教育的情形，雖然佔比不高，但其就讀情形卻有逐年增加的趨勢。因強勢的主流文化及教育的發展，使得部分本土文化流逝，真正提升多元文化的層次確實需要努力。研究者於2020年個案踏查全臺第一所民族實驗國中，相當具有時代意義及珍貴的代表性質，胡文聰校長分享部落實驗教育的經驗，並強調「失去母文化即失去自我」一語道破民族信念。在臺灣有各種族群及多種文化特色，都需要保有、尊重及探究不平等的權利關係，原住民族是我們臺灣這片土地的根源，如今我的所見所聞希望能繼續的留傳下來，讓我們的下一代一樣也有那麼豐富多元的文化資產。

## 肆、原住民族師資

「師資」所培育的目標是如何將具體的知識及技能教受於學生，周惠民（2018）提及傳統的師資培育將教師視為專家（expert），將學生視為新手（novice），可惜的是師資培育的目標從不是幫助師資生們為人師。韓愈師說：「師者，所以傳道授業解惑也。」教師必須內外兼具，除了本身教育專業知識的具體技能之外，對於教師本身在教學方面的價值觀，如態度、信念皆會影響傳道、授業、解惑的理念。知識及文化的衝突是必要的，能深度的審視自己，擴大世界觀、增進社會移動力等正面效用。教師對於不同背景的學生能做文化回應，必須在師生間沒有上下對立關係，減少限制才能全然實施及互相學習。

然而臺灣推動基本國民義務教育部定課程，將族語教育以一周一節之 45 分鐘的族語教學方式進行，並將每週一節必修之族語課程延伸至高中階段，加入部落與社區之間的配合（葉川榮、李定武，2020），於 2022 年《高級中等以下學校及幼兒園原住民族語師資培育及聘用辦法》陸續培育專業族語教學師資。

### 一、原住民族知識體系

有關原住民族的知識體系，Maurial（1999）認為具有地方性、整體性、口傳性，會隨著地方族群的規範順應環境的變化而有所異同，既難以分割也難以獨有或保留，因為原住民族大部分沒有文字記載，也就是說當一個族群的人口瀕危消失，在這世界上的某一族群好似沒有存在過一般，這也說明了原住民族知識體系建構的重要性（Marc, 1996）。知識的產生以人類學家（Berkes, 1993; Lalonde, 1993; Wolfe et al., 1992）區分原住民族傳統知識和西方科學知識，以及 Stephens（2000）對於兩者之間相同之處，整理如表 2-1：

表 2-1

原住民族傳統知識和西方科學知識類型

原住民族	西方科學
直觀整體	分析的
質性	量化的
道德取向	價值中立取向
主觀的經驗的	客觀證實的
緩慢演變的	化約的
長期的	快速的
領域特定的	通則性的
講究靈性的	講究邏輯推理的

（續）

組織原則 (Organizing principles)

---

心智習性 (Habits of mind)

---

技能與程序 (Skills and procedures)

---

知識 (knowledge)

---

資料來源：研究者整理自**從原住民族知識談教師應有的素養**（周惠民，2018）

知識是藉由教師透過教學的方式於學校場域傳遞給學生，假設傳遞的知識與學生本身文化有所落差，或是老師與學生的認知有所不同（認知失衡），皆可能會影響學生知識的吸收，甚至學習過程中感到挫敗，為了符合教師期待，輾轉形成價值觀改變等，導致族群的價值觀錯置。英國教育哲學家 R. S. Peters 認為，教育是一種多樣態（poly-monphous）的歷程，而教育的歷程和內容要符合：價值性（worthwhileness）；認知性（cognitiveness）；自願性（voluntariness），而原住民族的教育也應如此（周惠民，2018）。臺灣原住民族的知識庫待統合整理建立原住民族知識體，對於現場教學的教師得以運用，才不會因資源缺乏，限制原住民族學生的發展，這些都是不可逆的必須盡快建立。

## 二、多元文化教育

華盛頓大學多元文化教育中心（現為班克斯教育公正中心）的創始主任 Banks（1996）曾提出多元文化教育的五個面向：內容統整（content integration）、知識建構（knowledge construction）、減低偏見（prejudice reduction）、平等教育（equity pedagogy）、增能的學校文化（empowering school culture）。總的來說，多元文化的教育目標即是在教學時老師能以不同文化的例子與內涵，闡述學科原理原則的概念，因為一個未曾接觸過的異文化，將難以理解具文化意涵的對話，也不懂異文化可能帶來的誤解。教學過程中老師讓學生了解知識是如何產生，學科中的文化假設、觀點與偏見如何影響知識建構的過程，有哪些是不正確的，並且可以用表演、參觀、操作、閱讀欣賞與深入討論的方式啟發自我的學習經驗（曾大千、吳孚佑，2019）；課程內容中因融合多

元的文化，不同文化中可能有不同的思考角度，在學科連結方面，能以不同的角度觀點探討及解釋，目的是在轉化學科的思想典範，使原來學科經統整後，產生更新的意義。大部分的人缺乏對一件事物的了解，可能是形成偏見的原因，包含歷史與族群團體的認識，這些預設帶有刻板印象，對他族群做標籤，也可能以自我群體的標準去判斷其他群體的好壞等等，假設學校能提供環境，例如在課程活動環境、具影響力的人做示範產生族群間互動氣氛，不同族群接觸時透過相異之處互相比較了解，提供不同族群共同合作的機會達成共同目標來做學習，以發展學生正面的族群態度。在臺灣，多元文化教育有被誤用的情況，有人拿來做為鄉土文化的路徑、或是以多元文化來探究國際化及全球化的過程，只要是「多元」兩個字，就可能產生與多元文化教育有關的誤解，然而多元文化的過度渲染可能造成太過重視群體原生本質而故步自封，或者是太過於包容而造成文化概念混淆等情形（劉美慧，2016）。

## 伍、原住民族教育現況

### 一、教育現況

我國法定原住民族共計 16 族，人口佔比前三大族為阿美族、排灣族、泰雅族（內政部統計處，2023）。原住民人口數為 58.4 萬人，其中學生人數約 13.9 萬人，近年來國教階段受少子女化的影響，總人數有逐年遞減的情形（教育部統計處，2022）。另外原住民粗在學率，近年來於高等教育方面有明顯的提升，依據原住民族委員會出版之《108 學年度原住民族教育調查統計》、《109 學年度原住民族教育調查統計》所呈現資料之碩博士生占比，為所有原民教育階段成長幅度之首。政府不斷推動原住民族教育政策的改革，包括增加資源投入、提供補助金和獎學金、培訓教師等措施，以促進原住民族學生的教育發展（徐瑛，2016）。族語程度涉及多種因素，可能基於家庭狀況、地理位置、文化背景等。因此不同民族群體之間之教育程度亦可能存在差異（巴巧詩，2019；趙素貞，2014）。此外，俗話說教育是百年大計，教育程度的提升需要仰賴長期持續

的投入及社會資源等面向支持。

## 二、族語現況

臺灣是一個肯定多元文化的國家，我國國家語言包含國語、客家語、閩南語、族語、手語，語言是文化的載體，傳承文化的重要工具，小至生活用語大至國家人文特色。以目前考古研究顯示原住民族為臺灣這片土地上最早的居民，他們擁有自己的語言、文化及風俗習慣，而現今卻發現民族文化傳承有斷層的趨勢，且民族生活的環境改變，種種原因造成原住民族中屬於少數民族的人口數日益縮減，恐有瀕危且滅絕的危機，對於原住民族族語的記載及族語教育傳授為當務之急（周惠民、波宏明，2019）。由挪威政府支持聯合國教科文組織（UNESCO）《世界瀕危語言地圖》（Atlas of the World's Languages in Danger）對於族語瀕危分設五等：易受傷害（vulnerable）、瀕臨滅絕（definitely endangered）、嚴重瀕危（severely endangered）、極度瀕危（critically endangered）、滅絕（extinct），其中記錄於地圖中的二十四種語言中，至今已經有九種已經滅絕、五種極度瀕危、一種嚴重瀕危、一種瀕臨滅絕、八種脆弱等級（Moseley, 2010）。為拯救瀕危語言，原住民族委員會於 110 年推動「原住民族語言推動組織及瀕危語言復振補助計畫」，以進行各項族語復振工作，另制定相關法規，提高族語地位及重要性。

### （一）原住民族語言相關法規

我國自 1988 年設有《原住民族教育法》，2001 年增設《原住民族語言能力認證辦法》辦理族語能力驗證制度，並於 2006 年起不斷規劃五年中程計畫以發展原住民族教育。2005 年《原住民族基本法》之規定設置原住民語言研究發展專責單位，為臺灣第二個稱為「基本法」的法律，屬於以規定「制度之根本」作為重點或稱為「理念型」之基本法。自 2019 年提升族語地位至國家層級，制定《國家語言發展法》，第一條開宗明義：「為尊重國家多元文化之精神，促進國家語言之傳承、復振及發展，特制定本法。」並於 2022 年精進族語師資培

育端，因而制定《高級中等以下學校及幼兒園原住民族語師資培育及聘用辦法》。依憲法增修條文第十條第十一項及原住民族基本法第九條第三項規定，積極推動原住民族語言發展，於2017年制定《原住民族語言發展法》並為推廣族語，因此2018年制定《原住民族語言推廣人員設置辦法》、《高級中等以下學校原住民族語老師資格及聘用辦法》。

綜上目標為培養族語文涵養與族群認同，以及傳承與發展之風氣，啟發族人搶救族語的意識。制定法規保障族語應用的基本權利，另有族語教師儲備及聘任規則，同時積極推廣族語，友善族語環境。

## （二）族語歷年研究

原住民族語言研究發展中心網站之歷年研究項目所載，有關族語研究項目已長達六年之久（2014-2019年），族語研究項目相當豐富，其中研究項目歸納如下：

1. 原住民族語言調查與資料庫建置計畫：透過設計問卷、採訪、錄音、翻譯等方式，蒐集原住民族語言的語料，並建立語言資料庫，以提供原住民族語言的研究、教學、推廣等相關單位使用。
2. 原住民族語言學研究計畫：透過語言學理論與方法，探討原住民族語言的結構、音韻、詞彙、語法等特點，並深入分析其文化內涵。
3. 原住民族語言文字化計畫：研發各種原住民族語言的文字系統，以便進行書寫、印刷、儲存、傳播等相關工作。
4. 原住民族語音與文化素材製作計畫：透過錄音、拍攝等方式，製作原住民族語言及文化的音、視資料，以便於推廣及教學。
5. 原住民族語言教材開發計畫：研發各級原住民族語言教材，以協助學習者學習族語，進而提升族語的保存及發展。
6. 原住民族語言推廣與服務計畫：透過各種推廣活動、語言學習班、教師培訓等方式，推廣及服務原住民族語言的相關工作，以便推動族語

的保存及傳承。

表 2-2

原住民族語言研究發展中心歷年研究項目

方向	項目
國內外合作	辦理國際研討會
	辦理國內成果發表會
	辦理出國交流考察
	南島民族語言研究國際合作平台
	製作 3 部國外教學示範影片
	翻譯 2 部國外教學示範影片
族語教材與教學	族語教材使用調查
	族語教材研發、試教及評估
	族語教材使用調查
	族語教材研發、試教及評估
	族語教材使用調查
	族語教材研發、試教及評估
原住民族語言研究	族語教材使用調查
	臺灣原住民族語言研究目錄
	原住民族語言書寫系統檢視報告
	語文資源整合計畫
	與各族完成書寫符號與共識確認
	制定族語新創詞
	台灣原住民族語借詞研究
	修訂原住民族語言學習詞表
研擬原住民族語言書寫系統使用規範參考指南	

(續)

	原住民族分階段語言能力指標
族語能力認證	原住民族語言能力認證測驗題庫建置計畫 族語發展能力調查研究
	推動原住民族語言家庭化、部落化及社區化計畫 評析
族語推廣	部落語言學家計畫 推廣族語相關資訊 族語推廣人員實施計畫政策檢討
族語發展與實施 報告	原住民族語發展狀況評析報告 搶救原住民族瀕危語言實施計畫評估報告
資料庫建置	族語人才資料庫建置 數位族語資料庫維護與資料建置
其他相關	原住民事務機關人員族語學習計畫 原住民族語言發展法草案及語發中心的地位 原住民族語言復振政策翻譯本 原住民族語保母托育獎助計畫評析

資料來源：整理自原住民族語言研究發展中心 (<http://ilrdc.tw/data/out/10.php>)

### (三) 原住民族語言能力認證

臺灣法定原住民族目前共有 16 族並富含 42 種方言別，也是臺灣多元文化的特色之一。然而在歷經日治時期及國語獨尊年代之語言政策，原住民族語的語言環境已遭到破壞，使用族語的族人亦大幅減少，原住民族委員會 2012 年至 2016 年之「原住民族語言使用狀況及能力調查」報告書內容所載，原住民族語面臨嚴重流失的困境，並有卑南語、賽夏語、撒奇萊雅語、噶瑪蘭語、邵語、拉阿魯哇語、卡那卡那富語、茂林魯凱語、萬山魯凱語、多納魯凱語等屬瀕危語言（原住民族委員會，2021）。因此為保有語言的豐富資源及尊重多元文化的

發展，語言復振的相關計畫亦是《國家語言發展法》的一大重點（陳昱升，2012；張學謙，2020）。族語能力認證自 2001 年開辦至今，依原住民族委員會網站公開資訊中，有關原住民族語言能力認證測驗之報考人數可以見得，近年來有逐年增加的趨勢，以 2019 年至 2020 年考生應試相關數據指出，應試人數增加近五千名（含非原住民），相關應試結果以五種能力等級為認證標準，初級、中級測驗包含聽力及口說測驗；中高級、高級及優級測驗包含聽力、口說、閱讀及寫作測驗，簡章公布其應考參考之教材及詞彙範圍（圖 2-4）。有關 107 學年度至 111 學年度之族語通過率相關數據整理如表 2-3。

表 2-3

**近五年原住民族語能力認證數據**

學年度	107	108	109	110-1	110-2	111-1
報名 人數	24,056	25,645	31,024	14,792	27,131	18,785
應試 人數	18,053	18,722	23,370	10,355	19,686	10,563
通過率	42.34%	46.07%	44.39%	52.20%	42.94%	43.79%

資料來源：研究者整理自原住民族委員會網站（2018-2022 年）

圖 2-4

原住民族語言能力認證測驗級別及參考範圍

測驗等級	參考教材	詞彙範圍
初級	1. 九階教材 1 至 3 階 2. 國中版句型篇 3. 初級教材—生活會話篇	原住民族語言學習詞表 (300 詞及其衍生詞)
中級	1. 九階教材 1 至 4 階 2. 高中版句型篇 3. 初級教材—生活會話篇；中級教材—閱讀書寫篇	原住民族語言學習詞表 (500 詞及其衍生詞)
中高級	1. 九階教材 1 至 9 階 2. 初級教材—生活會話篇；中級教材—閱讀書寫篇	原住民族語言學習詞表 (800 詞及其衍生詞)
高級	1. 九階教材 1 至 9 階 2. 初級教材—生活會話篇；中級教材—閱讀書寫篇；高級教材—文化篇	原住民族語言學習詞表 (所有詞彙及其衍生詞)
優級	無範圍	不限

資料來源: 111 年度第 2 次原住民族語言能力認證測驗簡章

因 2018 年起族語能力分級制度逐漸完善，應族語能力認證需求嗣後日益增加，因此自 2021 年起，原二年舉辦一次之「高級」以上測驗改為每年舉辦一次，即每年有兩次族語能力認證考試，以促進原住民族族語人才發展。由於 2021 年起將測驗等級分次於當年度辦理，為使數據比較更加精確（含五項測驗等級），因此擷取 2018-2022 年資料原住民族語言能力認證測驗官方數據可以見得，應試級別為高級之族語人才通過率增幅較大，整理資料如表 2-4：

表 2-4

近年族語能力認證通過級別百分比

西元年	等級	初級	中級	中高級	高級	優級
2018		36.11%	58.40%	18.72%	7.89%	6.04%
2021		38.49%	66.07%	12.77%	15.52%	-2
2022		38.31%	64.05%	16.54%	- <sup>3</sup>	- <sup>4</sup>

資料來源：整理自原住民族語言能力認證測驗 (<https://exam.sce.ntnu.edu.tw/abst/>)

然而近五年來族語能力認證應試人次有逐年上升的趨勢（表 2-3），各級別的族語能力認證通過率也在近五年間有不同程度的提升，其中高級級別的通過率增幅較大，鑒於《原住民族教育法》、《原住民族語言發展法》之法規制度下，族語能力認證之證書效力隨之提升，並能廣泛且具體的應用於升學及職涯發展方面，另設計支持原住民族語言政策之相關獎勵措施，如擔任族語教師、族語推廣人員、原住民公費留學考試等，皆需取得族語能力認證得申請或適用資格，另有《原住民族專門人才獎勵要點》於 2022 年二月修訂增列有關族語能力認證通過核發之獎勵金，依級別由新台幣伍仟元至三萬元不等。基於以上保障及獎勵措施，提升原住民族升學及就業之競爭力，建構具備民族語言能力得有延續發展之空間，望能激勵人民對於族語之學習及傳承之心。

#### （四）族語復振計畫

Ely (1986) 指出習得第二外語需要多接觸不同的人，並且他人願意使用目標語交談之意願，且受到外來語的國民敬愛與接納。為了讓原住民族保有民族知識體系，不讓主流文化沖淡原住民族傳統文化精神及內涵，必須從源頭做起。原住民族實驗教育，有別於原住民族學校以一般教育附加民族教育的方式，依原住民族知識特性及內涵發展原住民族課程及評量，包含語言、歷史、

<sup>2</sup> 根據原住民族語言能力認證測驗官方數據指出，測驗級別為優級之最新年分出自於 2020 年，其通過率為 3.40%。

<sup>3</sup> 111-2 學年度數據尚未公布。

<sup>4</sup> 111-2 學年度數據尚未公布。

傳統習慣、生活技能等之權力，故制定「公立高級中等以下學校辦理部分班級原住民族實驗教育辦法」，且中、小學原民實驗教育不受限於課程綱要，原住民族家庭能選擇保留自己的文化及語言規劃未來的發展。為促使學習者擁有學習的動機，讓語言變成一種可以產生價值的工具。Gardner (1985) 指出學習語言的動機是為了渴望有好的工作，在學業方面能考取高分得到老師的賞識等各種功利價值導向之因素，藉由語言這項工具，在環境中得以向上流動的一種媒介。族語已從非主流逐漸與未來職涯結合，而發展的過程中從原住民族語言發展法落實之具體成果，分為以下四個面向（行政院新聞傳播處，2018）：

#### 1. 族語推廣

設置族語推廣人員 150 名，協助部落、學校、社區推動族語，打造族語生活環境；完成全臺 55 處原住民族地區及 74 種地方通行語標示；已有 24 處原住民鄉鎮市區公所併用原住民族文字撰寫公文；製播原住民族語言之電視台及廣播電台族語節目比例提高至 55% 以上；補助專案人力協助各族設立語言推廣組織，學習族語、師資培育、教材編輯等族語復振工作推廣組織。

#### 2. 族語傳習

發布高級中等以下學校原住民族語老師資格及聘用辦法，聘任專職的族語老師，鼓勵族人投入族語教學工作；全臺已有七所原住民族語言學習中心，針對培育未來族語師資或學習族語者而設立；補助大專院校開設族語課程；保障嬰幼兒學習族語的權利，包含全族語托嬰以及開辦沉浸式族語教學幼兒園。

#### 3. 族語保留

推動原住民族瀕危語言搶救計畫，創立師徒制快速培育以傳承之；已收錄九萬餘原住民族語言資料庫並制定 16 族語新詞。

#### 4. 族語研究

設立原住民族語言研究發展基金會，以保存、發展、傳習及研究之用。

綜上，為保障原住民族之整體性，實施各項計畫，包含自治制度、國際交流、教育文化、衛生福利、工作權保障、住宅輔導、公共建設、經濟產業發展、土地規劃管理利用等面向，自民國 105 年起至今已邁向第六年，一方面持續建構民族知識體系，推動原住民族語言、教育、文化與媒體，另一方面計畫朝向國際化發展，原住民族委員會提出相關施政計畫如下：

- (1) 完備原住民族語言發展法令及規範，推動原住民族語言研究與發展,推展族語學習，營造族語友善環境，創造族語使用需求，深化族語國際合作，且自民國 109 年起實施南島民族論壇六年計畫以培育原住民族國際人才。
- (2) 建構原住民族知識體系基礎工程，研發民族教育課程模組,促進在地知識復振與實踐，培育原住民族知識體系人才，開發雲端應用服務。
- (3) 傳承族群文化精神，創造永續發展機會，凝聚族群文化意識，營造民族文化環境，推動族群文史研究，構築原住民族史觀，因應科技時代潮流，建構文化媒體平臺。

綜合以上可以見得政府保障原住民族整體性之規劃中，族語教育在整個計畫中扮演著關鍵角色，並藉由語言之先備條件結合職涯發展，進而奠定族語地位。因此民族知識體系建構甚是重要，並能建立永續發展的機會，創造凝聚族群文化意識的環境，對於民族歷史能夠建構原住民族史觀。透過傳承族群文化精神，在環境、知識體系建構下望能保障族語的延續性，並培育族語專業人才，凝聚民族文化意識，並在國際上能夠彰顯原住民族的價值。事實上在接受另外的知識體的過程並非容易，可能忍受自身文化遭受歧視而迫使棄置遺忘自身文化知識，對於民族永續發展顯得更加困難，因此原住民族知識體系 (Indigenous Knowledge System) 之發展對於民族及文化有一定程度的影響力 (原住民族委員會，2020；張培倫等人，2009)

## 第二節 族語教育政策

臺灣在多元文化的脈絡下，政府推動相關應對政策以保障及維護大環境的

多樣性，對於少數民族以及非主流文化的弱勢群體有了重生的機會，以互相尊重並探究公平正義批判不平等的權利關係，培養多元文化的素養，同時也必須提高在教育方面的層次，多元文化教育的理解層次應提升，否則對於弱勢族群的翻轉助益不大（劉美慧，2016）。1913年俄國學者以筆名史達林（Сталин）首次對於民族問題發表定義：「國族是人們在歷史上形成的一個有共同語言、共同地域、共同經濟生活以及表現於共同文化上的共同心理素質的穩定的共同體。」

（田鵬，2013）。此外，Cornell 與 Hartmann（2007）指出民族代表的是一個群體，享有共同身分為基礎的祖先、語言或文化族群。族語教學即所謂的雙語教育，舉例以高級中等以下學校雙語實驗課程教學現況研究而言，雙語教師首要必須肯定雙語教育的立意，若配套措施更加完善，便能有效培育國際人才及提升臺灣青年的國際競爭力（蔡旻珊，2021），由此可知，雙語師資對於政府推行之政策，是否適配達到雙語教育的效果，其兩方的目的、動機及激勵措施等是相當關鍵的媒合要點。因此原住民族的族語教育，配合師資及政策並且擁有相同的目標與熱情，便能將族語保留，另外搭配完善的配套措施，進而連結在地工作機會等措施。然而原住民族的語言，在多次的歷史過程中遭到剝奪，為了復振原住民族的語言及文化，政府在政策方面的建構、法規的保護、教育的規劃以及相關的復振計畫如下（趙素貞，2014）：

## 壹、原住民族的「教育」

《十二年國民基本教育課程綱要總綱》十二年國民基本教育課程類型區分為部定課程與校訂課程，部定課程由國家統一規劃，以養成學生的基本學力，並奠定適性發展；校訂課程由學校安排，以形塑學校教育願景及強化學生適性發展。依《原住民族教育法》第四條對於原住民族的教育、學校、班級、師資之名詞定義如下：

一、原住民族教育：指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。

二、民族教育：指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教

育。

三、一般教育：指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。

四、原住民族學校：指以原住民族知識體系為主，依該民族教育哲學與目標實施教育之學校。

五、原住民重點學校：指原住民學生達一定人數或比率之高級中等以下學校。

六、原住民教育班：指為原住民學生教育需要，於一般學校中開設之班級。

七、原住民族教育師資：指於原住民族學校、原住民重點學校或原住民教育班擔任原住民族教育課程教學之師資。

八、部落、社區教育：指提供原住民族終身學習課程，促進原住民族文化之創新，培育部落與社區發展人才及現代化公民所實施之教育。

從十二年國民義務教育課綱綱要中的語文領域分為國語文、英語文、本土語文（閩南語、客家語、原住民族語）、新住民語文及第二外國語文，且僅一週一堂，對於語言復振助益不大，部定課程以主流教育作規畫，對於原住民族所需的民族教育明顯不足。以上法規所訂定原住民族的教育內涵以及教育環境的定義，可得知「原住民族教育」是囊括一般主流教育以及具文化特性的民族知識教育，教學場域應依原住民族學生為主體實施原住民族學生需要的教育。

## **貳、原住民族族語教育**

### **一、教育部推動之族語教育**

教育部於 2018 年《十二年國民基本教育課程綱要語文領域—本土語文（原住民族語文）》針對原住民族語言之教育課程目標如下：

- （一）啟發學習原住民族語文的興趣。
- （二）習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
- （三）強化原住民族語文涵養與族群認同。
- （四）傳承原住民族智慧及文化創新之素養。
- （五）培養多語言知能與多文化視野。

## 二、原住民族委員會推動之族語教育

為建構民族知識體系，推動原住民族語言、教育、文化與媒體，完備原住民族語言發展法令及規範，推動原住民族語言研究與發展，推展族語學習，營造族語友善環境，創造族語使用需求，深化族語國際合作，原住民族委員會於2022年《原住民族委員會111年度施政計畫》目標如下：

- (一) 培育族語專業人才推動族語傳習
- (二) 推動族語研究及保存
- (三) 推廣族語及搶救瀕危語言
- (四) 優化原住民族語言能力分級認證
- (五) 營造中央及地方族語友善環境

自110年起教育部及原民會共同規劃原住民族教育發展計畫（110年至114年），規劃七項核心目標：

- (一) 建構完整教育體系。
- (二) 完備行政支持系統。
- (三) 深化民族教育。
- (四) 強化師資培育。
- (五) 培育族群人才。
- (六) 推動原住民族終身教育。
- (七) 擴大原住民族教育對象。

以上目標配合族語課程、族語教學、族語教材、族語書寫，另有關族語配套措施，如原住民族語言振興六年計畫、原住民族文化振興發展六年計畫、原住民族語言教材、原住民族語言能力認證辦法，以紮根族語學習環境。共同推展之計畫增設績效指標以達成目標，同時檢視不足加強民族教育之力道。

## 參、族語教材

國立政治大學原住民族研究中心負責多項重要計畫，其中自2001年起推動

完成原住民族語言能力認證並成功舉辦了首屆原住民族語言能力認證考試，該考試包括筆試和口試，12 族語共涵蓋 38 種不同的語別（李台元，2003）。於 2002 年至 2017 年間參與民族語言教材的編輯工作等，期間進行大規模的教材編輯工作，並完成了包含 9 個不同階級的 42 種語言的教材，總計 756 冊。該中心表示這是一項相當罕見的工程，包括了幼兒教育以及高中教育共涵蓋了四個年級，並且成為學生族語能力認證考試的主要參考教材，其使用率高達 86%。（國立政治大學原住民族研究中心，2017）。

### **第三節 原住民實驗教育學校課程涉及 CIPP 政策評鑑應用**

人是教育的目的，引導人類在未來的社會生存及發展。一個國家的教育與該國家的政治及經濟是有密切關聯的，教育是凌駕於社會的政治及經濟之上（林長振，2003）。

#### **壹、原住民族實驗教育**

原住民族教育是指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。根據《中華民國憲法增修條文》第十條第十二項之規定：「國家應依民族意願，保障原住民族之地位及政治參與，並對其教育文化、交通水利、衛生醫療、經濟土地及社會福利事業予以保障扶助並促其發展……。」將原住民族教育的基本權利法制化，同時保障原住民族學生學習權及家長教育選擇權，進而培育原住民族所需之人才，利於原住民族群體發展，使臺灣在多元文化教育方面之發展有所貢獻（教育部、原住民族委員會，2015；Banks, 1997）。有關原住民族實驗教育學校升學管道有升學斷層的趨勢，表 2-5 為原住民族實驗教育近六年發展概況：

表 2-5

原住民族實驗教育近六年發展概況

類別 \ 學年度	105	106	107	108	109	110
原住民實驗教育與 重點學校-國小	-	-	18	27	285	-
原住民實驗教育學 校-國小	6	7	18	27	29	30
原住民實驗教育與 重點學校-國中	-	-	2	4	65	-
原住民實驗教育學 校-國中	-	1	2	4	5	3
原住民實驗教育與 重點學校-國中小	-	-	1	-	-	-
原住民實驗教育學 校-國中小	-	1	1	-	-	2
原住民實驗教育與 重點學校-高職	-	-	-	-	5	-
原住民實驗教育與 重點學校-高中	-	-	1	1	15	-
原住民實驗教育學 校-高中	-	-	1	1	1	1
總計	6	9	44	64	405	36

資料來源：研究者整理自原住民族教育資訊網站-學校名錄（單）

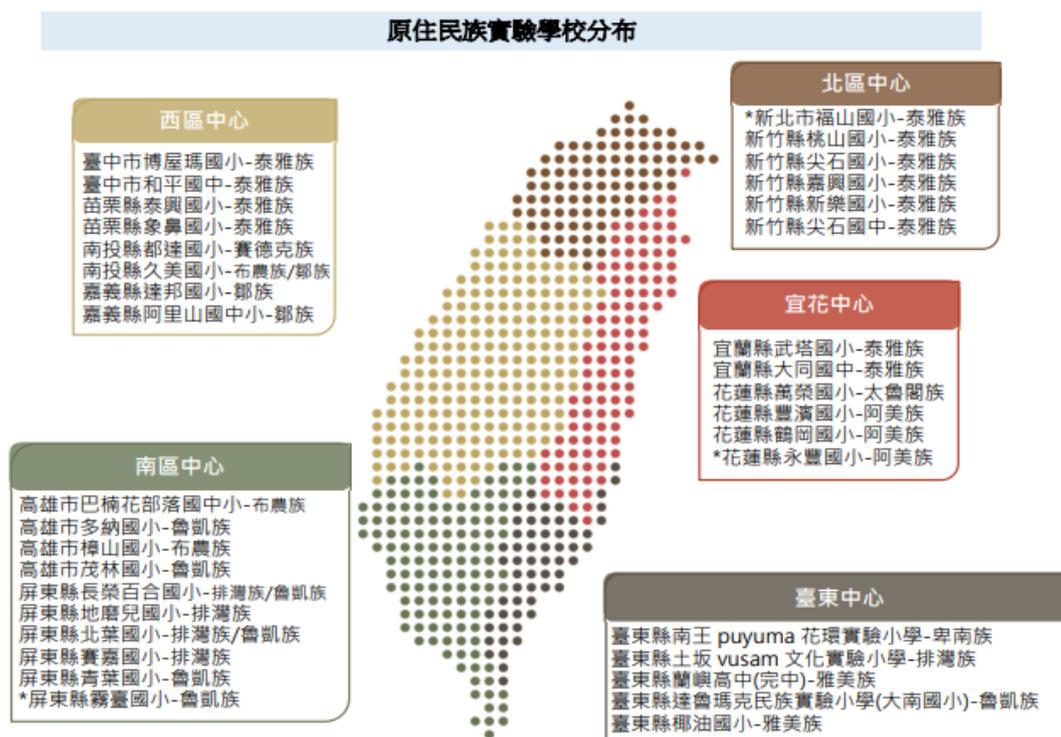
實驗教育三法<sup>5</sup>於2014年經立法院三讀通過後，讓教育有更多的可能，並於2018年針對實驗教育三法作大幅修正。學校型態實驗教育開辦至今已進入第七年，由於原住民族教育係為傳承原住民族傳統文化為目的，為使學校能妥適辦理原住民族之實驗教育，爰於108年6月19日修正公布之《原住民族教育法》（以下簡稱原教法），增訂第20條規定，明定各級教育主管機關為發展原住

<sup>5</sup> 實驗教育三法為《高級中等以下教育階段非學校型態實驗教育實施條例》、《學校型態實驗教育實施條例》、《公立高級中等以下學校委託私人辦理實驗教育條例》。

民族教育，得指定所屬公立高級中等以下學校，或由學校提出申請，準用實驗條例之規定，辦理學校型態實驗教育。關於課程內容組成以一般教育及民族教育規劃之雙軌設計，學習的內涵則是「以人為本」以及「認識自我價值」的精神出發，並且重視自己本身的文化才不會失去自我，以延續民族命脈。

圖 2-5

### 原住民族實驗學校分布



資料來源：教育部統計處（2022）。原住民族教育概況統計結果提要分析。

([https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/110nativ\\_ana.pdf](https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/110nativ_ana.pdf))

## 貳、CIPP 政策應用

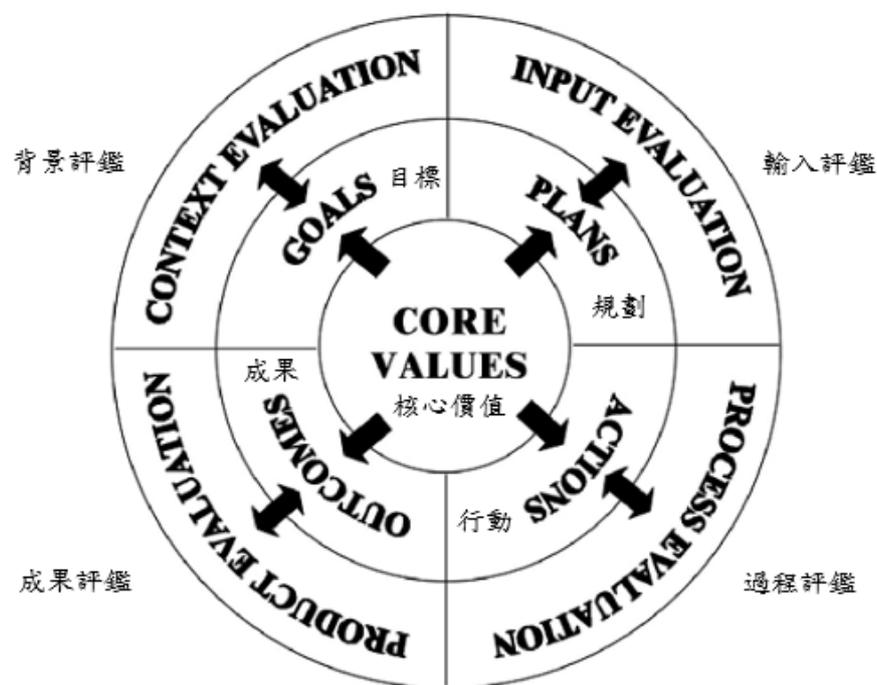
### 一、CIPP 評鑑模式

評鑑 (evaluation) 目的不是問責 (accountability) 而是能滾動式調整並改良先前規劃的不足。CIPP 評鑑模式開始發展的起源背景據領導者 Daniel L. Stufflebeam 所述是在 1965 年，當時美國國會通過「初等及中等教育法」(Elementary and Secondary Education Act; ESEA)，其目的是為了改善文化地位處於不利教育的學童，舉凡經濟、社會、種族和教育等條件不利之兒童皆適

用，以實現教育機會均等，並提升整體社會的教育品質（楊錦青，2012）。而聯邦政府投入大量經費補助款，學區在申請該補助款的前提是要提出相關評鑑計畫方案，於是1971年Daniel .L Stufflebeam正式提出CIPP評鑑模式，爾後約略三十年間提出三次修正及補充並加以詮釋說明，於2003年增列圖表以豐富這套評鑑模式（王全興，2009；單文經，2000；Daniel, 2003）。

圖 2- 6

CIPP 評鑑模型的關鍵組成及相關關係與程序



資料來源：引自”The CIPP model for evaluation. In Kellaghan T. & Stufflebeam D.L. (Eds.)”by D.L. Stufflebeam, 2003. *International handbook of educational evaluation*, p.33。

首先必須找到事件的核心價值，以核心價值為出發點向外拓展，延伸出評鑑的內容，並於四大內涵中予以反饋及修正。

(一) 背景評鑑 (context evaluation)

基於需求、機會即問題的評定，以選擇的目標以及優先解決的問題作紀錄。

(二) 輸入評鑑 (input evaluation)

選擇對策及設計圖的紀錄，同時思考其他替代方案。

(三) 過程評鑑 (process evaluation)

真實過程及相關花費的紀錄。

(四) 成果評鑑 (product evaluation)

成果、評價、需求、花費、以及重新決定的比較紀錄。

綜上本研究運用 CIPP 評鑑模式做為訪談內容架構，透過這樣的模式理出族語教育政策之政策內容規劃及目標之間的關係，經由投入的資源以及實施的過程，最後成果是否能符合或是反應出該政策的核心價值。在受訪對象陳述問題時，揭露對於政策文本之規劃是否能有相應的措施達成目的，透過族語教育政策不斷的修訂，法規的鬆綁進而接近期望的成果。

#### 第四節 族語學習推廣實證研究

語言學習過程中不應該是背單字應付考試，而是能在環境中得以運用（魯皓平，2023），學習族語亦是如此，若無法營造語言使用情境，那麼將會與日常生活無相關，配合部落、家庭所建構起的族語友善環境才能確保族語教學之成效，因此語言融入日常生活中能幫助語言學習（張學謙 1996；2007；葉川榮、李定武，2020）。為了建立友善的多語言環境以推廣族語、擴增族語使用者，於2020年開始，原民中心推出的期刊原教界主題為「族語聚會所與族語學習營」，目的在於提倡「聚在一起的目的是要開口說族語」的概念。然而語言推動及復振之困難於加拿大也有類似情況，財團法人原住民族語言研究發展基金會執行長 Lowking Nowbucyang（許韋晟）於2022年「臺加雙邊語言復振推動與發展交流座談會」中，經加拿大聯邦文化遺產部 Paul Pelletier 處長提及目前加拿大推動原住民族語言所遭遇之困難，其中語言流逝的一項困難不外乎是「當地原住民族能流利說話的人越來越少，能夠進行翻譯或口譯的人也非常少。」此外加拿大原住民族語尚未開始進行語言文字化規範工作，且又受到 COVID-19 疫情嚴重影響等問題，使得政策推動腳步延遲（Lowking, 2022）。

此外關於族語復振計畫對於當今2030年雙語國家政策之併行，在強勢語言

的推動之下對於復振族語的影響，可能導致學習者對於語言價值判斷的問題，且在大環境中又缺乏實用性，又因語別複雜、使用人數僅數百人的情況下，對於在傳承方面顯得格外重要，但也因此窒礙難行（何彥如，2023）。但是族語之所以應延續傳承，首要考量的是文化獨特性及語言相對自主權，以目前強勢語言政策之推動下，族語的發展情勢恐因自由民主前提下而被淘汰削弱（江建昌，2009；葉川榮、李定武，2020）。另外又因當今世代青壯年家長離鄉背井工作等情形，子女隔代教養問題，可能也會造成家庭對於強勢語言及本土語言間之抉擇，此外劉千嘉及章英華（2022）指出若於國中前在原鄉生活對族語有正向影響，另外於小學階段在原鄉生活，則對個人族語能力之扎根至為重要，鑒於此，語言學習應自小培育成為語言工具。因此族語學習之重要性，也帶來政策制定方面所面臨的挑戰。

語言及傳統知識的傳承是維繫族群文化以建立族群主體性及認同感之基礎（葉川榮、李定武，2020），以目前檢驗族語能力是運用族語能力認證之方式，透過取得語言能力認證證書以提升原住民族語之地位，進而挽救族語的流逝。這方面對於語言保存是具有一定的重要意義，換言之，未提升原住民族語言地位恐影響學習語言之意願以及影響對族語之正面態度（李台元，2003）。原住民族語同於帛琉語因文化意識而在教育中受到保護的語言，雖臺灣原住民族語比起帛琉之文化意識更為強烈，兩者在教育政策制定所給予的相同情況下，需要仰賴人民對於自我族群語言文化的意識強度，因此在實際操作面仍回歸於部落及家庭環境資源，才會是族語學習的成功關鍵，另外在學習族語的政策規劃上須考量外在強勢語言與本土語言之競合關係（葉川榮、李定武，2020）。

有關臺灣對於族語學習資源除了教育部部定課程，其他有關族語學習應用資源如下：

### 一、原住民族語言之教與學

由於原住民族有權利捍衛自我族群語言，以自我族群語言學習有關本身自

我族群文化，因此除了培育原住民族師資以保護瀕危語言之外，參考英語系國家對於原住民族語之活化方式，包含「以原住民族語文為教學媒介語」以及「復振瀕危語言」作為師資培育的項目，反觀臺灣原住民族語師資培育是基於《國家語言發展法》，強化在國民義務教育中以部定課程復振瀕危原住民族語，因此將族語資源重點投入，例如原住民族實驗學校，並融入有關教學媒介語之能量，能強化族語在教學上之成效（王前龍，2022）。另外「師徒制」教學方式亦有成功案例，因師徒制並無正規的教學方法，並且仰賴“浸泡”的原則，在語言豐富給予的環境中學習語言，與傳統的語言教學方式不同。如此的教學模式僅適合少數族語使用者，以及族語毫無活力的狀況，並以日常生活為族語學習主題，透過活動進行學習，重點在於口語的學習，以培養新的族語使用者（張學謙，2007）。國立政治大學原住民族研究中心於2019年曾舉辦了一場師徒制經驗分享活動，邀請了5位徒弟心得分享。其中，來自拉阿魯哇族的余帆以非常流利的全族語搭配中文字幕進行了5分鐘的分享，這個案例展現了族語推動的成功，它是學界和民族界的合作成果，逐漸形成了本土語言復甦的趨勢。族語的保存和傳承不僅僅侷限於家庭內部，還需要社會的支持和學校的積極參與並一同努力，共同建立一個多元文化的友善環境（中華民國總統府新聞稿，2019）。

## 二、原住民族語言學習資源

### （一）語言學習中心

全臺開設7所原住民族語言學習中心，分為學習班以及學分班制，對於未來想成為族語老師以及一般社會大眾皆能免費參與課程，語別分門別類開辦於七個縣市之承辦學校，並架設族語學習中心網站：

1. 國立臺灣師範大學：原住民族語言台北學習中心
2. 國立清華大學：原住民族語言新竹學習中心
3. 國立台中教育大學：原住民族語言台中學習中心

4. 國立暨南國際大學：原住民族語言南投學習中心
5. 國立屏東大學：原住民族語言屏東學習中心
6. 國立東華大學：原住民族語言花蓮學習中心
7. 國立台東大學：原住民族語言台東學習中心

## (二) 本土語言資訊網

本土語言資訊網為教育部所有，該網站資源豐富並且能自選臺灣各本土語言作為該網站之語言呈現，資源項目包含：教材教法、圖文資源、工具運用、數位影音及各縣市相關資源網站、實體課程、自學之學習網站等，另外提供閩南語、客家語、原住民族語三種不同語言別的評量題目，相關社群連結包含原住民族委員會版權所有之原住民族語E樂園等網站資源。特別值得一提的是，在學習地圖頁面能針對臺灣各本土語言做學習分級之建議，將原住民族語分為初階、中階、高階等三個不同的程度，分別如下

(教育部，2023)：

### 1. 初階學習者：

除了基本的發音、書寫系統（如羅馬字）和詞彙，建議先著手使用有趣的學習資源，以培養對原住民語言的興趣和日常使用的習慣。另外，由於原住民族語的特性，透過閱讀有關原住民文化相關文章，逐步了解語言背後的文化背景。運用「族語E樂園」、「台灣原住民族歷史語言文化大辭典」、「原教界雙月刊」、「原住民族語朗讀文章」等的網站能幫助引導學習。

### 2. 中階學習者：

該階段無論是聽、說、讀、寫的能力應有一定之基礎，此時應以「實用」為主。在日常生活中實際應用所學，或參加原住民族語言的文學獎、全國語文競賽等比賽，可以從成就感中激勵自己不斷進步，增加運用「教育部族語文學獎歷屆作品欣賞」、「原住民族語維基百科孵育

計畫」等網站，另外，如「族語 E 樂園」、「政大原民中心電子書城」、「台灣原住民族電子書城」等網站提升自我族語能力。

### 3. 高階學習者：

當進入高階階段，能夠流暢聽、說、讀、寫原住民族語言後，目標是成為原住民族語言和文化的專家。因此，運用「台灣南島語數位典藏」、「財團法人原住民族語言研究發展基金會」等相關網站，精進自我。

語言學習是仰賴日積月累所得到的成效，因此該網站給予語言學習之引導，使學習者能逐步達成目標並且規劃自主學習。綜上教學場域對於未來有意願成為族語教師所設計之課程內容，包含族語之課程、結構、教材教法、民族教育、評量測驗、文化概論、教學觀摩及實習等；另外，一般社會大眾則以族語級別初、中、高分級授課，提供完善的族語學習資源。另外為活絡及鼓勵族語之應用，且依據《原住民族語言發展法》第 14 條載明原住民族地區之政府機關、學校及公營事業單位，得以使用族語書寫公文。補助有關族語翻譯人員，並優先以族語推廣人員補助之，打造族語友善環境。總結上述關於族語教育政策脈絡，經歷了殖民統治與政治轉換，民族意識崛起，之後對於族語師資培育、族語教育現況、族語能力認證、族語能力認證儲備族語人才、國際研討會交流等項目進行研究，並建置原住民族語言相關法規。另透過實驗教育鬆綁還給原住民應有的民族教育，並發現到實驗教育開辦至今有逐年成長趨勢，學生人數日益增加，並且有擴大提升教育層級至高中階段，透過本研究以 CIPP 評鑑模式分析族語教育政策，達到語言復振目的之有效性並以實驗教育學校現場情形予以反饋。

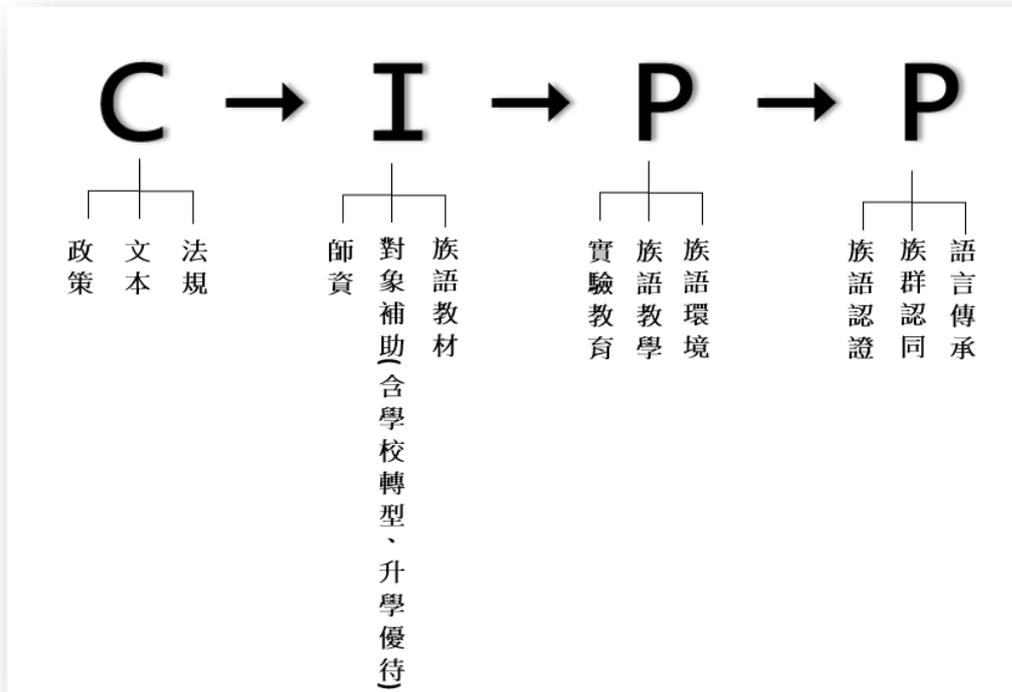
### 第三章 研究設計與實施

質性研究是聚焦在真實生活事件的意義 (meaning)，然而在資料蒐集的過程中，研究者往往會投入於情境之中，並且與人們之間有所互動，這些要素就構成了田野研究場域 (field settings) (Robert, 2014/2021)。田野研究從方法論的角度最常見的類型就是參與觀察 (participant-observation)，而置身於田野研究場域之研究者能透過觀察、訪談，甚至當代相關文件資料分析找出證據以及揭露事情的真相。尤其是非常適合研究異文化或是非我族群，如俗民誌 (ethnography)，更看重深入參與觀察與主動投入之特性，藉此找出最接近真實的樣貌 (Robert, 2014/2021)。本章研究設計與實施共五節，依序為第一節研究架構，本研究構念之邏輯引導；第二節研究個案，敘述個案背景及場域並加以陳述；第三節研究工具，實施階段之工具與本研究真實度及批判度之發展；第四節研究方法，對採取之研究方法詳述說明；以及第五節研究資料分析與倫理，對於研究倫理相關限制提出說明。

#### 第一節 研究架構

本研究採質性研究方法，運用現有族語教育政策、文本及法規規範作為族語教育環境之背景，透過師資培育、補助與鼓勵有關推行族語之作為，另外成立原住民族語言研究發展中心 (語發中心) 以及國立政治大學原住民族研究中心 (ALCD) 編制及印製族語教材，政府注入大量資源，實施過程中透過實驗教育彈性課程規範，配合族語教學內容建置族語教育環境，並設計族語能力認證等級之機制驗收其成效，對於族群認同有淺移默化之效，將自然形成語言傳承之願景，綜上任一環節對應之核心目標為族語復振，本研究將以實驗教育中學場域所實施之族語教育現況檢視族語教育之成效。

圖 3-1  
研究架構圖



## 第二節 研究個案

宜蘭縣一所國民中學為轉型的學校型態原住民族實驗學校，這所學校富含了家長及學生對於泰雅族人自我文化的認同與期待，同時在學校老師的支持下，使得學校轉型的相當成功。對於該校而言，學生升學取向大約分成三種：免試入學、技職專班、體育班或田徑專長。112 學年度畢業生升學狀況如下表：

表 3-1

112 學年畢業生升學狀況統計

學制	人數	科系
高中	2	普通科、體育班
職校	4	綜合高中、餐飲科、資處科
海事學校	2	輪機科、漁業科
五專	7	護理科、幼保科、妝管科

資料來源：整理自個案學校提供之數據

有關族語能力認證，經課堂中隨機與學生進行非正式訪談進行觀察，已有五位學生表示已通過族語能力認證初級階段，並且即將報名中級以上認證，甚至有取得中級且報名中高級的學生，有關個案學校族語能力統計數據如下：

表 3-2

近六年個案學校原住民族語能力認證數據

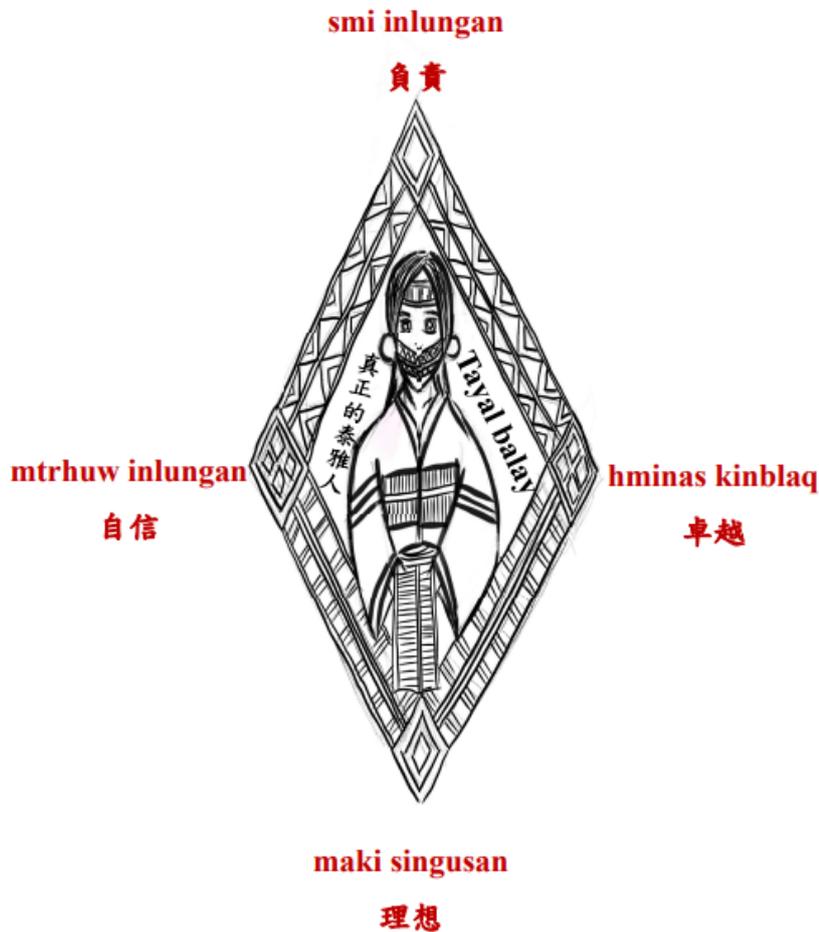
學年度	107	108	109	110-1	110-2	111-1	111-2	112-1
通過人數	22	27	31	18	16	5	10	7
通過率	53.66%	67.50%	58.00%	64.00%	39.00%	21.00%	29.00%	35.00%
統計人數				34	41		35	37

資料來源：整理自個案學校提供之數據

由此深入瞭解到該類型學生為隔代教養，家中為全族語環境，因此族語能力更勝於其他同學。該校致力於「成為一位真正的泰雅人」(Tayal Balay) 為理念 (圖 3-2)，並支持教職員生考取族語能力認證，除了為孩子未來升學之需要，也藉此讓孩子接觸族語而不忘本。

圖 3-2

個案實驗教育中學願景藍圖



資料來源：個案 110 年度辦理學校型態原住民族實驗教育計畫書

依據《原住民族教育法》之立法目的自憲法增修條文第十條，針對該法第一條所述：「根據憲法增修條文第十條之規定，政府應依原住民之民族意願，保障原住民族教育之權利，培育原住民族所需人才，以利原住民族發展，特制定本法。」由此可知，原住民族的教育是政府應給予原住民族需要的教育進而培育民族需要的人才。國民義務教育的體制內課綱架構中，對於原住民族的教育分為「一般教育」及「民族教育」共同實施，所謂民族教育是指依原住民族文化特性，對原住民學生所實施之民族知識教育；所謂一般教育是指前款民族教育外，對原住民學生所實施之一般性質教育。正因教育內容有所需求，從體制內課綱更進一步的發現到，雖有設計民族教育的課程，但實際上操作僅一周一節的附加式補充方法，

對於民族實施需要的教育感到相當不足。為求課程內容的彈性並減少約束及限制，自 2014 年實驗教育三法三讀通過公布實施以來，對於學校特色轉型，並打破現有教育框架，使體制內課綱得以解套產生另一種選擇，目的是保障學生的受教權及學習權、家長及學生的教育選擇權，並且讓教育有更多的可能。個案學校之七至九年級規劃每周三日共九節課實施泰雅族文化課程內容，取材自泰雅族的五大課程面向：燒墾生活 (A)、婚姻文化 (B)、彩虹編織 (C)、山林文化 (D)、傳統智慧 (E)。依課程的深淺度、廣度、屬性以及考慮時序、學校的人力、設備和空間等條件，將這些課程主題轉化為七年級的燒墾生活與技能、八年級的 Gaga 家庭與編織，以及九年級的山林智慧等課程進行教學。族語與文學、傳統歌謠與舞蹈單元教學節數分布於各對應單元中，並由專職族語教師、具專長者老協同進行課程。

圖 3-3  
個案實驗教育中學泰雅文化課程各年級主題課程

七年級 燒墾生活與技能	八年級 Gaga 家庭與編織	九年級 山林智慧
A3 植物認識與應用(30)	B3 婚姻制度(33)	D3 部落遷徙與族群關係(遷徙歌)(33)
A4 開墾與播種(36)	B4 家的發展與族譜建置(30)	D5 部落山川與傳統領域(24)
A5 育苗除疏及間作管理(45)	B5 財產管理與繼承(18)	D6 部落地圖繪製((30)
A6 摘穗收割與打米(18)	B6 傳統信仰與生命禮俗(33)	D8 狩獵生態與體驗(背薯歌)(42)
A7 小米糕製作(12)	B7 泰雅之美與耳飾製作(15)	D9 漁撈生態與體驗 (15)
A8 小米酒製作(12)	C3 傳統服飾與器具認識 (6)	E3 傳統樂器製作(lubuw) (24)
A9 小米醃肉製作(12)	C4 桌上機平織與斜紋織(42)	E4 漁撈器具製作(sgyuy) (24)
C6 芋麻栽植與管理(21)	C5 傳統地機編織(51)	E5 狩獵器具製作(bneloq) (24)
E6 三石灶與工寮(33)	C7 芋麻捻線與染色(33)	E7 傳統建築(khu) (學習場域)(24)
E8 藤製器具製作(kiri)(45)	C8 肩背帶製作(45)	E8 藤製器具製作(gonyu) (42)
E9 竹製器具製作(bluku)(54)	C9 編織品的運用與創作(24)	E8 藤製器具製作(qbubu)(36)
E10 木製器具製作 (sklwan)(45)	D4 Gaga 團體與部落組織(33)	E9 竹製器具製作(tutuh) (24)
<b>12 單元 計 363 節</b>	<b>12 單元 計 363 節</b>	<b>12 單元 計 342 節</b>
<b>文化選修</b> 泰雅鼓舞、歌謠傳唱、傳統競技 原來如此、染手巧織、與山同行、神話研究		
<b>三年級合計 36 單元 計 1068 節</b>		

資料來源：個案 110 年度辦理學校型態原住民族實驗教育計畫書

圖 3-4

個案學校每日在校作息表

日期 時間	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
08:00-08:25	全校晨光悅讀				
08:25-11:55 (四節)	領域課程	領域課程 (技藝專班)	領域課程		領域課程 (族語)
11:55-13:05	午餐、休息				
13:10-16:00 (三節)	領域課程	空白課程 (技藝專班)	泰雅文化課程		
		文化選修 (技藝專班)			

資料來源：個案 110 年度辦理學校型態原住民族實驗教育計畫書

從 2020 年教育部統計處數據得知，高級中等以下學校辦理學校型態實驗教育及公辦民營實驗教育學校學生逐年增加，統計截至目前為止，就讀實驗教育的學生人數占全國總學生人數的 0.5%，這六年以來（2015 年-2020 年）學生人數從 1,634 人來到 10,913 人，成長率 568%，面對臺灣少子女化的趨勢，全國學生總人數逐年遞減，但實驗教育的人數卻能逐年遞增，除了在教育方面，家長及學生有更多的學習策略得以選擇之外，最重要的是隱含民眾對於國家教育體制之課程綱要的不信任。相同的時間區段，進一步抽絲剝繭可以從原住民族學生就讀實驗教育的數據探討，其原住民族學生人數從 44 人成長至 2,566 人，成長率 5732%，從數據看來更顯而易見的是，對於原住民族來說，國家課程綱要之設計並不能滿足民族學生所需要的教育，藉實驗教育推動的機會翻轉過往歷史經驗的不公平，實施轉型正義的理念，與此同時擺脫主流教育的框架。關於原住民族的實驗教育，得以《學校型態實驗教育實施條例》、《部分班級實驗教育》辦理。

本研究將以全國第一所公立原住民實驗中學為例，該校教授泰雅族之民族教育，臺灣現行族語能力認證測驗，以泰雅語為例共分為六種方言別：賽考利克泰雅語、澤敖利泰雅語、汶水泰雅語、萬大泰雅語、四季泰雅語、宜蘭澤敖

利泰雅語，該校提供賽考利克（Squliq Atayal）、四季（Skikun Atayal）兩種方言別進行教學，將透過研究方法，試圖呈現民族教育政策對於實驗中學實施族語教育之現況。

### 第三節 研究工具

本研究工具運用自編訪談大綱以及觀察表。訪談大綱根據本研究架構 CIPP 組織所設計，並邀請指導教授及該校校長對於本訪談大綱內容進行效度評估。訪談大綱編制為半結構式設計，估計編製 10 題，訪談時間為 1 至 1.5 小時。另外輔以觀察表係要：

- 一、觀察學校運作。
- 二、訪談中受訪者之反應。
- 三、學生學習情形。

表 3-3  
受訪對象基本背景

訪談時受訪者職稱 /編碼	受訪者相關背景說明	訪談明細
校長 /W20220414-1	泰雅族老師、族語師資	民國 111 年 4 月 14 日 1 小時 8 分 42 秒
文化教師 /T20220414-2	泰雅族老師、語言文學、 部落史地、倫理禁忌、生活技能	民國 111 年 4 月 14 日 1 小時 8 分 10 秒
族語教師 /Y20220413-3	泰雅族耆老、語言文學、 部落史地、部落地圖、生活技能	民國 111 年 4 月 13 日 0 小時 45 分 31 秒

表 3-4

觀察對象基本背景

觀察對象	觀察時相關背景說明
學生 / A 20211126	身分:原住民族實驗教育中學七年級 觀察情境:竹製器具製作(bluku)
學生 / B 20211126	身分:原住民族實驗教育中學八年級 觀察情境:桌上織平織與斜紋織
學生 / C 20211126	身分:原住民族實驗教育中學九年級 觀察情境:藤製器具製作(qbubu)

#### 第四節 研究方法

通常研究性質分為量化與質性，對於量化研究所運用的演繹法而言，通常是簡要的在真實生活中找應用，且用一種原理原則可以推導到放諸四海皆準之方式；質性研究是聚焦在真實生活事件的意義，不需要考慮是否具代表性，且質性研究不避諱相同題目，可能因研究的個案不同或地點不一樣而有不同結果；這種研究方法考慮研究的歷程、角度及多元的觀點，所產生獨特且在這世界上真實存在的意義，歸納法就是其精神，搜集資料發現到的概念，可以從片面看至全面，但也可能以偏概全，希望獲知一個全面的情況（黃麗鈴，2019；Robert, 2014/2021）。

質性研究是以尊重被研究者或當事人的方式，經同意並取得他人的寶貴經驗，支持研究的深度及廣度並貢獻於社會為目標，同時研究者亦能感同身受的厚描這份經歷，試圖呈現被研究者所經歷的事實以及唯一真相，尤其是非常適合研究異文化或是非我族群，如俗民誌（ethnography），更看重深入參與觀察與主動投入之特性，藉此找出最接近真實的樣貌（Robert, 2014/2021）。

關於研究效度採取三角驗證方法，即所謂三角交叉檢核（triangulation），是一種研究資料的檢核方式，特別常用在質性研究，以降低研究者的個人偏見。質性研究講究的是「有信度及信實度」，具有可信性、可轉移性、可靠性、可驗證性、情境相同的脈絡類似推論性，指對同一事件使用一個以上的資料來源來進行檢驗，透過多種不同的方法分別使用後，可以從不同面向瞭解事件整體情境，從一個質性的脈絡中藉由讀者身上自己推論脈絡及得到相似的推論結果。臺灣健康促進學校（2012）認為三角檢核所交叉檢核的資料來源可以從不同的資料、不同的研究者、不同的理論觀點以及不同的方法論等而來。可以從相對論及實在論驗證其效度：

#### 一、相對論

重視可信賴度（類似的個案累積可信產生效度，讓不同的經歷歷程可以呈現相同的結果，例如北中南的老師對同一個議題有相同的困擾，但不用對立思考的方式做驗證（不以反向的對立的個案去證明，舉例來說不以老師職業以外或是一些反例的方式做推論）。相對論不是找極端反例，而是找相似的例子作相對比較。

#### 二、實在論

透過親身田野，獲得當事人的真正想法，眼見為憑最真實。關於質的研究，如質性研究、質化研究、質性取向研究，這三類之間針對研究內容所採取的類型不同，對於「質」與「量」成分占比的多寡也有所不同，同時運用質與量混合的方式進行研究是一種進階的挑戰及策略。以 Robert（2014/2021）於質性專書中所分類之十二種質性研究分類為：行動研究、藝術本位研究、自傳俗民誌、個案研究、批判理論、論述分析、俗民誌、俗民方法論、扎根理論、敘事探究與生命史、口述歷史、現象學。對於原住民族之相關研究而言重視文化脈絡的鋪陳，在實驗教育中特色文化課程關於編織文化注重材料及方法，建構原住民族文化知識體，需要部落耆老的協助，闡述個人經歷，且因年邁已高、不善文字，本身的存在就是一個歷史的人物。而透過以上研究內容的需求，得以運用之方法論為俗民誌、

藝術本位研究、口述史。以上這些內容對應當今社會我所見所聞，且大眾皆有所察覺的，並針對所看見的做系統性的研究稱之為現象學。如原住民族的教育程度低落的主因，基於文化的不同，以主流教育評斷原住民族的教育低落是否公平等議題。若運用敘事探究針對該議題，因故事描繪其經驗和行動，企圖針對原民個人經驗作了解，敘述對於社會及個人的啟示，運用個人經驗提供後人參考。綜上，研究發現能確實回應初始「研究問題及主題」，整體研究才有所價值。

## 壹、觀察

實施質性研究，多少會採取某種形式的田野研究方法（field survey），無論是參與觀察法（participant-observation）或是實地考察（site visit），皆是田野研究的正式方法。而田野研究從方法論的角度最常見的類型就是參與觀察（participant-observation），而置身於田野研究場域之研究者能透過觀察、訪談，甚至當代相關文件資料分析找出證據以及揭露事情的真相。然而在資料蒐集的過程中，研究者往往會投入於情境之中，並且與人們之間有所互動，這些要素就構成了田野研究場域（field settings）。對於俗民誌的研究類型而言，重視親近與自身投入，適合非我族或異文化的研究（Robert, 2014/2021）。

第一次造訪於 2021 年 9 月 1 日為該校開學典禮，豔陽高照，面對校門口的是一座獨立山，山如其名且具特色。當天請到地方耆老及縣議員到場參與這項盛會，以一種莊嚴兼具民族代表性的方式作一個新學期的開場別具意義，部落耆老在這場開學典禮中，以傳統古調的方式祈福，並以泰雅人共通的守則「gaga」的精神提振同學們的士氣，讓學生徹底的沈靜在泰雅文化的過程裡，也潛移默化的融入在生活觀念之中。進入校園印入眼簾的是一座剛落成的瞭望台，在泰雅的建築中是最高最醒目的存在，早期使用於預防外敵入侵的一種傳統建築，也相當於一個部落的眼睛，另外泰雅族常見的菱形圖騰也是代表「眼睛」的象徵圖形。校園中沿途可見「雙語」（泰雅語及中文）標示牌，以及校園內建置了許多傳統建築，如傳統家屋，室內有一區烤火的設計，據說「火」是

生生不息的象徵不能熄滅，對於泰雅族人來說，家屋就是人生的起點，最終離開人世時會埋於家屋的土地下成為祖靈之地。鄰近傳統家屋所建置的穀倉

(qhu) 是架高的形式呈現，過去以柱腳的支數可以觀察一戶人家是否富裕，越多支柱腳代表穀倉佔地越廣，表示這家人越富裕，而在柱腳與主建物之間有一片半月型的彎板，其目的是為了防止老鼠入侵穀倉所做的設計。

從非正式訪談中得知，有些同學因為家中的慣用語是泰雅語，因此可以觀察到，學生在發音及運用上，明顯優於其他曾經在市區就讀小學後回歸泰雅實驗學校的學生。課堂中同學與老師之間的互動會以簡短族語配合中文交談，學習單的內文使用族語拼音與中文字來認識物品的名稱，以七年級圓篩編織、八年級斜紋織及九年級藤帽編製的文化課程架構下，老師以民族樂曲當作為課堂背景音樂，在編織過程中解說編織這些圖騰的織法及意義，並且加入民族故事建構同學對於民族文化的完整性。七年級的一位小男生分享自己是隔代教養，爸爸在都市工作，他讓我看見泰雅的精神與堅持，並說：「這是祖先留傳下來的文化，不能沒有人接棒傳承下去。」在這樣清晰且成熟的表達中，盡是一位七年級學生，並且未來有意願回母校盡一份心力。八年級的學生非常禮貌熱情地邀請我們進入教室參觀織布的課程，織布的過程是需要有耐心的，但過程中編織錯誤重新來過也不厭其煩地說：「錯了重新再來就好，沒有關係。」九年級的同學也跟我們分享藤帽編織完成後想送給父親使用，並說：「爸爸打獵的時候可以用到，就是像安全帽一樣。」。這些傳統工藝製品並不僅是「家政課」，每項編織的主要素材都是從「根本」開始，例如苧麻種植，必須考慮氣候與收成時機，這種一連貫系統性的智慧，蘊含了自然科學、藝術及歷史交織而形成的素養。

本研究將實地觀察學校文化關於族語之運用，以及實施民族教育學生學習族語情形，並且在訪談中觀察受訪者之反應，並且經實地田野踏查以觀察學生學習情形、教學環境以及教學設計。

## 貳、訪談

訪談法是質性研究中，用於理解受訪者對研究問題的看法，或陳述對生活、經驗或情況的觀點等所採用的方法。研究者以觀察者和參與者的身分，記錄與研究對象或研究對象間的言談互動，並由對話過程發現人們對社會事實的認知，或分享經驗與觀點的互動方式。訪談法不同於日常生活的交談，具有一定目的和形式。訪談者與受訪者雙方的地位和權力可能不一樣，是一種人為的談話環境。交談的內容、談話的風格以及資訊的類型與多寡，都可能和日常生活的交談不同。

本研究將採立意取樣之個案訪談及觀察研究，是一種科學研究的方法，運用技巧對特殊問題能有確切深入的認識，以確定問題所在，進而找出解決方法。研究場域為宜蘭縣一所實驗國中，該校園融入濃厚的泰雅文化進行族語教育及族語應用於課堂之中，因此將以族語教育內容作相關訪談，使用預先編制之訪談大綱作為研究工具，並須以三角驗證方法驗證其效度，設定訪談對象為校長一名、族語老師一名、文化老師一名，共三名，以瞭解學校型態原住民族實驗教育學校學生族語學習情形與成效。另外為了解學生族語學習情形，利用課堂中及課堂中非正式訪談進行觀察並紀錄。

## 第五節 研究資料分析與倫理

關於進行教育研究的重要步驟以及評估研究的優劣，以下述幾項作瞭解。首先構思研究問題，並依序以探討相關文獻、從事研究設計、依據研究設計蒐集資料、分析及討論研究結果，最終提出結論與建議。這些內容攸關內容的重要性、正確性、清晰性、可行性、客觀性、創發性、以及正當性，而牽涉項目之「正當性」即所謂本節所要談論的研究倫理（林天佑，1996）。

### 壹、資料分析

研究者編碼的分析思路需要具備邏輯性，多角色觀點可歸納出不同面

向和屬性的分析結果。因此，資料蒐集的廣度深度相當重要，運用微觀分析發現影藏訊息，再以理論抽樣歸納現有資料的不足，作為後續架構修正，過程中反覆整理資料，以發展並建構理論。本研究編碼方式以研究架構圖的框架，依受訪者訪談內容逐句進行分門別類，訪談內容談論到有關政策文本內容時，代碼以 C1、C2、C3 編碼輔以關鍵字；有關資源投入師資、教材、補助時，代碼以 I4、I5、I6 編碼輔以關鍵字；有關政策實施過程則以 P7、P8、P9 編碼輔以關鍵字；有關族語教育政策對於民族實驗國中實施結果以 P10、P11、P12 編碼輔以關鍵字；將以上文字敘述依該類別編碼作歸類，再藉由關鍵字做更詳細的分析。

## 貳、研究倫理

本研究進行訪談與文件資料蒐集的過程中，研究者將事先徵詢受訪者的同意，並尊重其自由意願，在訪談前依循誠信原則事先告知受訪者關於本研究之目的，以及事先說明本研究將會遵守匿名（anonymity）及私密性（confidentiality）原則。

### 一、資料處理

訪談完成後的資料處理，亦會將受訪者或其所提供相關事項的文件資料等加以匿名處理，必定維護受訪者的個人隱私。

### 二、文獻資料

蒐集的文獻資料，研究者並遵循著作權保障的規範。研究者亦將研究設計進行客觀分析。

### 三、研究過程

對於研究過程及研究發現所獲得的結果資料，不會刻意排除主觀或非預期的資料，務求完整的呈現研究的結果。

### 四、研究結果

對於研究結果，研究者亦有義務將研究設計的缺失及限制加以闡明，亦

務求使讀者瞭解研究的可信程度，以及對訪談資料與相關文獻資料確實限於作本研究用途之使用。

研究者已通過臺灣學術倫理教育資源中心（Center for Taiwan Academic Research Ethics Education；AREE）課程總測驗，並完成累積修課時數達 6 小時。訪談進行均秉持誠信原則，並確認受訪者接受訪談同意及尊重受訪者之反饋。



## 第四章 研究結果與討論

基於本研究目的及待答問題，將相關文本、政策及法規蒐集並彙整以設計訪談大綱，經由深度訪談及實地田野踏查從中觀察學生課堂中學習情形、教師族語教學策略，並輔以非正式訪談方式了解學生家庭族語之環境。為使受訪者更能聚焦於研究問題，進行訪談前經取得受訪者同意後，將訪談大綱以電子檔案形式寄發予受訪者，以利擇日進行訪談。由於本研究之訪談對象為特定對象，除了對民族文化有深厚的情感及認同之外，另須具備民族教育之授課經驗，以符合本研究之受訪條件。經訪談後彙整逐字稿資料，並將訪談資料聚焦並歸納以利後續進行分析與探討。有關訪談資料歸納是以 CIPP 評鑑模式之研究架構內容進行編碼，再以每項編碼分門別類區分屬性，針對本研究之待答問題進行反思與檢驗最後以 CIPP 理論的內容設計訪談大綱得出研究結果，呈現於以下四節。

本章研究結果與討論共四節，依序為第一節關於原住民族族語教育政策之看法；第二節於實驗教育國中進行族語教育之實務；第三節設計與實施族語教育政策之有效策略；第四節綜合分析及討論。

### 第一節 原住民族族語教育政策之看法

根據受訪者所述有關族語教育政策相關內容進行反饋，從中對於學習族語之重要性、民族教育資源、師資、取得族語能力認證之目的，政策內容及看法歸納如下：

**壹、受訪者認為透過教育實施及政府的重視與支持，為原住民族語**

#### **言復振的重要關鍵**

民族教育對於維護民族多樣性是相當重要的，然而族語是族群文化的基石，是保存族群傳統、價值觀念和知識的重要載體。隨著社會快速成長人們與

時俱進的時代，又主流文化霸權所至，許多原住民族的族語逐漸失傳，這不僅損失了文化遺產，也影響了族群的身分認同和發展。因此，許多國家也開始從重視人權的角度出發，並且已經開始重視原住民族的族語教育，制定了相關的政策和法規，支持著族語教育的發展。由於《國家語言發展法》的通過，提升原住民語言之官方語言地位，讓政府致力於制定語言政策相關內容，教育部和原民會也展開合作，透過政策來推動原住民族語教育。例如，111 學年度，國高中的必修課程中也納入了族語教學，強調每個學校都必須提供一節族語課程，這表示政府開始積極推動原住民族語教育，並透過政策手段來實現。

「學校去推動族語復振的這個教學的政策，或是這個國家的語言政策主要就是一個我覺得就是一個補償性的一個正義這樣，就是說要消滅我們這個語言的就是這個國家嘛，復振我們的語言的這個責任就是政府嘛，這是理所當然的，那他們是責無旁貸啦，這個國家一定要全力的來復振我們的族語這樣，這是我對族語復振的一個看法跟理念。」 Y20220413-3

「因為國家語言發展法的通過，那本土教育本土語言，政府因為有很多的聲音，政府也正視、重視，那再加上現在又把原住民語言屬於官方語言的一支，所以語言政策有做一些調整，那整個來講族語政策，目前教育部原民會統一合作，現在教育部當然是教育重要的一個主管單位，有一些這樣的政策跟原民會一起來搭配，我覺得這個政策是很好的，對各個族群都能夠照顧到也被重視到。」 W20220414-1

「像這種語推之類的東西，政府都有在去就是人力的資源就是語推人員嘛，大概是放在那個像政府啊，縣市政府啊，或是鄉鎮公所裡面就會有一個語推人員，那他們做的工作性質...應該

是每一個作族語，不管是族語老師也好或是擔任語推人員，其實在上面都有他們相關，就是他們應該要處理的工作的項目。」 T20220414-2

綜合以上論述，政府對本土教育本土語言的發展給予了重視，也在族語政策方面與原民會進行合作，可以看出政府積極推動原住民族語教育，這反映了政府將原住民族語教育納入主流教育體系的策略，希望透過學校教育來復振原住民族語言。隨著民族教育體制逐年建構，逐漸將族語教育帶入課程之中，同時透過教育，使得族語復振較為容易達成，因此真正落實族語教育政策，才能強化族語環境，進而改造族語體質。

## 貳、政府挹注經費供民族教育之發展，支持整體教育所需資源

學校在申請民族實驗教育計畫中所提及資源之所需，政府皆相當支持，包含師資等人力資源，以及師資相關輔導。依據《原住民族教育經費編列及支用辦法》提及關於經費分攤比率，是以教育部與原住民族委員會共同研商所訂定，並制定經費支用範圍，如提供原住民族於民族知識教育所需、專為原住民族辦理之原住民族教育計畫及事項等，政府對於原住民族教育資源之規劃表示重視並保障原住民族之教育權利。

「因為在實施民族教育的時候，一定都會送一份計劃上去，那相關的一些不管是硬體設備也好或是軟體設備，這個在計劃裡面都會有相關的經費的挹注，包含人力的部份，所以其實學校需要什麼樣子的資源，其實應該在之前的計劃裡面都已經寫上去了，那上面基本上大概都還蠻支持的，那經費的部分可能也會分配，甚至於也大概剛好也有補助下來這樣，所以覺得政府在這個部分應該是都還蠻支持的，包含師資的部分，也盡量可以提供學校需要的人力資源這樣。」 T20220414-2

「我是專職的族語老師，那資源的話就是除了就是我們的薪資  
啦吼，那還有一些就是相關的輔導，大概是這樣。」

Y20220413-3

「這些政策都還是很多種聲音，有些聲音像說會影響到原來的一些課程，那師資也有問題，可是我們要想既然重視就一定要做，那做了一定會影響，那就變成說這是各校或是各縣市要去做一些調整，那認為這個很重要就必須安排下去，確認安排下去就必須要去做，那多少都會影響，每一個人都很重要，大家都很重要，你要說哪一個很重要，哪一個不需要做呢？這是大家可以去思考的問題。」-W20220414-1

「比如說我們籌備其他一般性的規定是2百萬籌備期，所以教育部1百萬原民會1百萬，那正式期的時候像107學年我們正式走入正式期就上限150萬，也是各半在處理這個經費，那這個經費的部分，第一個資源當然是經費。」-W20220414-1

綜上所述，有關實施學校型態民族實驗教育之經費由原民會審核該計畫，計畫經費則由教育部及原民會一同支應。政府在資源分配方面需要顧及相當多層面，能公平分配資源，取得資源方能有效妥善運用，才是正向的循環。

### **參、配合師資培育聘用辦法之實施，建構原住民族師資制度**

原住民族語師資為具備族語能力認證之合格教師得以聘任之，依據民國111年1月發布《高級中等以下學校及幼兒園原住民族語師資培育及聘用辦法》，增列取得本土語文原住民族語文專長教師證書之合格教師，開啟族語師資培育的道路，將原有師資所培育之族語人才，經教育途徑得以取得正式教師資格。

「目前的師資來講算是還是 OK，剛剛講到前面講的那個前面那個問題講到師資，還有就是說，原住民實驗教育的學校還可以很容易申請所謂的「專職族語老師」，而不是「族語教學支援人員」，是專職族語老師，就是可以做申請的，就是原住民族實驗教育的學校，……我們的師資大概是這樣，對，當然講到師資的話這樣還是不行啦，我們一直要像原民會的原教法，他 108 年修的，他說要族語或是說文化老師師資要正式的啊。」 W20220414-1

「那我是主授那個賽考利克方言的，那我是大同國中專職的族語老師，那另外有一個就是支援教師，對，目前學校的族語教學能力是這樣，切開兩個方言別段，恩，每個年級大概就是有 6 個到 10 個這樣……。因為像現在族語老師，像我一進來的法是勞基法，不是教師法，那勞基法跟教師法之間的那個福利跟待遇就會不一樣，是這樣。像我們也是老師啊，我們做的工作也是教學啊，所以我們應該也要被納入老師的那個資格裡面。」 Y20220413-3

「所以目前師培的單位進度還是很慢，師培大學要培育我們這些，我們一直希望我們這些老師能夠也是正式的嘛，當然也是希望正式的，可是這個力量我們沒有辦法，這個要法制化，法制化，法已經有了，但是師培的進度就太慢了，比如說今天要請國北教幫我們培育一個泰雅族的一個文化老師，原住民的文化老師，那現在目前我們還沒看到那，現在目前法已經出來了。」 W20220414-1

原住民族教育現況中，師資配置在一定程度上已經有所改善，但仍存在對

於正式師資的需求和族語教學的挑戰。受訪者表示原住民實驗教育學校可以較容易地申請到專職的族語老師，而非僅有族語教學支援人員，且師生比例較低，對於學習品質相對優質。為完善原住民族教育環境，原住民族教育師資應依《原住民族教育師資修習原住民族文化及多元文化教育課程實施辦法》修習文化課程及多元文化教育課程。

「那一般文化老師文化課程的師資的話，以我們學校來講，三個班我的規劃我的架構就是至少一個年級一個專任的文化老師，至少一個，不過我們幾乎是一開始就搭配兩個，又去一個協同協作，因為剛開始做我覺得說只有一個人去負責這個年級的文化課程的話，我覺得多一個人會比較好，可以做一些協助討論，所以當時就第一年七年級有兩個配上去，一個是主的，主的表示主要的這一位，他一定是我們也有去稍微評估過他的一些文化背景、知識背景，應該是OK的，然後搭一個比較不懂就是稍微不懂文化，比較沒那麼深入的去搭配協助，順便學習，然後八年級也是這樣，那九年級當時找到一個文化老師是文化涵養非常的夠，但是在教學上還有班級經營上，這三個都不是屬於我們的一般老師，他不是我們的師資培育出來的，.....。那師資來源怎麼來，那當時是用國中有一些專案，比如說有一些專案那時候我們那時候有配到兩個，那時候就這樣子去配.....。」 W20220414-1

「..就是其他外面的族語相關的一些工作我是都有參與，那在族語教學的部分我是沒有，就是現場就是沒有實際的在教學，可是在我們文化課程裡面主要是教民族教育，所以呢在族語這個部分，其實在課堂上面就會去教，就是說我們是以文化內容

為主。」 T20220414-2

「.....部落裡面都有老師，那有時候這個主題要做織布，那一開始我們都有盤點，這個都要盤點人力在哪裡，就知道那個部落有一個耆老，我們就會請他來學校來教，那原來的文化老師就陪同跟著學習，那就是會請部落的耆老或是年輕的，他在那方面的專長，就會請他們來學校外聘老師，那這個外聘老師初期前面兩年會用的比較大量，後來我們這些老師從 107 到現在原來的文化老師都還在那邊，大概也醞釀學習大概三年到四年，很多的一些主題他們都可以勝任了，就不用完全大量的去依賴部落的耆老，但是我們不會因為這樣就跟部落的耆老說你們都不用來了，我們還是會保持連線，還是會讓他來，只是他教的量就沒這麼多，我們會有原來的文化老師大部分都可以勝任了那些教學的步驟跟教學的內容。」 W20220414-1

「我們很希望說文化實施能夠有正式的師培單位，政府這邊能夠趕快培育出來讓在做原住民實驗教育的學校有正式的，不用一年一聘的讓老師都要有保障，這樣才能夠安穩的安心的在學校授課，教文化課程然後能夠很用心的去做後續的發展。」

W20220414-1

「我知道的是加拿大，他們對老師的那個對待老師他沒有區分說這個是教一般學科的一般領域的，那這個是教文化的族語的，然後待遇就不一樣，教一般領域的薪水比較高，教族語的薪水比較低，目前也實際上是這樣，像那個一般領域的老師，他們的福利其實是會比較多一點，那我們是比較少的，那如果說你沒有去..所以加拿大他們就是用很公平的待遇去對待他們

的老師，所以大家的工作的熱情才會出來，所以這個部分我就是希望政府也能夠也重視族語老師的這個福利啦。」

Y20220413-3

「像我們就會有一個就是所謂的文化指導員，就是文化老師，那我們就會從這邊或是助理人員，我們就會編一個助理員，人事費，因為150萬也沒有辦法聘很多人，因為會用到教具拉材料拉，然後外地終點等等，所以固定的助理我們有編一個從150萬裡面，這個人的部分。」 W20220414-1

文化師資來源為外聘部落耆老或擁有特定專長之人士。該學校的文化課程師資配置方式是每個年級至少有一名專任的文化老師，通常配有兩名老師進行協同協作。文化老師經由對其文化和知識背景評估之下負責主要教學，另外一位老師則在文化方面較為不熟悉，因此提供協助和學習。初期可能會大量依賴外聘老師，但隨著原有文化老師的學習和能力提升，他們能夠承擔更多教學內容。學校與部落保持連結，儘管文化老師已經能夠勝任許多教學步驟和內容，仍邀請部落耆老來學校進行教學，例如織布等。文化及語言重要性相當，也因此希望文化師資培育正式師資，比起專職族語教師，文化師資較少法制規範及保障。總而言之，政府在民族教育師資福利及保障方面需要審慎規畫。

#### **肆、學習族語即是尋求根本，取得族語能力認證能接軌未來**

族語能力認證依合格等級能申請相應之獎勵金之外，對於學業及就業亦有相當其效力，如升學優待、公費生、公務人員特考、族語專業人員等，依合格等級從事不同規劃，藉由學習族語而取得認證所產生的附加價值，促進族語相關發展，重視民族文化並正視族語消失問題。

「你念高中，一定要有至少要有 的初級才能夠升學優待，但是到底這個孩子有沒有很認真說我要升學而去考，其實這是一

個政策，一個政策推動，然後學校的宣導說要族語認證，那學生也是懵懵懂懂，想說好哇，就去報名參加，那當然學校就會去安排一些族語老師，或是「族語E樂園」可以去學習呀，然後學校就要去做這樣的一個規劃，然後請學生要準備什麼什麼，這個就是到國中的話，國小可能還不會跟他講，那到國中就會跟他說明對你升學都是有幫助的。」 W20220414-1

「學族語不是要去達成什麼某種目的，學族語本來就是他們自己的一個族群的語言，這是一定要學會的，那當然就是要怎麼讓他們學會族語，當然就是會有一些壓力，你要有一些壓力給他們，像剛剛我們講的那些，像是國家設定一些職位他必須要取得族語能力的一個認證這樣的那個理由，我覺得是蠻好的，是可以鼓勵小朋友他們去認真的去面對族語的學習的這個部分，只是說我們不能完全把整個目的或是他的價值去放在我們講的說是小朋友他們將來職涯的接軌。」 Y20220413-3

「.....就像人家英國人會說英文這是很自然的事情，那那些國家提供的一些誘因當然也是考慮到他們將來職業上，職涯上的規劃或是將來謀生的一個條件，這個部分當然也是很好。」

Y20220413-3

「那至於在職涯發展上面的話，除非他的族語能力很強，那因為在語言發展的部分，學校的政策可能有一些可以給他們在族語教學上面的一些保障，就是可以去教學，當族語老師，那這個部分他覺得他的語言能力OK的時候，他可能會朝這個方向去發展，因為現在的族語老師好像保障還不錯。」 T20220414-2

「那現在就是後來政府有一個比較強制的手段，就是說原住民

的學生如果去考公務員，就是考原住民特考，就是老師或（教甄）或是警察，就是這些公務就是你想要擔任公務的話你肯定也要檢附你的族語能力，族語認證，那如果你沒有這個認證，即便你就是說你專業的部分很強，但是你沒有取得這個族語認證的話，這一關的話你也是不能擔任公務員，那現在他們也有了解到這個的嚴重性，所以慢慢鼓勵的小朋友學族語這樣。就像鄉公所的員工都要取得族語認證，那甚至在原鄉的學校擔任老師，不管你是漢人還是原住民都要取得。高級主要是要擔任未來要擔任族語老師的才去取得高級，那一般的話一般公務員大概是中級就可以了。」Y20220413-3

「同學：然後我要去考族語認證。

研究者：你也有考嗎？

同學5：有啊。我們班只有我一個要考中高而已。

研究者：那你考過了之後，你會繼續升學嘛？

同學：會啊，我們會考那個，高中。」A 20211126

族語和中文一樣重要，具有深刻的文化意涵，若語言消失，族群也將隨之消失。因此學習族語對於原住民族固然是重要的，學習族語不僅僅是文化傳承和語言復振，也是讓學生找回根本和了解為何而學的重要過程。除此之外，政府設立需要族語專長的職位，使得族語能力認證在職涯發展中具有意義，藉此運用族語能力認證工具達成階段性目標。

## 伍、族語能力認證為因應朝向主流教育之手段，身分認同及教材內容規劃欠周詳

族語能力認證對於學業及未來接軌有一定的幫助，但實際族語能力及文化

內涵尚屬有限。

「學生取得認證的目的，第一個就是升學，升學就是有通過認證的，假設有通過認證的可能是35%，那沒通過認證的大概10%，如果你是原住民身分的沒有通過的話，加分的部分就比較少，就是一個升學，那當然身分認同的是相對的，或許有的孩子說我要證明我是泰雅族，我就去考我的認證，職涯發展的部分應該還早，我覺得職涯發展的部分應該到國中的階段應該還不會說去考慮這個，或許比較……或許家長，或是比較清楚的成人會跟他們討論這塊」 W20220414-1

「在族語認證這個政策對於就是在學習族語的這些孩子來講，真的是為了要取得語言證明，然後就是可以加分這樣子，……因為他們即便考完之後再問他們，他們其實回答的好像是說我已經把那個題目背起來的那種感覺，你後面去應用那是另外一回事。」 T20220414-2

綜上顯示認證制度得以加分但在能力方面確實有所限制，學生可能僅基於背誦而無法真正應用所學，雖認證政策得提供語言能力證明，以及加分手段具有一定效果，但仍存在考試和實際應用之間的差距。

「所以我會常常去想這個族語認證的這個政策是不是哪裡出現了問題這樣子，還是說有一些東西是不是還需要去做一些調整，因為這樣就變成說因為現在也是會看到孩子會很努力的去學，就是為了要去取得這樣子的一個證明這樣子，……而是這個族語本來就是屬於我們自己的語言，那應該要把它學起來才對。」 T20220414-2

「那至於這個是不是一個身分的認同，我覺得族語認證來講應

該就不是，因為他們有時候會覺得說他們去參加族語認證好像就是為了要加分，覺得如果他們心裡面想的是這樣，那對於他們自己在這個身分的認同是正面的？還是正向的？還是... 他們會覺得說好像有一點被... 好像有點被人家看不起的感覺。」

T20220414-2

「因為曾經有家長跟我說小孩子一定要去考族語認證嗎？那他  
不考這樣會對他有什麼影響？反正頂多就是不用加分，所以現在可能拉，大家對於族語認證或者是說孩子現在在學族語這個部分覺得他就只是為了要去考，為了要拿一個證，所以他覺得說他的孩子不需要靠這個加分的機制，那一樣有學校可以念的時候，他是不是覺得語言就不重要了。」 T20220414-2

族語能力之主軸精神應為屬於自己的語言，應該要學習掌握。然而族語能力認證對於身分認同雖然沒有直接的關係，但其附加之加分選項對學生的身份認同產生負面影響，因此族語能力認證之政策引發學生學習族語目的的困惑，且實際應用和身份認同方面仍然存在疑慮。政策執行過程中必然存在許多問題，未來也必須進行滾動式調整。

「.....我的族語我的文化課程可能就是大概一半上都是中文解釋、就是中文教學，大概幾個單字出來，那我可能就是寫一篇跟這個單元有關的文本，那請他們在族語課的時候可以上，但是族語老師有他們的想法，他們覺得這樣的話，我這樣上就好了，我相信就像我講的，他可能就是為了讓孩子可以順利的考上族語認證的這個東西，所以他們也沒有辦法可以跟我們配合這樣。」 T20220414-2

「目前就是這樣子，因為說實在族語老師他們就是一個禮拜才

一節課，那你要讓他們在這一節課改變孩子族語能力的話，那其實也是很難吧，哈哈，所以那再來就是他們自己也有自己被框下來的目標，目標就是要讓孩子考上族語認證，所以教學的內容勢必也是受限，我沒有辦法說要按照我們的理想要讓他們做我們正常這樣子比較可以對話的那種教學，因為他們也是要让孩子做一個要依附族語認證的教學模式這樣，所以那個他們也是很無奈，」 T20220414-2

「如果我們不採用那個現在教科書那個桃竹苗的方言去教他們的話，這個對小朋友他們以後參加族語認證考試或是一些比賽就是對他們來講影響很大，所以我們勢必是要採用這個教科書，那這個教科書的語言跟部落的語言很多都是不一樣，那最後最大的後果就會變成說泰雅語他就會變成一個獨尊的一個地區的語言，然後把其他地區的語言給消滅掉，就會變成有這樣的一個問題，這是我們不能去不能遇見這樣的一個事情發生，……。」 Y20220413-3

「如果說你今天有地方性的差異有時候真的會聽不懂，所以這就是辦族語認證的主辦要去考慮的地方，比如現在假設苗栗做一個錄音讓學生來宜蘭來聽的話，我們賽考立克語別也許他還是用賽考立克，但是他不會去用澤教利語別，那如果用澤教利，他用賽考立克那就有問題了，所以這個地方差異性我們是希望是主辦單位能夠去思考的部分，這樣才不會失去他的公平性。」 W20220414-1

「就是我們這邊的孩子學得不一樣，那我們題目是都統一出那樣子，那我可以請這邊的老師來再去校稿一次，或是屬於我這

邊的語法是不是可以修正，那那份試卷就是專門用這個部落裡面的孩子，或許這樣的一個方法對這邊的孩子也比較公平。」

T20220414-2

族語老師的課程目標除了讓學生習得族語，同時能夠順利通過族語能力認證考試，因此族語課程之教學內容會因編製教材內容而有所限制，無法按照理想的教學模式進行，又因族語課程每週只有一節課，難以速成學生族語的能力。另外關於族語教材編制內容所採用之方言與部落方言不同，為了準備考試必須使用該教材，恐長年累積之下導致特定方言成為主要語別，而其他方言將會逐漸消失。由於地區性的語言差異導致部分理解上的困難，因此在族語認證考試中，主辦單位必須考量這種差異且為不能被忽視的問題，以確保公平性。

## 第二節 實驗國中進行族語教育之實務

### 壹、民族文化及語言密不可分，教授文化內容以族語說明最為適切

個案學校轉型為實驗教育學校是經全體教師討論一致認同而開始進行，因此師生及家長必然有共同的教育理念。進行族語課程時採全族語方式，惟有些以族語解釋的部分難以使學生瞭解，因此以中文輔助讓學生能融會貫通。

「對，現在學校實施民族教育文化課程，那文化課程的操作的話，他也要帶入一些族語，要不然的話你在..學生在寫那些文化知識的話，比較不會知道說他學習的這些內容的文化的背景是怎麼樣，所以這個部分就是就是你中文國語沒辦法解釋的東西，所以就是要以我們文化老師來做一個說明這樣，要用族語說明，對，所以說在文化課程裡面每一個單元他們都會設計幾堂課讓我進去入班進去，那個就是去知道他們關於文化知識的族語的部分。」 Y20220413-3

「像我自己就是在開始走民族教育這區塊之後，因為我們必須

要很深入的去了解自己的文化，那在這個過程當中，我們會接觸非常多的耆老然後老人家，我從他們的分享當中我當然是了解了很多關於自己文化的一些東西，但是你就會發現很多的語言，其實就是我們很不常用到的，沒有聽到的這些東西反而他的文化意涵是非常的深，然後你會發現有一些單字你講出來其實就代表了很多很多的含義，然後甚至於整個泰雅的核心精神就會出現這個單子裡面，可是就是像我們要回來把一些相關就是我們聽到的東西整理出來的時候，有時候就是要把它翻成中文，你真的是找不到適切的一個中文字可以去把那個字翻出來，就是找不到那個他要怎麼把他的精神呈現出來。」

T20220414-2

族語教師認為學生族語聽力方面都有在一定水準，但由於一般學科占學習的最大部分且使用中文編制教材，因此在課堂中使用族語無論是聽、說、讀、寫各方面使用相對減少。另外文化課程會將族語帶入課程中，部分文化無法使用中文作解釋，也因此設計族語教師進入班級輔以相關的族語教學，使得學習更加全面。

## 貳、族語教材內容不完善，學校老師自行編製補充教材

語言會因所在地區不同而有些取差異，對於族語語別及方言別亦是如此，專任族語師資須配合授課對象所使用之方言別及語別，讓學生能夠學習，由於該校人數不多，又劃分為兩種方言別，因此降低師生比，提供不同方言別學習之管道。

「其實我們族語的教材他不像一般領域他們都有什麼康軒啊～什麼南一，那都是已經是..他是一個已經編好的東西這樣，它是存在的東西，那我們族語不是啊，我們族語的教材，它雖然

是有那個就是有課本，就是九階的教科書，但是內容非常的簡單，而且錯誤百出這樣，因為我們泰雅語就是有桃竹苗那邊的，然後還有蘭陽溪這幾個部落在使用這個語言，所以他有時候他們就是比較就是說整個編輯的那個語言都是用他們的桃竹苗那邊的方言，那這些方言用在我們的蘭陽溪這幾個部落是不太一樣，所以不太一樣就會造成說我在教學上就會產生一些困擾，」 Y20220413-3

「所以我們族語老師很辛苦，就是教材都要自己編，因為教科書那個他們的量不夠，然後質也不好，然後再來就是它也不是在地的語言，所以我們自己就要去想辦法就是去生很多的教材出來，但不像他們一般領域的國英數那個廠商甚至試卷都已經幫他們弄好了，他們比較輕鬆啦。」 Y20220413-3

「我們的教學的內容也沒有所謂的...就是沒有教科書，然後就是沒有一個原本就有，就像現在學科的課程裡面都有相關的參考書可以做參考，然後甚至於有些目標已經很明確了，要教孩子什麼東西這樣子，那像我們的話雖然是有一些基本的架構，那可能會覺得說還有很多東西可以教，那目前會覺得說，能力的部分自己可能會覺得說一直要想辦法再充實更多的東西，基本上就是比較希望說現在還有蠻多的老人家都還在啦，所以是覺得說應該要好好的趕快找時間去聊天也好、了解也好，去了解更多的東西，然後在課程的設計上面可以更多元更豐富。」

T20220414-2

另外在族語能力認證題目用字也須審慎評估，因不同語別出題導致實際能力無法公平評測出學生族語能力，除此之外，更重要的是框架語別種類抑制其

他語別之發展。

「語法結構差不多的，沒有太大的差別，但是其實在單字他的單詞有很多也不一樣，因為一個句子裡面他那個單字你根本聽不懂，那整個句子你就聽不懂了。」 Y20220413-3

「那其實說實在如果說考試的話，其實出題的老師就是賽考利克一個方言別的老師去出，那如果說上面他找的是桃園那邊的，那他們那邊當然是以他們那邊的單字去出，那如果相對的請到的是這邊的老師，賽考利克的老師，那當然我們出的就是我們這邊的單字，那孩子到底要怎麼去學，這就是一個問題。」 T20220414-2

「同學：我覺得我們母語老師給的比較好。因為他們有些就是寫的不一樣。」

研究者：是唸起來不一樣嗎？

同學：跟我們不一樣，然後有些寫的不一樣。」 A 20211126

教師運用族語教材時，因族語教材資源不足，以及族語之間未考量方言別之差異，導致現有教材簡易且有誤。為了使學生能通過族語能力認證，因此主要學習非自我方言別之用語，導致對學生及教師產生教學困擾，以致於學校需另外編制民族文化補充教材，又必須與族語能力認證教材間取得平衡，因此教師在教學現場要教兩種方言別，這些內容需要靠部落的老人家或者老提供相關知識，才能建構出豐富且多元的內容。

### 參、實驗教育中學師生族語學習實務

對於實驗教育的民族課程來說，學生的族語能力與學生的基礎有關，學校方面會設計族語情境引導學生，但基礎不同，在族語能力方面就會有所差別，

有些孩子會聽不懂，有些孩子則是家中會使用族語溝通。另外基本上在畢業前學生會通過族語能力認證。

「因為如果你是說要看孩子在族語能力上面的改變的時候，其實就是學校在大概執行第四年的時候就是民族教育的部分，但是我們從第一年開始實施的時候，這個也要看他們的基礎，孩子的基礎，就是簡單地說就是他們在國小端他們能力多少，其實也會影響到他們進來國中之後，他們在學習上面的速度」  
T20220414-2

「.....因為學校都會設計包含就是告示牌的部分，就是可以看的部分，也會有應該是說族語環境的這個情境這樣子，那再來就是在課程裡面像是我講的，我們在課程裡面教學的時候也都會用一些族語的東西問學生，甚至於就是我們在上這個單元的時候的相關的，跟這個單元有關的一些族語也都會交給他們，那我覺得他們的能力就像我講的，就是如果他們的基礎不錯的時候...一定都會有差別，」 T20220414-2

為了能夠建構全校師生族語口說能力，課間諮詢及課後輔導，以促進族語學習能量。此外，受訪者也提到自 111 學年度國高中必須實施族語教育，並且要求每週至少排一節課的族語課程，而高中端也有相應的規定。

「現在一學年兩次，就讓學生報名，然後團體去參加認證測驗，我們剛剛講的部分是自己老師也在討論說，我們是要怎麼樣讓認證能夠做一個挑戰，像老師要考中高級，發現中高級很難，去考一次發現有去學去上課，結果去考結果沒考上，回來就想想說要用什麼策略才能夠通過這樣子的一個認證，所以我們才會想到說.....主任老師才會想到說，我們是不是要用一些

手段，老師願意的我們就來類似加強班、課間，那有些學生他們也是會想要挑戰中高級的那就利用放學留下來，那每個禮拜看哪一天加強，目前是這樣在做啦。」 W20220414-1

「包含在廣播學生的時候老師也是用族語，不是只有原住民籍的學生，包含老師，包含我們其他族群漢籍，漢人老師也好或是其他族群其他族的老師也好，他們也都是用泰雅語廣播學生進來幫老師找老師這樣。所以這個部分我覺得學校老師大家都蠻支持的，然後大家一起去執行這樣的一個持續這樣子做下去，應該多多少少可以給孩子更多族語能力學習的環境。」

T20220414-2

「在那個「族語E樂園」，現在發展到十二階。裡面都有一些可學習跟可參考的一些舊考題都在裡面，都歷年的考題，應該主要是以那邊為主。」 W20220414-1

綜上所述，學生族語學習能力與學生本身基礎有關，這攸關語言環境因素，因此學校在校園設計族語加強班，無論漢族或原住民族師生，皆能一起提升族語環境，並且於財團法人原住民族語言研究發展基金會設置之族語E樂園學習，運用網路資源平台，讓學習族語的管道暢通，除了家庭語言環境相當重要，校園更是學生在一日生活中主要的社交場所。

#### **肆、族語學習所面臨的質疑與挑戰，藉由教師引導以支持學習**

對於學習原住民族語言的問題仍存在爭議。部分反對學習族語的原因是無法順應現代的社會，課業方面會因為將族語納入正式課程，而影響一般教育學科，甚至認為這會降低未來競爭力，這些外界質疑的聲音足以構成族語學習的一塊絆腳石。

「他們最主要比較反對這個族語，小朋友去學習族語他們是說

會就是競爭力就是升學競爭力會低，就是說會考不上高中或大學這樣，對，因為現在的考試考大學考高中裡面也沒有再用族語考，會擔心學生的學業沒辦法進步，所以他們是比較反對這個的。」 Y20220413-3

「那就像我講的有人質疑說我們在教孩子走回再回到從前，但其實不是，我的課程裡面還會把現在的課程相關的再拉進來讓孩子了解說以前我們的祖先，因為我們一直說我們的祖先很有智慧，那智慧到底在哪裡才叫智慧，不能說一直跟孩子講說用嘴巴講說以前的祖先很有智慧喔，智慧智慧，那到底什麼是智慧，那其實就是從他們的生活經驗裡面看完之後，我再把現在領域裡面就是像一些科學的原理帶進來，再讓他們去思考，就是透過這樣子的一個教學的時候，覺得小孩子可以就是覺得比較親切吧。」 T20220414-2

然而，學習本土語言並不意味著「退步」，而是通過將現代課程與本土語言鏈結，創造不同的視野，亦或是將現代領域的科學原理融入其中，讓學生進行思考。透過這些教學方法，可以讓學生擁有更適切的觀點學習語言及文化。

## **伍、學生族語能力因家庭族語環境而有所差異，導致生活中使用族語之困難及限制**

年輕的父母、漢人師資在族語溝通上有所限制以外，大致上在四十歲以上的族人或是家中能使用族語溝通，校園中與學生能部分使用生活用語溝通。學校及家中是學生絕大部分的生活圈，若使用頻率很低，在環境上無法滿足族語環境，學生學習及使用族語將會遇到困難與限制，即使校園中能設計族與相關課程，但學生基礎不穩固，如此多元的族語課程，恐怕也無法讓學生吸收。透過教會及部落語推人員，有助於族語推動及發展，由於語推人員人數不多，

實際幫助有限。

「在家裡說真的使用的少，就算有70、80歲的耆老老人家的話，有的老人家還是會用華語跟他說，也是有會用族語跟孩子講話的，所以其實現在講到族語的話，現在各鄉鎮都有那個語推人員，原民會的編制，族語推動人員，他們這個要求家庭化，但是人力才一兩個而已也是有限，其實族語家庭化是最根本的，我也是...期待了哈哈。」 W20220414-1

「一樣是被那個大環境所影響，像我回家，結果我的太太不會說，我孩子不會說，我要跟誰說，那我回到部落，我的親戚我的哥哥我的姐姐他們會講，但是我用族語跟他說，他就用國語跟我回，會遇到這樣的困難限制，現在沒有人要跟我說。」

W20220414-1

「我覺得族語應該說在家裡要說東西主要是父母也都不說，就沒有了。」 W20220414-1

「所以學生在學習族語那是一個環境，環境是很重要的，但是單詞量的部分，如果沒有去背很多單詞的話也不敢去用去說。」 W20220414-1

「但是因為目前在綜觀整個在使用族語上面，就是家庭也好族語也好其實很少，所以這個就會影響到孩子的學習。」

T20220414-2

「啊...(嘆氣)這個就是我們在推動族語的一個..就是推得不是很順利的一個很重要的原因啦。因為現在部落裡面不是只有小朋友不會講，現在是連爸爸媽媽那個年紀年輕的父母都不會講，

都不會講啊，只有那個他們的祖父母才會講這樣，那祖父母在家裡面他為了要去跟小朋友溝通，他為了要讓小朋友聽懂他在講什麼，結果他們也是被華語給牽走，他勢必用中文跟他們孫子溝通，那就變成一個就是一個循環，所以說不是只有我在想，不是只有學校要去推動母語的教育，包括家庭裡面是包括年輕的父母也要一起來教育他們族語的推動，他們也是要納入族語教學的裡面。」 Y20220413-3

「就是在家庭裡面我們會使用族語的比例其實很少，真的很少，其實應該也是說現在目前他們的家庭結構的部分，現在的學生他們的爸爸媽媽大概也都是大概 30 歲 40 歲以下，那基本上 40 歲以下的這些年輕人他的族語能力其實就不是這麼得好，然後再加上他們那個時代的背景應該是家庭已經是有部分幾乎都是用中文跟孩子對話，就是像我這種年紀的那公婆要跟孩子講話那大概都是用中文，為什麼會這樣子，因為阿公阿嬤都很疼愛就是會遷就孫子。」 T20220414-2

「同學：我爸今年 42 歲，然後我媽 38 歲。」

研究者：年輕哦，我們想說好像是年輕的，就比較不會。

同學：因為他們從小都是用族語再跟爸媽說話。」 B 20211126

「研究者：族語在家裡有在用嘛？」

同學：當然有啊。

研究者：是阿公，阿嬤都會講嗎？」

同學：不是，我爸媽。」

研究者：爸媽就會講了。

同學：對。

研究者：爸媽很年輕嘛，大概幾歲？

同學：四十幾。」 C 20211126

由於家庭語言已經轉為中文，儘管家中長輩（如阿公、阿嬤）會說族語，與孫子輩之間仍然使用中文進行交談，如果是隔代教養的家庭，基本上族語能力較佳。因此家庭中的族語使用狀況並不理想，由於為了配合孩子使用中文，家庭語言環境很難以族語為主。若能夠利用政府單位規劃的族語資源，將父母納入族語教學的一環，推動整體性的族語教育，將能建構更好的族語環境。

### 第三節 設計與實施族語教育政策之有效策略

#### 壹、 文化理念課程設計，將民族文化精神藉此耳濡目染

透過民族實驗教育體制，將文化課程以每週 9 節課方式進行，以民族核心精神為主題放入課程之中。

「我們每一個月，就是可能我們這個月的主題就是讓孩子知道，比如說我們上次是愛土地，然後就是我們的文化老師就是針對愛土地的這個部分，然後自己去想去設計，然後在朝會的時候去跟孩子討論，或者是說有一些東西去分享，讓孩子知道說愛土地的重要性，那其實在以前泰雅是怎麼去展現這愛土地的精神，然後就是在這個月，我們就是要去執行愛土地的這樣的一個精神，這樣那甚至於因為都會有老師去做一些不管是秩序也好整潔也好，去做評分，甚至於上下課的他們的秩序，那就會請老師也把愛土地的這個東西看學生有沒有表現出來，那這個就可以加分到黑板上這樣子，那這個月是負責任，所以那

當然我們不會說愛土地這個字我們就把族語放進去，就說（愛土地的族語）就是你要愛土地，在學校裡面你可以怎麼做，那他們就討論出來，那後面之後大概他們能做的就是不要浪費資源，所以那（愛土地的族語）這個東西這個族語就是上個月的主題，那甚至小孩子就很可愛，在上課上一上就看到有一些我們的材料，然後就很隨便的不是很珍惜的時候，有學生就說（愛土地的族語）這樣子，雖然說這是一個短短的句子單詞，可是我覺得至少他已經知道這個東西。」 T20220414-2

「每個月有一個學生的集合的朝會，那我們各年級的文化老師都會去設定一個..設定一個活動的形式，比如說我們之前有票選我們做文化課程的一個願景，我們學校到底有哪些，後來票選到是有愛土地..四個啦，我看一下，後來有票選的我們做原住民實驗教育，我們學校到底他的願景是什麼，當然最主要的願景是真正的泰雅人核心的願景 *tayal balay*。」 W20220414-1

個案學校在民族文化教育理念中，注重原住民族文化教育的核心價值。因此每個月制定主題式的文化教育活動，藉由學校票選出來的文化精神願景，教育學生對土地的熱愛和責任感，同時建立泰雅族的核心價值觀。屆時利用朝會活動時間作師生間的討論，透過文化老師的講解並結合課程設計。因此學校所給予的文化知識，透過教師文化回應能力，能讓學生更深刻地投入其中。

「那另外部落的老師的話外聘的部分，有戶外的課程的時候，我們會把學生帶到部落，但那個部落是我們知道那邊，我們會請部落的耆老或是長輩或是婦女或是年輕人，我就會跟他們聯絡，請他們在部落等學生，我們就到部落上課，有些課程就是屬於戶外的，」 W20220414-1

「常常被人家問說，我們有沒有在做文化回應教學，文化回應教學我們最近看了一個林彩岫教授的一個文章，我也蠻認同他的，就是他的文章，就是說學生在家庭所學的一些背景知識跟學校說要交給他們的一些課程的知識，要能夠連結要能夠連結的話很多的學習就會事半功倍。」 W20220414-1

「我出題的範圍很廣，我不是只有那個紙筆，紙筆是死的，死的考試，我會跟他們用口說、對話，我跟他對話，看他的那個程度，跟我對話的那個他的程度是怎樣，然後給他分數這樣，就是口說比紙筆還要更好，然後就是再來就是介紹他們部落，用簡單的族語來介紹或者是介紹他們自己的家庭這樣，我都是比較屬於生活化的題目。」 Y20220413-3

「我們自己的學校也算是一個小型的組織，以前我們 TAYAL 泰雅的那個社會型態就是都會有一個小團體小團體，然後有時候小團體就是會有自己的一個活動，那我們就是設定學校就是一個小型的社會、小型的部落之類的，那有一些因為我們都有課程設計裡面，大概就是設計成好像真的在過部落的生活這樣子，那相關的祭典活動我們也是現在會安排在適當的時機或是歲時生活，或是什麼時間點部落辦祭典活動的時候，我們就把它帶到學校來，那在這個部分其實在族語的部分應該也是把它弄進來，那再來就是我們講的朝會的部分，我們就變成一個月一週是我們的文化週」 W20220414-1

「文化跟祭典啊或者是一些山林的知識啊，「gaga」規範，這個我們都會在族語裡面在我的補充教材裡面都會提到，還有我們的文化課程，我們的文化課程幾乎都是跟這個跟泰雅文化息

息相關，一定會在文化課在操作的時候也一定會把這個族語關於文化在這個族語的部分交給學生，這是一定會的。」

Y20220413-3

個案學校以小型部落的形式運作，設計課程使學生感受到真實的部落生活，因此在適當的時機安排相關的祭典活動帶入校園。另外學校與外部的部落老師合作，將學生帶到部落進行戶外教學課程，並邀請部落的耆老協助進行文化課程，如祭典、山林知識和「gaga」規範，這些活動使學生能與真實的部落生活深入的接觸。

綜上，個案學校利用校園內的一草一木，以及環境設備等架設族語標示牌，透過日常的五感「眼、耳、口、鼻、手」的方式多元學習。同時，學校也重視文化回應教學，認為將學生在家庭中所學的背景知識與學校課程相連結可以事半功倍。

## 貳、家庭使用族語情形影響學生族語學習能力

課程與教學能夠與家庭背景作連結，對於學生的學習有相當大的幫助，也更能體會及吸收學習內容，同樣地，如果家庭本身使用族語或是支持學習族語，學生在學校學習族語則會容易許多，並且能有效地學習。

「用在地化的課程跟在地化的教學，能夠跟家庭連結的話，我想在學生的學習才會有幫助，他們才會樂於學習、喜歡學習，族語也是一樣，族語如果家庭在學的話，家長好好的帶的話，到學校很簡單不用花很大的力量，族語也可以好好的讓學生學到可以學的東西。」 W20220414-1

「因為每一班裡面一定都會有族語能力很強的孩子，然後也有根本就聽不懂的孩子，所以在拼讀上面也會有一點落後，所以就是還不是很會拼不是很會讀的學生，所以像這樣的狀況，其

實很會唸的孩子甚至很會拼，你會去了解他家裡其實都是有在用這個部分，所以這個在族語的學習上面他其實是很輕鬆的。但是因為目前在綜觀整個在使用族語上面，就是家庭也好，族語也好，其實很少，所以這個就會影響到孩子的學習。」

T20220414-2

然而，教學現場學生族語能力也有所差異，有些學生在拼音和閱讀上不太熟練，導致族語能力有些許落後。對於那些已經擅長拼音和閱讀的學生而言，可能是因為家庭中使用族語而更容易學習。目前整體族語環境方面，家庭和部落使用族語的情況仍非常有限，這也會影響學生甚至是族語使用者之族語能力。

## 貳、族語與英語相似度高，一起學習效果佳

學習族語的過程有許多困難，除了在生活中不常使用之外，且需要背大量單字考取族語能力認證，因此要把族語學好並非一時半刻。由於族語時態較中文複雜，且與英文類似，因此族語與英文可以一起學習，較中文相比亦能同時進入狀況。原住民師資為提振族語及英語同時學習的動機及效果，激勵學生成為多語言使用者，觀察學生同時學習英語及泰雅族語言習得情況，以量化分析語言能力及使用情形，發現英語比族語容易學習，且有助於振興族語活力，成為多語言使用者（李淑君，2015）

「如果是族語教學的部分就是有點像在學英文的那種方式，那可能包含他的一些語法結構啊，或者是說對話這樣，那在文化課程裡面的族語教學的方式是跟我們在上的單元是有相關的單字，或是一些簡單的句子，再跟孩子來教學這樣。」

T20220414-2

「你英文很好的學生在學泰雅語的時候他也可以完全進入狀

況。」 T20220414-2

「他們現在就是在學族語視同在學英文一樣，所以這個也是應該是要全面性的去做調整，全面性的去推，然後我也要講學校這邊目前就是設計這樣的課程，雖然學校其實學校可以設計很多東西，只是學生能不能吸收的了。」 T20220414-2

「有一個老師，他的論文他說的論文就是寫這個英文跟族語之間的競合的問題，後來他的結論就是說英文能力強的他的族語能力會強，他說因為字型上那個形狀這個形狀差不多，然後讀音也是也是KK音標，所以他們很容易就會，如果你英文強你在拼那個族語就會比較容易。」 Y20220413-3

「那就會變成你現在就是會看到他們在學習族語的這個方法，好像是在跟那個學英文是一樣的。所以這個部分其實就是盡量拉，可以上的就上，對於現在學校其實也很用心，」

T20220414-2

「這邊實際上教學的情況也差不多是這樣，我有問過那個族語能力比較好的小朋友說英文考得好不好，那他們英文都考得很好，分數很高，所以就可以去印證那個那個碩士生那個。但是族語跟中文..格格不入了。」 Y20220413-3

綜上可以得知，受訪者認為族語並不困難，但一周一節族語課的緣故，在學校使用族語的時間較少，假設遇到不懂的部分，除了課堂中老師能夠解惑，在校園中遇到老師時也必須把握機會詢問。對於文化課程學習中，文化老師會要求學生族語的應用，包含單字及句子，若學生有不懂的部分，會請學生詢問族語老師。因此校園中老師之間的互助及對學生的要求，促進族語學習能力並解決及克服學習上的困難以及族語環境的障礙。

## 肆、族語與文化一起學，促進族語學習能力

文化是一群人在一片土地上生活，在不同的時代背景下，為了解決各種社會環境問題，或人類為了滿足生活所需，而不斷創造的文明及規範。族語及文化的緊密關係，能夠一同學習，則會是互助的力量。

「我們在做這個實驗教育計畫的時候，計劃裡面也有寫說上文化課程要用族語來上課，這是理想嘛，希望每個老師都用族語盡量用族語啦來授課這樣的話一定有他們也是盡量用族語說的一句話或是一個單詞，學生都會常常聽，他就會聽進去，就會提升，那學校也很重視這個族語，現在上文化課族語如果沒有把它加強的話，這樣也是很奇怪的，老師也在努力」

W20220414-1

「因為學校都會設計包含就是告示牌的部分，就是可以看的部分，也會有應該是說族語環境的這個情境這樣子，」

T20220414-2

「像我們學校的話有在做文化課程專用的族語的一個文本，在這學年要把它編出來，比如說今天的主題是做煙斗，這段時間做煙斗或是這段時間要做捕魚的「魚筌」，只要講到這個主題的時候魚筌的時候，我們會針對魚筌這部分做一個輔助教材，就是族語文本，有關魚筌的族語的文本，也是另外一套文化課程裡面的族語教材，目前有在編有在設計翻譯成一個教材這樣，那未來就是會在文化課程裡面有專門的有關於這個主題這個文化課程的主題的族語的課程的一個教本」 W20220414-1

「因為師資的問題或是學生數的問題，那在原鄉跟一般地區實施的方式就會有蠻大的差異，大概原鄉的部分，原鄉地區的地

方的話原住民的地區的話，很清楚的都會有按規定每一節課像  
國小 40 分鐘就在就在國語的那一節課實施教學，教學的實  
施，」 W20220414-1

在這個實驗教育計畫中，希望在進行文化相關課程時，每位老師都能盡量使用族語進行教學。即使只是一句話或一個單詞，讓學生能夠經常聽到族語的使用，這樣的做法也有助於學生聽力和語言能力的提升。另外，個案學校非常重視文化，並且正在努力加強族語的教學，受訪者認為如果在文化課程中沒有應用族語，這會被視為奇怪的現象。除此之外，個案學校學校自行編寫與文化相關聯的族語教材，例如，「煙斗」或「魚筓」，那麼就會有相應的族語文本作為輔助教材，內容包含主題相關的族語詞彙。

綜上，個案學校教學實施族語教育政策之有效策略，運用英文的相似性、家庭語言環境協作，以及借助耆老深厚的文化底蘊，運用適切的教學方式，使語言及文化得以有效的傳承下去。

## 第四節 綜合分析及討論

### 壹、個案學校之受訪者對於原住民族語教育政策之看法

學習族語的重要性在於體現其認同感，語言即是認同的象徵，傳遞文化的工具，若不學習語言，文化將會逐漸不完整甚至消失。政策反映出政府對於原住民族語教育的重視和支持，旨在保護及復振原住民族語言的地位和使用，這不僅是為了保存文化遺產，更是為了維護族群的身分認同和發展。透過 108 課綱將族語教育納入國高中的必修課程，有助於維繫原住民族學生的文化身份，也促進臺灣社會多元文化交流和理解。但依個案學校老師經驗所述，原鄉地區及一般地區實施族語教育大不同，與師資及學生數有關，以校長自身 32 年的教書經驗，一般地區是利用正課以外的時間，以混合各年級幾位學生的方式學習族語，另外部分學校實際操作可能將課程挪用為一般學科進行，因此學生程度差異性大，效果不彰。因此透過民族實驗教育學校之辦學理念，才能支持這項

政策實際運作。

除了學校中的族語教育，政府還透過其他政策來推動原住民族語教育的發展。例如，辦理原住民族語言師資培訓計畫，以提高教師的專業能力，並且確保民族教育的素質。此外，政府也支持建立原住民族語言資源中心，收集和保存族語相關的資料、資源和教材，提供給學校和教師使用，建構原住民族知識體系的重要性。這些政策和法規的制定，以及教育部和原民會的合作，為原住民族語教育的發展提供了更好的環境，這不僅有助於復振和保存原住民族語言，也促進了原住民族文化的傳承和發展，透過這些努力，希望能夠培育更多的語言使用者及文化傳承者，讓原住民族的語言和文化得以繼續延續下去，並且在多元社會中共存。

對於原住民族而言，學習本族語言的重要性等同於中文一樣重要，語言在民族文化中扮演著至關重要的角色，每個民族的歷史和語言都是文化中不可或缺的元素，也是現今族人之間嚮往的溝通模式。透過族語，人們可以更親近且深切的鏈結文化，而用其他語言來談論族群文化可能會帶來距離感，並且無法以敘述還原及萃取原意。如果一個語言消失，相當於該族群的滅亡，因為民族的核心價值無法得到體現。總而言之，學習本族語有助於人們認識自己和族群，建立認同感，並促進文化的傳承。

## 貳、透過民族教育之課程設計，強化民族文化知識以建構校園族語

### 環境

國家語言發展法通過後，對於族語的重視及復振亦有計畫，甚至族語課程列為必修，納入族語課程影響原課程節次安排，因此也須思考影響的層次以及族群自我認定的重要次序，教育部及原民會協同訂定政策目標及內容，保障各族群權益。現今民族使用族語之情形，除了年輕的父母和漢人師資對族語溝通的限制外，一般而言，在家中，四十歲以上的族人仍然能平凡使用族語作日常的溝通；在校園中，師生能部分使用生活用語進行

溝通。然而，學校和家庭是學生主要的生活圈，如果族語的使用頻率很低，則無法提供滿足學生所需的族語環境，這將對學生的族語學習和使用造成困難和限制。

另外，家庭語言環境很難以族語為主，主要原因是由於許多家庭語言已轉為使用中文，家庭中的族語使用情況並不理想，儘管家中的長輩（如阿公、阿嬤）能說族語，由於為了配合孩子使用中文，與孫子輩之間仍然使用中文進行交談，也因此學生的族語能力也難以透過家中環境提升。但在個案學校實際踏查時，以非正式訪談詢問學生過程中，發現到家庭中為隔代教養的學生，族語能力佳之外，也能流利與老師對談。藉由教師教學現況反應，即使學校能夠設計與族語相關的課程，但如果學生的族語基礎程度不足，儘管設計再多的族語課程，可能都無法使學生充分吸收。在這方面，教會和部落語推人員的協助參與是有助於促進族語的推動和補足族語缺乏的環境。但由於語推人員有限，因此實際上的幫助也有所限制。無論是民族教師、語推人員，甚至透過民間團體教會的力量，配合政府所訂定之語言推動政策，在操作過程中透過實際操作，並且能有反饋管道，才能發現問題做出需要的調整。

基於以上情形，族語教師建議若能利用政府單位規劃的族語資源，將父母納入族語教學的一環，以推動整體性的族語教育，將有助於建立更好的族語環境。透過將父母納入教學中，使其成為學生學習族語的支持者及參與者，可以在家庭中增加族語的使用機會及使用頻率，並加強學生的族語學習。這樣的整體性推動有助於建立更穩固的族語環境，從而促進族語的傳承及發展。

### **參、多方言學習挑戰與平衡：族語教學中的語別差異與教材補充**

教師需要根據學生所使用的方言和語別來進行教學，以確保學生能夠有效地學習。由於語言在不同地區可能存在一些差異，族語的語別及方言

亦是如此。為了提供學生學習不同方言的機會，考慮到有兩種方言之需要且該校學生數量不多，因此有足夠的教學能量，提供相應方言別之學習管道。此外，在族語能力認證的題目設計上，因為不同的語別出題可能導致無法公平評量出學生的族語能力，對此情況應需要謹慎評估使用的字詞。因此教師在運用族語教材時，由於族語教材資源有限且未考慮方言別之差異，且現有教材含有許多錯誤，為了讓學生能夠通過族語能力認證，這對學生和教師來說都帶來了教學上的困擾，另一方面也反應出族語能力認證考試框架了語別種類，此舉則會壓制其他語別的發展。

因此，學校除了遵循認證考試之參考資料做教學，同時需要補充自編之民族文化教材，並必須在教材和族語能力認證之間取得平衡。在教學現場教授之兩種方言別，這些內容需要仰賴部落長輩或者老分享相關知識，才能構建出豐富且多元的民族教育內容。

#### **肆、個案學校實行文化回應教學，連結背景知識與課程得以事半功倍**

個案學校認為學生應該將家庭所學的背景知識與學校課程相連結，以實現事半功倍的學習效果。透過讓學生介紹他們的部落，並且使用簡單的族語描述他們的家庭等方式，在評量學生時，提供相對生活化的題目以連結家庭背景與學校知識。然而在個案學校中，評量學生學習成果並不僅僅只是局限於紙筆測驗，老師與學生進行口語對話，並觀察他們的表達程度給予分數，老師認為口說能力比紙筆測驗更為重要，因此學生能透過這種彈性且開放的教學模式中探索及學習。

此外，根據泰雅社會結構的特點，個案學校將自身校園環境比擬為一個小型組織，也就是說，將學校設定為一個小型社會或部落的概念。課程設計大致上模擬真實生活中在部落中之歲時祭儀，根據適當的時間安排相關的祭典活動，或者在部落舉辦活動時將其帶到學校之中，在這個過程中也將族語元素納

入文化項目進行且每個月舉行一週的文化週，加強民族文化素養。在個案學校的文化課程中，文化、祭典和山林知識都是重要的內容，透過族語教材和補充教材中強調泰雅最為核心「gaga」的規範。所有的文化課程都環繞著泰雅文化，因此在進行文化課程時，必然會將族語與文化戶相結合，讓學生全面學習，這是個案學校對於文化教學實施所採取之策略。



## 第五章 結論與建議

本研究為瞭解原住民族實驗中學於族語教育政策下教學現況之呈現，本章節對於研究問題給予回應，本章結論與建議共二節，依序為第一節研究結論，；第二節研究建議。

### 第一節 結論

**壹、原民師資培育尚未成熟，法律規定卻已頒布正式師資之規定，**

**對於正式師資目前仍須努力**

該實驗中學師生間溫暖互動以及向心力，是實現泰雅族永續傳承理念之搖籃，透過訪談以及實際踏查個案學校，瞭解到這間學校是致力於「成為一位真正的泰雅人」為理念，也支持教職員生考取族語認證，除了為孩子未來升學的需要，也藉此讓孩子接觸族語不忘本，但要讓族語復振實際上現在孩子的家長屬於年輕世代，也沒有環境甚至已經開始失傳，因此族語教育顯然重要。

依據《高級中等以下學校及幼兒園原住民族語師資培育及聘用辦法》、《高級中等以下學校原住民族語老師資格及聘用辦法》可以得知對於族語師資素質之把關，建立族語師資制度，意味著未來專職族語教師身分將有合格教師產生。另外針對以上辦法可以發現到，族語師資之聘任有明確之規定，但對於文化師資並沒有明文規定，且師資培育尚未完成其辦法已公布，在未來實際運用此辦法時可能將會面臨許多問題，例如族語師資來源可能面對同樣職位卻不同福利問題，專職族語老師之身份屬於勞基法而非教師法，導致師資福利和薪資待遇方面有所差異。基於同樣從事教學工作，但適用之法規及薪資待遇不同，因此希望政府能提升重視與支持層次，以促進教師教學熱忱。因此原住民族師資之規範尚有許多不足及未盡完善之處。

## 貳、族語能力認證為加分手段族語能力認證仍存在許多隱藏問題

政府為改善原住民族整體教育問題，且提升原住民族學生在高等教育之就學機會，因而採取各項措施以鼓勵和促進原住民族語教育。其中一項重要措施是將族語能力納入升學加分機制中，提供了一種正面的鼓勵和獎勵機制，對於具備一定程度族語能力的學生提供額外的加分機會，例如大學入學考試。

這樣的加分機制不僅鼓勵了學生學習族語，也提升族語在教育體系中的重要地位，並且賦予族語能力認證之認證效力。或許透過將族語能力視為加分條件之一，社會對原住民族語教育的價值和重要性有了更多的認知。然而，運用取得族語能力認證提供學生升學優待之加分方式，一直以來仍是原住民族及漢族學生之間所存在的議題，甚至這項加分機制成為原住民族的「另一張標籤」。另外，無論學生是否採取加分的方式升學，民族教育體制目前僅發展至高中端，且進入高等教育階段時，也意味著讓原住民族教育以接軌主流教育為最終目的，相當於加分機制是為了一般教育作鋪路。因此顯然在前端建置民族基本教育的努力，感到浪費且無法學以致用，斷了前端所培育之民族教育，也變相的使原住民族接受漢化的概念，這樣的情形依然存在，因此現正培育之民族師資或許能幫助民族教育之發展管道。

## 第二節 研究建議

### 壹、族語能力認證設計應考量其公平性，不同語別也能有評測能力作法

教學方面要依附族語能力認證的教學模式，為了讓學生取得族語能力認證，設計的教學內容恐設限。族語通過率對師生都有一定的壓力，族語課程與文化課程之間需要有緊密的連結，因此老師在族語能力認證、族語課程及文化課程的授課內容中會有所拉扯，也會遇到一些困難。尤其方言之間的差異以及不同地區的讀音差異，這些因素確實會影響到族語能力認證的結果。如果試卷

和評測工具只有一種，這對於其他語別群體甚至參加認證考試的考生，可能都是不公平的。建議設計不同語別的考題，或是閱卷能聘請不同語別專長之教師進行批閱，讓學生可以學習自己族群的語別進行能力認證。由於族語方言的多樣性，學習其他語別，對於學生或老師甚至原住民族本身是相當弔詭的作法，望政府能針對這賤（項細節進行調整，精緻案設計族語能力認證考試，以確保不同語別群體都能在語言能力認證方面得到公平對待。這樣的調整將有助於保有各個語別之豐富性和多樣性。

## 貳、擴大多元文化實施範圍及對象，強化師資文化回應能力

多元文化教育的重視是與時俱進的，我們可以從文化的觀點得知，文化是一群人在一片土地上生活，在不同的時代背景下，為了解決各種社會環境問題，或人類為了滿足生活所需，而不斷創造的文明及規範。而在多元文化的概念下也是一樣，只是充斥著不同的文化，並且能互相尊重理解時，還能保有各自獨立的價值且持續傳承與發展。雖然臺灣是肯定多元文化的國家，但在資源有限且各主體(漢、原)、偏鄉、新住民都需要爭取教育資源，政府如果都要實現，則會有所取捨或是做得不夠的問題，目前對於民族教育有附加的表面作為，且設置原民會、原住民族教育研究等，但仍有民族教育保存瀕危的問題，且教育主導權的掌權者，一直都會是民族教育落實能否脫離殖民與同化教育的考驗。

為了真正實現教育的均等精神，教師需重視學生學習情形以及成就低落的成因，而不是將責任歸咎於學生本身，並且能夠因材施教，尊重和重視每個學生的獨特需求及文化背景，以提升他們的學業成就。然而，在教育領域中，常見到對弱勢學生的同化主義教學方法，這種方法要求弱勢學生適應主流社會的價值觀和標準，忽略了他們的文化背景及需求，因此這樣的教學方法不僅不公平，亦可能削弱學生的自尊心和學習動機。所謂文化回應教學（culturally responsive instruction）是從多元文化教育發展而來的教學模式，意指教師在教

學過程中能夠適時採取多元且適當的教學行動、行為、語言、方式和內容。強化這種教學模式，能夠幫助教師理解和尊重學生的不同文化背景，並運用相應的教學策略和資源，有效回應學生在不同文化背景下的需求，促進學生學習成效並實現教師教學目標（李雪菱，2020）。在教學時老師能以不同文化的例子與內涵，闡述學科原理原則的概念，因為一個未曾接觸過的異文化，是會難以理解其文化意涵的內容，也不懂異文化可能帶來的誤解。建議師資培育課程應強化有關多元文化教育的相關知識和理論，得以讓學生了解不同文化之間的差異和重要性，包括學習各種文化價值觀、習俗、信仰和傳統祭儀（劉美慧，2000；劉美慧等人，2016）。另外，教師應該鼓勵學生反思自身的文化偏見，以及避免這些偏見對學生造成後續的負面影響。關於擴大多元文化的實施範圍及對象，建議以下措施：

- 一、教育體制層面：確保多元文化成為教育體系的一部分，將多元文化價值觀納入教育實施。例如：教育政策制定執行細則，指導學校如何執行。
  - 二、師資培育和專業發展：強調多元文化教育的重要性，提供師資培育和專業發展課程，以提升教師多元文化知識和能力。例如：原漢師資互助，提供教學經驗分享。
  - 三、學校之間和社區合作：建立學校和社區之間的合作夥伴關係，透過舉辦多元文化活動和展覽等方式，擴展多元文化實施的範圍。例如：一般教育學校與原住民族學校互相交流，舉辦校際活動。
  - 四、教材和資源多樣化：確保教材和學習資源反映不同文化的價值觀和歷史背景，提供多元文化的學習資源。例如：歷史課程內容能客觀中立，並能實際造訪民族實驗教育學校，參與文化課程。
  - 五、國家語言能力認證：建置我國官方語言學習管道及資源，規劃語言應用途徑等措施。例如：擴大族語學習的意義，培育族語人才並創造工作機會。
- 綜上所述，擴大多元文化的實施範圍和對象，從教育體制層面到教師和學

生的參與，從學校到社區，實現多元文化的全面發展和推廣。透過學習不同文化，我們能夠擴大視野、增進尊重和理解他人的能力。這種學習過程不僅讓我們省思自己的價值觀和偏見，也讓我們更深入地理解自己的文化，並能夠適應、尊重及學習其他文化。





## 參考文獻

### 壹、 中文部分

中華民國總統府新聞稿（2005年07月31日）。總統參加原住民族正名紀念日

「健康原力主題日」活動。 <https://www.president.gov.tw/NEWS/9651>

中華民國總統府新聞稿（2016年08月01日）。總統代表政府向原住民族道

歉。 <https://www.president.gov.tw/news/20603>

中華民國總統府新聞稿（2019年12月09日）。族語推動有成 副總統：讓臺

灣原住民族的珍貴文化永續傳承。 <https://www.president.gov.tw/News/25105>

內政部戶政司（2020）。縣市原住民人口按性別及身分(96)。人口統計資料。

<https://www.ris.gov.tw/app/portal/346>

內政部戶政司（2020）。縣市原住民人數按身分及民族別(9509)。人口統計資

料。 <https://www.ris.gov.tw/app/portal/346>

內政部統計處（2023）。112年第4週內政統計通報。內政部全球資訊網。

[https://www.moi.gov.tw/News\\_Content.aspx?n=9&s=275835](https://www.moi.gov.tw/News_Content.aspx?n=9&s=275835)

巴巧詩（2019）。排灣族學童族群認同與族語學習動機相關研究（未出版之碩士

論文）。國立屏東大學，屏東縣。

王力行（2010）。文化，是一種集體價值人格。遠見雜誌。

<https://www.gvm.com.tw/article/14570>

王全興（2009）。CIPP評鑑模式的概念與發展。慈濟大學教育研究學刊，5，

1-27。DOI：10.6754/TCUJ.200907.0001

王前龍（2022）。國民基本教育課程原住民族語文師資培育之挑戰與策略。台灣

教育研究期刊，3（3），167-188。

王雅萍（2022）。展望聯合國、臺灣與聯合國原住民族語言十年。新世紀智庫

論壇，98，96-98。

- 田鵬 (2013)。语言政策与国家认同: 原苏联民族语言政策的失误与思考。俄  
罗斯东欧中亚研究, 1, 2。
- 白樂思 (2021)。南島起源新書發表會致詞影片逐字稿。原住民族委員會。
- 史達林 (1913)。馬克思主義和民族問題。啟蒙, 3, 289-358。
- 江建昌 (2009)。後殖民觀點下的台灣原住民族教育法。弘光學報, 55, 67-  
79。DOI: 10.6615/HAR.200904.55.06
- 行政院性別平等會 (2021)。重要性別統計資料庫。  
[https://www.gender.ey.gov.tw/gecdb/](https://www.gender ey.gov.tw/gecdb/)
- 行政院新聞傳播處 (2018)。落實《原住民族語言發展法》—推動原住民族語  
言復振。行政院全球資訊網。  
[https://www.ey.gov.tw/Page/5A8A0CB5B41DA11E/837f18e3-5016-42fd-a276-  
8b469253744f](https://www.ey.gov.tw/Page/5A8A0CB5B41DA11E/837f18e3-5016-42fd-a276-8b469253744f)
- 何彥如 (2023)。《原住民族語高級教材 - 文化篇》去殖民論述之分析與省  
思。當代教育研究季刊, 31 (2), 45-90。  
DOI:10.6151/CERQ.202306\_31(2).0002
- 余光弘 (2004)。《雅美族》原住民族叢書, 三民書局。
- 吳淑慧 (2006)。原住民族學童族語教育與文化認同之研究—以銅門國小實施族  
語教學現況為例 (未出版之碩士論文)。國立東華大學, 花蓮縣。
- 李台元 (2003)。臺灣原住民族語言能力認證制度之評估 (未出版之碩士論  
文)。國立政治大學, 臺北市。
- 李淑君 (2015)。在宜蘭地區原住民小學應用 ARCS 模式學習英語之研究  
(未出版之碩士論文)。佛光大學, 宜蘭縣。
- 李雪菱 (2020)。跨越邊界: 成為高等教育文化回應教師的歷程。教育研究集  
刊, 66 (4), 119-161。

- 汪明輝 (2021, 11 月)。族群平等與發展。2021 人權發展國際研討會，臺北市，臺灣。
- 貝爾伍德 (2021)。南島起源新書發表會致詞影片逐字稿。原住民族委員會。
- 周惠民 (2007)。析論美國原住民高等教育的現況與發展。臺灣原住民研究論叢，1，125-146。DOI：10.29763/TISR.200706.0005
- 周惠民 (2018)。從原住民族知識談教師應有的素養。臺灣原住民研究論叢，24，1-26。
- 周惠民、波宏明 (2019)。原住民族受國家同化教育之經驗與記憶。原住民族文獻，38，2-15。
- 林天佑 (1996)。認識研究倫理。教育資料與研究，12，57-63。
- 林育辰 (2021)。戰後初期臺灣推行國語運動之探討：1945—1949。環球科技人文學刊，27，19-31。
- 林長振 (2003)。民族教育法律制度序說：兼論我國原住民族教育法的立法商榷。原住民族教育季刊，29，109-128。
- 林淑惠 (2012)。日本殖民台灣時期統治政策之演變。正修通識教育學報，9，85-102。
- 政大原住民族研究中心 (2016)。聯合國教科文組織 UNESCO 世界瀕危語言地圖網站對台灣原住民族語活力的評估。原教界，68，70-73。
- 原住民族委員會 (2014)。搶救瀕危語言 在家說族語 - 原住民族文獻。原住民族文獻，16，2-55。
- 原住民族委員會 (2019)。108 學年度原住民族教育調查統計。  
<https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-list/6EBE68EA8288674E/947B1FF5351030932883485E9D7A0D48-info.html>
- 原住民族委員會 (2020)。109 學年度原住民族教育調查統計。  
<https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data->

list/6EBE68EA8288674E/947B1FF53510309333A6095161A25B23-  
info.html

原住民族委員會 (2020)。建構原住民族教育文化知識體系中長程計畫(110  
年-114 年)。 [https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-  
list/F6F47C22D1435F95/2D9680BFECBE80B6A5B2D15904623144-  
info.html](https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-list/F6F47C22D1435F95/2D9680BFECBE80B6A5B2D15904623144-info.html)

原住民族委員會 (2021)。110 年原住民族語言推動組織暨瀕危語言復振補助  
計畫。 [https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-  
list/C30C260FE2AC91E5/2D9680BFECBE80B66022D812D7A71B3B-  
info.html](https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-list/C30C260FE2AC91E5/2D9680BFECBE80B66022D812D7A71B3B-info.html)

原住民族委員會 (2021 年 10 月)。原住民族人口數統計資料—全國現住原住  
民人口數按族別及年齡分統計表。 [https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-  
list/940F9579765AC6A0/index.html?cumid=940F9579765AC6A0](https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-list/940F9579765AC6A0/index.html?cumid=940F9579765AC6A0)

原住民族委員會新聞稿 (2020 年 7 月 31 日)。李故總統是「山胞」正名為「原  
住民族」的決定性人物。 [https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-  
list/35AE118732EB6BAF/2D9680BFECBE80B6FB22E1A4BD0272D0-  
info.html](https://www.cip.gov.tw/zh-tw/news/data-list/35AE118732EB6BAF/2D9680BFECBE80B6FB22E1A4BD0272D0-info.html)

《原住民族教育法》(民國 110 年 01 月 20 日)。

<https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=H0020037>

《原住民族教育經費編列及支用辦法》(民國 108 年 12 月 31 日)。

<https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=H0020086>

原住民族語言研究發展中心。歷年研究項目。 <http://ilrdc.tw/data/out/10.php>

徐瑛 (2016)。臺灣原住民教育政策分析—以「原住民族教育法」為例。教  
育行政論壇，8 (1)，81-93。

《高級中等以下學校及幼兒園原住民族語師資培育及聘用辦法》（民國 111 年 01 月 07 日）。

<https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=H0050020>

《高級中等以下學校原住民族語老師資格及聘用辦法》（民國 111 年 03 月 21 日）。<https://law.moj.gov.tw/LawClass/LawAll.aspx?pcode=H0060077>

國立政治大學原住民族研究中心。關於原民中心。

<https://web.alcd.center/about/index.php>

國家人權委員會（2021）。人權發展國際研討會大會手冊。

張建成（2000）。多元文化教育：我們的經驗與別人的經驗。師大書院。

張培倫、蔡中涵、汪明輝（2009）。建構臺灣原住民族知識體系之規劃研究（計畫編號：97084）。行政院原住民族委員會。

張學謙（1996）。紐西蘭原住民的語言規劃。收錄於施正鋒（主編），**語言政治與政策**（頁 267-292）。前衛出版社。

張學謙（2007）。重新點燃族語火種：師徒制與原住民語言復振。載於張學謙（主編），**原住民族語言發展論叢—理論與實務**（頁 201-212）。行政院原住民族委員會。

張學謙（2020）。母語優先的臺灣本土語言復振教育規劃。**教育科學研究期刊**，**65**（1），175-200。DOI：10.6209/JORIES.202003\_65(1).0007。

教育部（2021）。十二年國民基本教育課程綱要總綱。

<https://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=GL002057>

教育部（2018）。十二年國民基本教育課程綱要語文領域—本土語文（原住民族語文）。<https://cirn.moe.edu.tw/WebFile/index.aspx?sid=11&mid=55>

教育部（2023）。**本土語言資訊網**。<https://mhi.moe.edu.tw/>

教育部、原住民族委員會（2015）。發展原住民族教育五年中程計畫（105-109 年）。

[https://www.edu.tw/News\\_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=AE0D73B602398AED](https://www.edu.tw/News_Content.aspx?n=9E7AC85F1954DDA8&s=AE0D73B602398AED)

教育部、原住民族委員會（2020）。**原住民族教育發展計畫**（110年至114年）。

[https://www.edu.tw/News\\_Plan\\_Content.aspx?n=D33B55D537402BAA&sm s=954974C68391B710&s=A189160491CC642C](https://www.edu.tw/News_Plan_Content.aspx?n=D33B55D537402BAA&sm s=954974C68391B710&s=A189160491CC642C)

教育部國民及學前教育署（2023）。**原住民族群教育資訊網-學校名錄(單)**。

<https://ieiw.ntcu.edu.tw/School/Index#1>

教育部統計處（2020）。**原住民族教育概況統計結果提要分析**。

[https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/109native\\_ana.pdf](https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/109native_ana.pdf)

教育部統計處（2021）。**原住民族教育概況統計結果提要分析**。

[https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/109native\\_ana.pdf](https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/109native_ana.pdf)

教育部統計處（2021）。**動態資訊統計圖表**。

<https://stats.moe.gov.tw/statedu/animation.html>

教育部統計處（2021）。**教育統計動態視覺化平臺**。

<https://stats.moe.gov.tw/statedu/>

教育部統計處（2022）。**原住民族教育概況統計結果提要分析**。

[https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/110nativ\\_ana.pdf](https://stats.moe.gov.tw/files/analysis/110nativ_ana.pdf)

連橫（1920）。**臺灣通史序**。五南。

陳昱升（2012）。原住民族群教育在國教體系下的迷失。**國教新知**，59

(1)，34-43。DOI：10.6701/TEEJ.201203\_59(1).0004。

單文經（2000）。**教育大辭書**。[初等及中等教育法案]（美國）[Elementary and Secondary Education Act]（USA）。<http://terms.naer.edu.tw/detail/1306979/>

曾大千、吳孚佑（2019）。論原住民族學校教師族群身分之立法規範妥適性。**教育與多元文化研究**，19，135-167。

- 黃志偉 (2002)。文化傳承的種子—原住民學童學習母語歷程之研究 (未出版之碩士論文)。臺東師範學院，臺東市。
- 黃清權 (1998)。如何落實原住民族教育法：探討原住民族教育實施內涵與方式。原住民族教育季刊，12，90-96。
- 黃麗鈴 (2019)。從社會科學研究典範質量之辯探析混合研究。臺灣教育評論月刊，8 (6)，163-177。
- 楊正斌 (2021)。南島起源：2019 年南島語言復振國際論壇實錄。原住民族委員會。
- 楊孝滢 (1999)。原住民族教育法施行細則制定歷程：原住民族教育與原住民族教育之釐清。原住民族教育季刊，15，92-137。
- 楊政賢 (2012)。「蘭嶼」地名與「雅美族」族稱的由來。史前館電子報，225。https://beta.nmp.gov.tw/enews/no225/page\_02.html
- 楊錦青 (2012)。從多元文化國際趨勢談原住民族教育法之修正。臺灣原住民族研究論叢，11，149-187。
- 葉川榮 (2019)。精緻化-平行化的主權抽離：陰魂不散的同化教育。原住民族文獻電子期刊，38。https://ihc.cip.gov.tw/EJournal/EJournalCat/456
- 葉川榮、李定武 (2020)。帛琉族語教育現況與對臺灣原住民族語教育之啟示。臺灣教育研究期刊，1 (3)，341-358。
- 葉川榮、陳盛賢、楊思偉 (2014)。原住民族地區學校師資專業成長需求之研究-原住民族重點學校教師與主管人員之觀點。教師專業研究期刊，8，85-107。
- 監察院外交及僑政委員會 (2017)。106 年度通案性案件調查研究「南島文化對新南向政策之意義」通案性案件調查研究報告。  
https://www.cy.gov.tw/AP\_Home/Op\_Upload/eDoc/出版品/107/1070000171010700857p.pdf

臺灣原住民族資訊資源網 (2021 年 10 月)。原住民族人口數統計資料—全國各鄉鎮市區原住民羅馬拼音傳統姓名人口數統計。

<http://www.tipp.org.tw/statistical.asp>

臺灣健康促進學校 (2012)。行動研究與行動研究輔導。臺灣健康促進學校輔導與網站維護計畫。

趙素貞 (2014)。臺灣原住民族語教育政策之批判論述分析。高等教育出版社，9 (2)，53-78。

劉千嘉、章英華 (2022)。社會變遷下的原住民族語能力：婚配與移徙模式的影響。人文及社會科學集刊，34 (4)，781-815。

劉美慧 (2000)。建構文化回應教學模式：一個多族群班級的教學實驗。花蓮師院學報，11，115-142。

劉美慧、游美惠、李淑菁 (2016)。多元文化教育的基本概念。載於劉美慧 (主編)，多元文化教育 (四版) (頁 2-35)。高等教育出版社。

蔡文居 (2014)。鄒族副教授汪明輝：非炎黃子孫 拒同化教育。自由時報電子報。https://news.ltn.com.tw/news/local/paper/753968

蔡旻珊 (2021)。雙語實驗課程學校教學現況之研究—以臺北市公立小學為例 (未出版之碩士論文)。政治大學，臺北市。

魯皓平 (2023)。在日本說英文基本上不通！為什麼日本人會如此害怕說英文？遠見雜誌。https://www.gvm.com.tw/article/105682

盧怡君 (2004)。尋找跨文化外語教學的理論模式—從認知觀點探討語言與文化之關係。臺德學刊，6，39-60。

戴寶村 (2007)。解嚴歷史與歷史解嚴：高中歷史教科書內容的檢視。臺灣文獻季刊，58(4)，399-426。

顏國樑 (1998)。原住民族教育法的立法過程、內容分析及評析。原住民教育季刊，11，69-91。

- 嚴春財 (2008)。從原住民族教育法淺述原住民師資問題與解決策略。專業  
走廊，47 (12)，42-51。
- 蘇以文 (2011)。母語是一切學習的基礎。天下雜誌，311，134-135。
- David Crystal (2001)。Language Death .語言的死亡。(宋偉航譯)。貓頭鷹出  
版社。(原著出版於 2000 年)
- Kalu (2015)。阿美族起源歌。阿美族語線上查詢學習系統。  
www.amis.org.tw
- Lowking Nowbucyang (2022)。臺灣《原住民族語言發展法》與加拿大《原  
住民族語言法》之比較。臺灣教育評論月刊，11 (12)，30-38。
- Nagao Kunaw (2020)。仍在流浪 — 總統向原民道歉 4 週年 2 | 首位稱「原  
住民」的總統李登輝。新聞實驗室。https://newslab.pts.org.tw/news/250
- Robert K. Y. (2021)。質性研究從開始到完成 (第二版) (李政賢譯)。五  
南。(原著出版於 2014 年)

## 貳、 英文部分

- Banks, J. A. (1996). *Multicultural education, transformative knowledge and  
action*. Teachers College Press.
- Banks, J. A. (1997). Multicultural education: Characteristics and goals. In Banks,  
J. A. & Banks, C. A. M. (Eds.). *Multicultural education: Issues and  
perspectives* (3rd ed.) (pp.3-31). Allyn and Bacon.
- Beauchair, I. D. (1959). Three genealogical stories from botel tobago: A  
contribution to the folklore of the Yami. *Bulletin of the Institute of  
Ethnology Academia Sinica*, 7, 105-140.
- Benjamin W. (1964). *Language, thought, and reality: Selected writings of  
Benjamin Lee Whorf*. The MIT Press.

- Berkes, F. (1993). Traditional ecological knowledge in perspective. In Julian T. I. (Ed.). *Traditional ecological knowledge: Concepts and cases* (pp.1-9). Canadian Museum of Nature.
- Blust, R. (1999). Subgrouping, circularity and extinction: Some issues in Austronesian comparative linguistics. In Zeitoun E. & Li P.J.K. (Eds.). *Selected papers from the eighth international conference on Austronesian linguistics* (pp. 31-94). Taipei: Academia Sinica.
- Cornell, S., & Hartmann, D. (2007). *Ethnicity and race: Making identities in a changing world*. Pine Forge Press.
- Daniel, .L S. (2003). The CIPP model for evaluation. In Kellaghan T. & Stufflebeam D.L. (Eds.). *International handbook of educational evaluation* (pp.33-62). Springer.
- Ely, C. M. (1986). Language learning motivation: A descriptive and causal analysis. *The Modern Language Journal*, 70, 28-34.
- Ethnologue (2021). *Languages of the world. Browse languages By Family*.  
<https://www.ethnologue.com/subgroup/47/>
- Gardner, R. C. (1985). *Social psychology and second language learning: The role of attitudes and motivation*. Edward Arnold Publishers.
- IWGIA. (2019). *International year of indigenous languages*.  
<https://iwgia.org/en/news/3302-year-of-indigenous-languages.html?highlight=WyI3LDAwMCJd>
- Lalonde, A. (1993). African indigenous knowledge and its relevance to sustainable development. In Julian T. I. (Ed.). *Traditional ecological knowledge: Concepts and cases* (pp.55-62). Canadian Museum of Nature.
- Marc G. S. (1996). Indigenous knowledge in environmental assessment. *Jstor*, 49 (3), 278–291.

- Maurial, M. (1999). Indigenous knowledge and schooling: A continuum between conflict and dialogue. In Semali L. M. & Kincheloe J.L. (Eds.). *What is indigenous knowledge: Voice from the academy*. Falmer Press.
- Moseley, C. (2010). *Atlas of the world's languages in danger*.  
<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000187026>
- Quentin, B., Gary, P., & Graeme, G. (Eds.). (2012). *Reform and resistance in aboriginal education: Fully revised edition*. UWA.
- Stephens, S. (2000). *Handbook for culturally responsive science curriculum*. Alaska science consortium and the Alaska rural systemic initiative.  
<http://www.ankn.uaf.edu/publications/handbook/handbook.pdf>
- United Nations (2009). *UNESCO on-line atlas seeks to save dying languages*.  
<https://news.un.org/en/story/2009/02/291652>
- Wolfe, J., Bechard, C., Cizek, P., & Cole, D. (Eds.) (1992). *Indigenous and western knowledge and resource managementsystems*. University of Guelph.



# 附錄

## 附錄一 訪談大綱

### 原住民族語教育政策之研究一

#### 以一所原住民實驗教育中學實施族語教學現況為例

#### 訪談大綱

##### 壹、訪談說明

本研究是對於我國原住民族語教育政策於原住民族實驗國中實施族語教學現況之執行情形為研究主題，期以本研究瞭解我國原住民族語教育政策於原住民族實驗國中實施族語教學策略的現況、問題與困境，以及進而獲得的相關改進建議。訪談目的是邀請您對族語教育方面的相關經驗及想法，並期待藉由與您的訪談內容，來增進對本研究主題的瞭解。本研究以個別訪談方式進行，訪談過程中將輔以數位錄音筆及訪談筆記等工具進行談話記錄。

##### 貳、訪談進行

一、訪談日期：\_\_\_\_\_

二、訪談地點：\_\_\_\_\_

三、訪談時間（起~迄）：\_\_\_\_\_

四、受訪者基本資料：

（一）受訪者國籍、年齡及學歷：\_\_\_\_\_

（二）受訪者與本研究主題相關背景說明：\_\_\_\_\_

##### 參、訪談大綱：（共 12 題）

一、請問您所瞭解目前原住民族語教育政策的策略內容為何（作法或相關規範）？

二、請問您所瞭解目前辦理學校型態原住民族實驗教育，政府提供哪些資源、支援、師資？

- 三、請問您所瞭解透過實驗教育所設計的民族課程，學生的族語能力為何？
- 四、請問您認為學習族語的重要性為何（例如：文化傳承、語言復振）？
- 五、請問您認為民族實驗教育學校，教師於教學方面遇到甚麼困難？
- 六、請問您所瞭解目前學生家庭的族語使用情形為何？
- 七、請問校園內除了課程及教材外，還有甚麼方法或活動能增進學生文化及語言？
- 八、請問您所瞭解學生取得族語能力認證之目的為何（例如：升學優待、身分認同、職涯發展）？
- 九、請問您所瞭解學生對於原住民族（或本族）的文化、歷史、傳統祭典的看法與理解為何？
- 十、請問學生學習族語時所遇到的困難為何，請舉例說明之。
- 十一、 請問您所瞭解目前生活中使用族語的困難及限制為何（例如：使用頻率、場合）？
- 十二、 請問您對原住民族實驗教育學校族語教育實施，其他想法或建議。

## 附錄二 臺灣南島語言分布

依原住民族委員會資料來源如下：

- (一) 阿美族：傳統範圍分布廣泛，幅員較其他族為狹長，分布於花蓮縣、臺東縣及屏東縣的海岸平原及丘陵地，以池上、關山為界，以北自稱 Pangcah，以南自稱 Amis。
- (二) 泰雅族：分布在臺灣北部中央山脈兩側，橫跨宜蘭縣、新北市、桃園市、新竹縣、苗栗縣、臺中市與南投縣，占臺灣中北部三分之一的山區，包括和平溪、南澳溪、蘭陽溪、大漢溪、中港溪、後龍溪、大安溪、大甲溪、北港溪與濁水溪等溪流的主流與支流流域。
- (三) 排灣族：分布於屏東縣、臺東縣兩縣，行政區域共計 12 鄉鎮，橫跨中央山脈南段山地兩側，除屏東縣滿洲鄉、臺東縣大武鄉、太麻里鄉為平地行政區域並與其他族群混居外，餘均屬山地鄉，分布區塊緊連且完整。
- (四) 布農族：居住於中央山脈兩側，以 bunun 一詞來稱呼自己，北自南投仁愛鄉、信義鄉，南達高雄市桃源區、那瑪夏區，以及花東地區的萬榮鄉、卓溪鄉、海端鄉、延平鄉。
- (五) 卑南族：居住於北起卑南溪流域，南至知本溪之間近山處之臺東平原一帶。
- (六) 魯凱族：居住於中央山脈南段兩側（阿里山以南，大武山以北）之山地，濁口溪、隘寮南北溪、大南溪流域的山區及呂加溪流域。
- (七) 鄒族：居住於嘉義縣阿里山鄉及南投縣信義鄉。
- (八) 賽夏族：居住於新竹縣與苗栗縣交界的山區，其民族組成與我群認同，學界向來爭議不斷，因受外來勢力及殖民政權之侵擾，尤以「南庄事件」之後，因行政區劃之故則分別受不同之治理政策，致今呈現新竹縣五峰鄉的山地原住民 (saikilaba')、苗栗縣南庄鄉的平地原住民 (如南庄 Binsaewelan 群、蓬萊 Sairayin 群、獅潭 Saisawi'群) 及都市原住民。

- (九) 雅美族：居住於臺東縣外海的蘭嶼。
- (十) 邵族：居住於南投縣日月潭一帶，大部分聚居於伊達邵（舊稱德化社、化蕃社），少數幾戶定居在水里鄉大平林。
- (十一) 噶瑪蘭族：原居蘭陽平原，除部分移入花蓮平原西北部一帶，多數移往花東縱谷及海岸線一帶。
- (十二) 太魯閣族：大致分布北起花蓮縣和平溪，南迄紅葉及太平溪這一廣大的山麓地帶，即現行行政體制下的花蓮縣秀林鄉、萬榮鄉及少部分的卓溪鄉立山等地。
- (十三) 撒奇萊雅族：撒奇萊雅族原來分布在奇萊平原（花蓮平原）上，範圍相當於現在的花蓮市區。
- (十四) 賽德克族：賽德克族的發源地為德鹿灣（Truwan），為現今仁愛鄉春陽溫泉一帶，主要以台灣中部及東部地域為其活動範圍，約介於北方的泰雅族及南方的布農族之間。
- (十五) 拉阿魯哇族：高雄市桃源區高中里、桃源里以及那瑪夏區瑪雅里。
- (十六) 卡那卡那富族：分布於高雄市那瑪夏區楠梓仙溪流域兩側，現大部分居住於高雄市那瑪夏區達卡努瓦里和瑪雅里。

附錄三 原住民族族名拼音與中文翻譯

原住民族族名拼音	原住民族族名中文翻譯
Amis	阿美族
Atayal	泰雅族
Babuza	巴布薩族
Basai	巴賽族
Bunum	布農族
Hoanya	洪雅族
Kanakanabu	卡那卡那富族
Kavalan	噶瑪蘭族
Ketangalan	凱達格蘭族
Kulun (Kulon)	龜崙族
Nataoran	娜荳蘭部落(今阿美族)
Paiwan	排灣族
Papora	巴布拉族
Pazeh	巴宰族
Puyuma	卑南族
Rukai	魯凱族
Saaroa	拉阿魯哇族
Saisiyat	賽夏族
Sakizaya	撒奇萊雅族
Seediq	賽德克族
Siraya	西拉雅族
Taokas	道卡斯族
Thao	邵族
Tsou	鄒族
Yami	雅美族

## 泰雅族部落人物暨事件與神話暨傳說故事/Pingyuwan ke na

### qalang Tayal

#### qalang kneril(女人村)

maki qutux pingyuwan bnkis ta sraral mha, maki qutux qalang te Qyawan qasa iway kneril maki kya ma.

qmayat banga wah nha mlahang qalang nha qu kkneril qasa, mhani mwah myup paris ga plton nha banga musa kmat nha, nanu yasa mngungu musa myup kya paris ru ini ga squliq binah na qalang.

maki qutux ryax mha, musa mlata qyawan qu sazing mlikuy, wayal gingu qsinu qu hozil nha wal myup ska qalang na kneril, wal kyapun kkneril qu huzil nha. lokah balay hmawaw qu sazing mlikuy qasa msina huzil nha, ana ga ini nha bqan qu huzil qasa. nanu si qarur rgyax qu sazing mlikuy musa myup qalang kneril, san nha plata banga nha qu kkneril qasa, si ktay lga wayal katun banga qu sazing mlikuy qasa ru wal mhuqil la.

ungat mlikuy nha kkneril qasa ru swa baq mslaqi lpi ? nanu smoya laqi qu kkneril lga si usa mta b'bu rgyax ru psgyan nha gaya nha, ru myup gaya nha qu behuy lga ini qbsyaq lga kki'an la.

babaw nya lga san myup qalang nqu sazing wal nha pqelun mlikuy qasa qu qalang kneril qasa, ru wal nha suqun phuqil kkneril qu qalang qasa la.

( 有一則傳說故事是這麼說的，在七家灣溪有個部落全都是女人。她們養土蜂來保衛她們的部落，如果有敵人侵犯她們的部落她們就會放土蜂來螫他們，因此，敵人或別部落的人都不敢來侵犯她們。

有一天，有兩個獵人來七家灣溪狩獵，他們的獵狗追著獵物跑進女人村裡，獵狗被女人們抓走了，獵人大聲的呼喚著向女人們要他們的獵狗，但女人們始終不把獵狗還給他們。這時獵人們就直接衝下山進到村子裡，女人們見狀就去把土蜂放出來，獵人就被土蜂螫死了。

很多人好奇女人村的女人們沒有嫁男人怎麼會生小孩呢？原來女人村的女人們如果想生小孩就會到山頂把兩腿張開，然後讓風吹進她們的兩腿之間，不久她們就懷孕了。

後來，獵人的部落的人就向她們報復把女人村的人全殺光了。)

#### 【反思】

這個傳說故事是在告訴我們女人不是弱者，她們不必依靠男人就可以單性生活，祖先的哲學也藉此傳達一個兩性平權的觀念給我們，就是「凡事不要用男人的眼睛看這個世界」。

**生詞練習** Qyawan 武陵農場 banga 大黃蜂 mhani(=mha hani)  
如果 myup 入侵 paris 敵人 plton 放飛 kmat 螫咬  
mngungu 懼怕 binah na qalang 另外的部落 mlata 狩獵  
ginglu 跟隨 qsinu 野生動物 hmwaw 呼喊 msina 索取  
babaw nya lga 後來

**句型練習**

1. cyux inu son nha mha Qyawan qasa?
2. nanu qa qnayat qalang kkneril,wah nha pkat qu paris mwah myup?
3. mha nanu ga,baq k'ki'an qu kneril qalang kneril qasa?

泰雅族部落人物暨事件與神話暨傳說故事/Pinqyuwan ke na  
qalang Tayal

kinhulan na Tayal(泰雅族的起源)

pinqyuwan ke na bnkis ta sraral mha ga, ita Tayal hya mga minkahul ta btunux mhtu ma. maki squ qalang Nanto qasa, cyux qutux son mha qalang Pinsbkan, cyux maki kya qutux minbka na hupa btunux, nanu minkahul ta ska btunux qasa mhtu ma.

maki qutux ryax mga, mkayal qu sazing squliq, qutux mlikuy, qutux kneril mha : 「 talagay ryax ini ta kita syax la, kya cyux mhananu rinkyasan nya cinbwanan qani ? musa aki ima thuyay mwah mbka btunux qasa ? 」 .

si ktay maki qutux ryax mwah mtama babaw btunux qani qu siliq ru cyaqung. kmayal qu sazing squliq nyux maki ska btunux qani mha : 「 ima simu thuyal mka btunux qani ga musa hya qu galan myan utux stman myan. 」

kmayal qu cyaqung mha : 「 kingan qu musa thuyal mka qu btunux qani, iyat maku qtnaq qu siliq qani, bahahmswa, cipa qiyal hi nya siliq qani ungat kinloka nya. smyuk kmayal qu siliq mha : ini ktay kinhopa hi ay ! 」 .nanu, s'atuk nya atuk nya btunux qu cyaqung, ana nya si say nanu matuk ga ini nangi m'yuy qu btunux qani.

kmayal qu siliq mha : 「 kingan mwaha matuk la ! 」 ini mincyugal matuk qu siliq lga mbka qu btunux la, si ktay sazing squliq mlikuy ki kneril kahul ska btunux htuk, kmayal qu sazing squliq qani mha : 「 talagay kinkbetnuxan cinbwanan babaw rhyal qani wah ! 」

nanu kmayal qu sazing squliq qasa mha : 「 talagay hinnway qu siliq qani, iyat hiya mka btunux qani ga kana sami kita wagi la, nanu yasa, aring kira lga musa siliq qani galan myan pspung zywwaw ru niwan utux myan.

aring kya lga, kwara zywwaw nqu, ini ga mlata, ini ga smye, ini ga mnayang, ini ga m'yu ki'an, siliq qu pspngan nha ita Tayal la.

( 我們過去祖先有個傳說說：我們泰雅族是從石頭裡迸出來的，就在南投那個地方一個叫做賓斯勃幹的部落，那裡有一塊很大裂開的石頭，我們是從那石頭裡面出來的。

聽說有一天，住在石頭裡的兩個人，一個是男的、一個是女的說：「我們那麼久沒見到光了，不知道外面的世界長什麼樣子？不知道有誰可以打破這塊石頭？」

忽然有一天希利克鳥和烏鴉停在大石頭上，這時石頭裡的那兩個人開口說：「如果你們有那個可以打破這個大石頭我們就會奉牠為神。」

這時烏鴉開口說：「我可以打破這塊大石頭，希利克鳥不是我的對手，因為牠身體太小沒有力氣。希利克鳥很不以為然的回答說：「不能看身體大小喔！」烏鴉用牠的嘴敲打石頭，不管牠怎麼敲石頭一動都不動。

這時希利克鳥說：「換我來吧！」希利克鳥敲不到三下石頭就裂開了，這時石頭裡的人一男一女從石頭裡出來並說：「這世界多麼的美啊！」

因此那兩個人說：「希利克鳥的恩惠是何等的大啊，如果不是牠敲破這個石頭我們就永遠看不到太陽了。因此，從現在開始我們就以希利克鳥作為我們處事的依據和我們的神。」

從那時候起，所有的事情例如上山打獵、或著是提親、或著是開墾新地以及遷徙，泰雅族都是以希利克鳥的意思來決定所要做的事。)

## 【反思】

本編文章所突顯的意義是要我們不要忘記了自己的起源，認識自己的歷史過程與文化樣式。本文章透過靈鳥來拯救人類的故事說明了泰雅族的世界觀是萬物平等的，不以人為世界的中心，這樣的觀念也體現在泰雅部落的社會組織和族群關係上。

**生詞練習** kinhulan 起源    minkahul 來自於    maki qutux ryax 有一天  
talagay ryax 很久    rinkyasan 長相    si ktay 這時候  
Siliq 靈鳥    cyaqung 烏鴉    iyat qtnaq 不放在眼裡  
cipaq iyal 太小了    hi 身體    kinlokah 力氣    smyuk  
kmayal 回答    kinkbetnuxan 美麗的    babaw rhyal 世界上  
hinway 恩賜    aring kya lga 從那時候起

## 句型練習

1. cyux sqenu qa kinhulan ta ita Tayal? talam kmal cikh.
2. pucing nya lga, ima qa wayal thuyay mka qu hupa btunux qasa?
3. mha nanu knita su pinquwan nqu kinhmagan siliq qani? talam kmal cikh.

## 附錄六 原住民族委員會原住民族專門人才獎勵要點

中華民國八十八年六月三十日台(八十八)  
原民企字第八八一〇二八九號函發布  
中華民國八十八年七月一日實施  
中華民國八十八年十一月十九日台(八十八)  
原民教字第八八一八九〇四號函修正  
中華民國八十九年八月二十五日台(八十九)  
原民教字第八九一一四〇一號函修正  
中華民國九十四年一月二十日台(九十四)  
原民教字第九四〇〇〇二九五九一號令修正  
中華民國九十五年十一月二十日  
原民教字第〇九五〇〇三七六三二一號令修正  
中華民國九十七年四月十一日  
原民教字第〇九七〇〇一九一三四號令修正  
中華民國一百年五月二日  
原民教字第一〇〇一〇一七七二五號令修正  
中華民國一百零一年八月二十一日  
原民教字第一〇一〇〇四二五九三號令修正  
中華民國一百零三年十二月三十一日  
原民教字第一〇三〇〇六五四〇七二號令修正  
中華民國一百零六年二月十日  
原民教字第一〇六〇〇〇六三二九號令修正  
中華民國一百一十一年二月十一日  
原民教字第一一一〇〇〇四六二四一號令修正  
中華民國一百一十一年五月十七日  
原民教字第一一一〇〇二一五一〇一號令修正

一、原住民族委員會(以下簡稱本會)為獎勵原住民傑出專門人才,特訂定本要點。

二、本要點獎勵對象為符合獎勵項目,並於獎勵事實發生時已具有原住民身分者為限。

三、獎勵項目及內容如下:

(一)深造教育:於教育部認可之國內大學校院、博士班就讀者及獲得碩、博士學位者,分別給予獎勵,其獎勵各以一次為限。但公費生不得請領本獎勵金。

(二)學術專門著作:各學門領域經出版之著作,經審查評定且未獲本會其他同質性之獎助者。但經委託研究所完成之著作不得請領本獎勵金。

(三)專利:經登記取得經濟部智慧財產局發明、新型及設計專利權者,其中申請新型專利權獎勵者,應檢附新型專利技術報告,並以取得新型專利技術報告作為事實發生之時間點。

(四)專業考試:

1. 參加考試院專門職業及技術人員高等考試及格者（不含檢覈筆試）。
2. 取得原住民族語言能力認證優級、高級或中高級測驗合格證書，三級別獎勵各以一次為限。

(五) 體育傑出人才：參加賽會競賽項目符合下列情形之一者：

1. 國際奧林匹克委員會主辦之奧林匹克運動會正式競賽項目：獲前六名。
2. 國際奧林匹克委員會主辦之青年奧林匹克運動會正式競賽項目：獲前六名。
3. 亞洲奧林匹克理事會主辦之亞洲運動會正式競賽項目：獲前六名。
4. 國際世界運動會協會主辦之世界運動會正式競賽項目：獲前六名。
5. 國際大學運動總會主辦之世界大學運動會正式競賽項目：獲前六名。
6. 國際單項運動總會主辦之世界正式錦標（盃）賽：獲前六名。
7. 亞洲單項運動協會主辦之亞洲正式錦標（盃）賽：獲前六名。
8. 全國運動會、全國大專校院運動會及全國中等學校運動會屬奧運、亞運正式競賽項目：獲前六名。
9. 身心障礙帕拉林匹克運動會正式競賽項目：獲前六名。
10. 聽障達福林匹克運動會正式競賽項目：獲前五名。
11. 亞洲帕拉運動會正式競賽項目：獲前三名。
12. 下列國際性身心障礙者運動賽會（不包括第九日至第十一目及第十三目之賽）：
  - (1) 每四年舉辦一次，且會員數達六十個以上賽會：獲前三名。
  - (2) 每四年舉辦一次，且會員數達三十個以上未達六十個賽會：獲前三名
  - (3) 每二年舉辦一次，且會員數達三十個以上賽會：獲前三名。
13. 亞洲地區或亞洲及太平洋地區，每二年以上舉辦一次，且會員數達三十個以上之各類身心障礙者運動賽會：獲前三名。
14. 全國身心障礙國民運動會符合下列情形之一者：

(1) 競賽項目有二個或三個直轄市、縣(市)參賽：獲第一名。

(2) 競賽項目有四個或五個直轄市、縣(市)參賽：獲前二名。

(3) 競賽項目有六個以上直轄市、縣(市)參賽：獲前三名。

前項除第一款中華民國一百十一年二月十一日本要點修正生效以後取得博士學位者及第四款第二目外，各款項目以申請當年度起算前三年度發生或取得之事實為限。

第一項第一款中華民國一百十一年二月十一日本要點修正生效以後取得博士學位者及第四款第二目以本要點中華民國一百十一年二月十一日修正生效以後發生或取得之事實為限；第一項第四款第二目之中高級測驗合格者以本要點中華民國一百十一年五月十七日修正生效以後發生或取得之事實為限。

第一項第二款、第三款及第五款申請人同時申請二件以上獎勵者，擇一予以獎勵。

#### 四、獎勵方式如下：

##### (一) 深造教育：

1. 就讀國內大學校院碩士班(含碩士專班)者，獎勵新臺幣一萬元；博士班者，獎勵新臺幣三萬元。
2. 獲得碩士學位者，獎勵新臺幣三萬元；本要點中華民國一百十一年二月十一日修正生效前取得博士學位者，獎勵新臺幣八萬元；本要點中華民國一百十一年二月十一日修正生效之後取得博士學位者，獎勵新臺幣十二萬元。

(二) 學術專門著作：獎勵標準如附件一。如係共同發表者，獎勵金依申請者貢獻度比例發給。

(三) 專利：經登記取得經濟部專利權者，獎勵新臺幣三萬元。如係共同取得專利者，獎勵金依申請者貢獻度比例發給。

##### (四) 專業考試：

1. 參加考試院專門職業及技術人員高等考試及格者獎勵新臺幣一萬元。

2. 取得原住民族語言能力認證測驗合格證書：

(1) 優級：獎勵新臺幣三萬元。

(2)高級：獎勵新臺幣二萬元。

(3)中高級：獎勵新臺幣五千元。

(五)體育傑出人才：獎勵標準如附件二。

五、申請人應於每年二月一日起至三月十五日止，檢附下列文件向本會提出申請：

(一)申請表（如附表一，依申請類別擇一）。

(二)戶口名簿影印本或身分證正反兩面影印本。

(三)如係共同發表著作或取得專利者，應檢附同意書（如附表二）。

(四)其他相關證明文件。

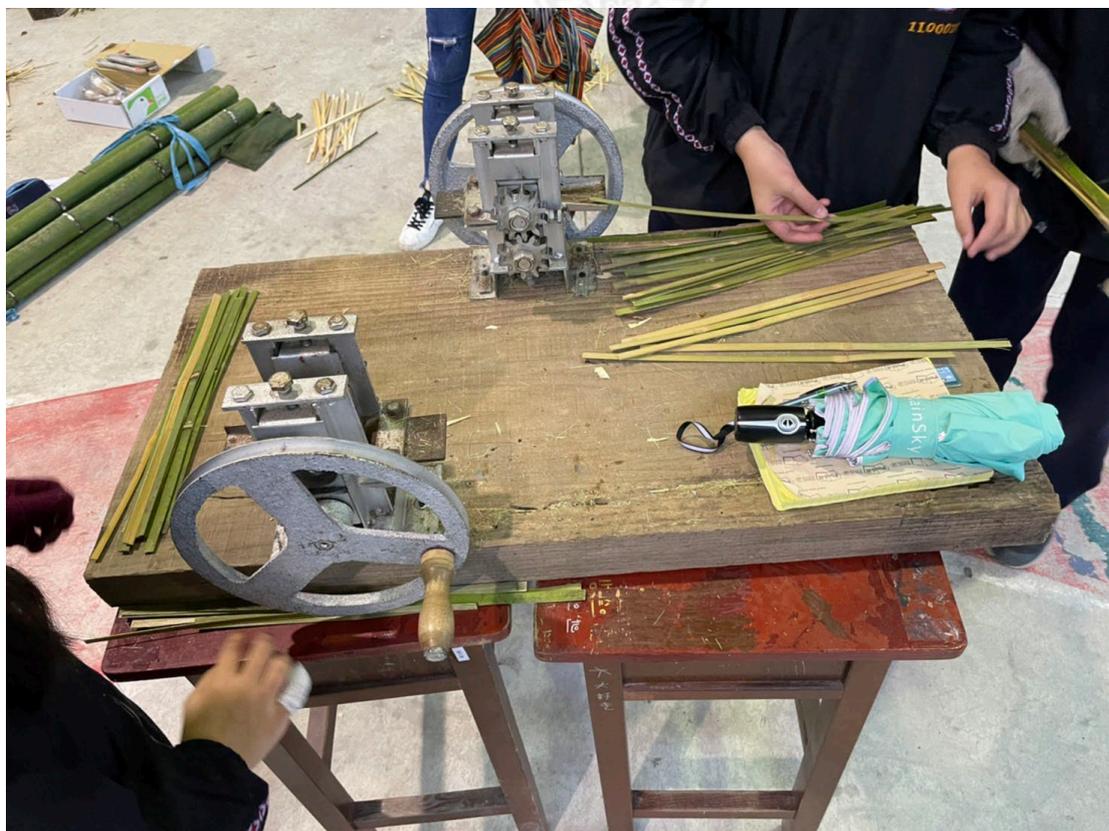
六、有下列情事之一者，本會得不予獎勵，已獎勵者，得追回獎勵金；當事人並應自負相關法律責任。

(一)侵害他人著作權、專利權或其他權利。

(二)違反本要點或其他法令規定者。

七、依本要點獲得獎勵者，由本會擇期公開表揚。

附錄七 個案學校田野調查照片



床 sakaw



sraral hya' iy mhuqil qu squliq lga mutuw naha' si 'bliy kya zik sakaw na hinqilan naha'

以前對於死去的人通常就會埋在他們死去前的睡床底下。(自族語E樂園)

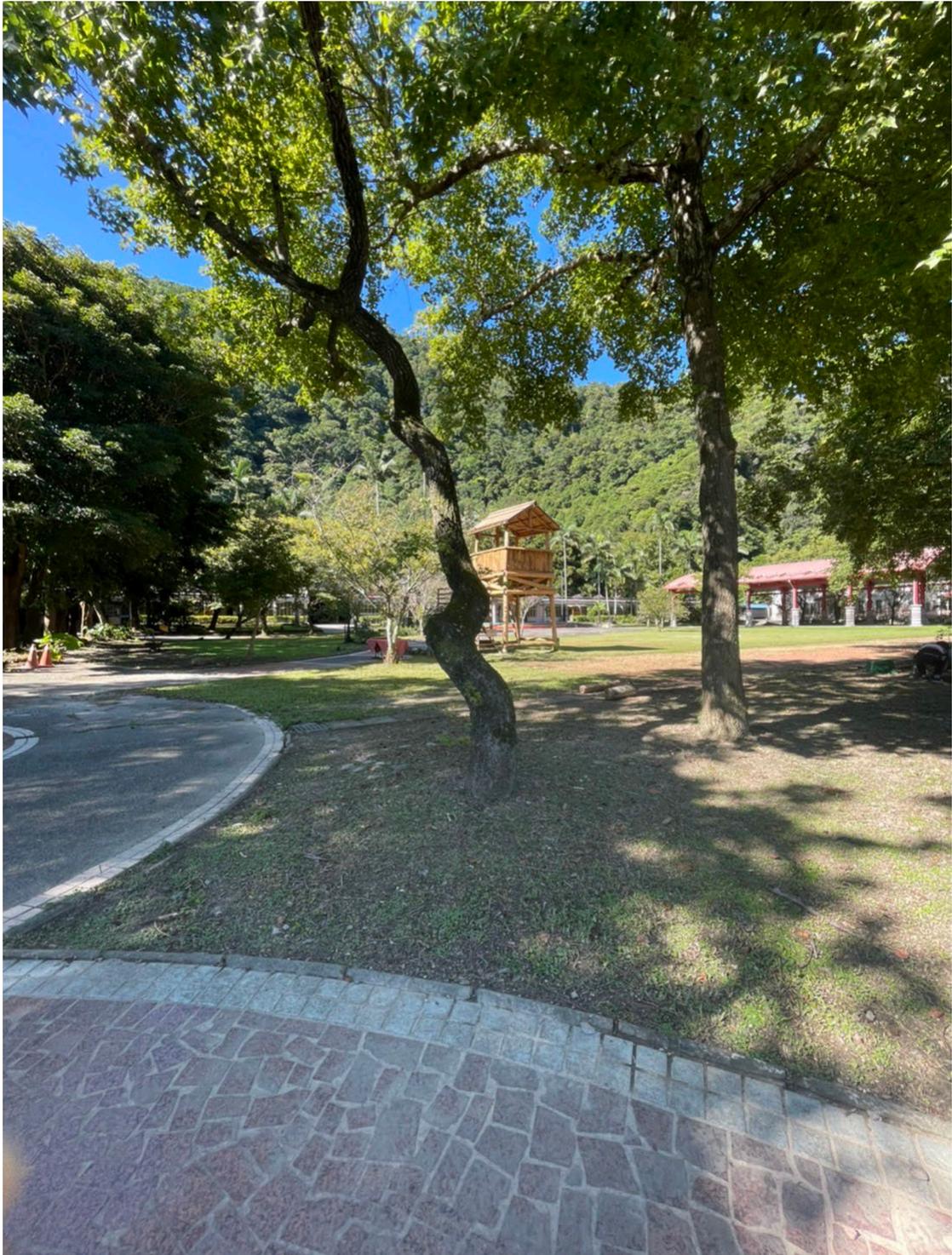
穀倉 khu



qalang Tayal ga maki qu ngasal ruma, ngasal qhuniq, ngasal btunux, khu, ru rrkan.

泰雅族的部落有竹屋、木屋、石板屋、穀倉和瞭望台。(自九階教材)

瞭望台 rrkan



rrkan hya ga psrxun squ wagiq ru 'llaw ktan rhzyal

瞭望台通常是設在位高及視野廣闊之處。(自九階教材)